

**GRAND MÉNAGE**  
 Courriel: [www.lavage.hautrichelieu.com](http://www.lavage.hautrichelieu.com)  
**LAVAGE**  
 HAUTRICHELIEU.COM  
**450.349.8080**  
 Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

HEBDO DE L'ANNÉE

273 23/4 xx38(C)  
 BIBLIOTHEQUE NATIONALE  
 REC. PERIOD. SECT. DEPOT LEGAL  
 2275, RUE HOLT  
 MONTREAL QC H2G 3H1

**LE CANADA FRANÇAIS**

**RE/MAX** du Haut-Richelieu inc.  
 Agence immobilière. Franchise indépendante et autonome

**STÉPHANE RAINVILLE**  
 L'agent qui vend vraiment!  
**514 576-1678**  
**450 349-5868**  
 ÉVALUATION GRATUITE de la valeur marchande de votre propriété



Esprit D'AUTOMNE PAGES A23 À A-30

PROJET DE 8 M\$ DANS LE QUARTIER SAINT-EDMOND

# L'ÉGLISE TRANSFORMÉE EN COMPLEXE IMMOBILIER

MARIE-JOSÉE PARENT

Cette fois semble la bonne pour la conversion de l'église Saint-Edmond dont la fermeture

remonte à dix ans déjà. Un projet domiciliaire d'envergure y sera réalisé dès le début de 2013 au coût de 8 M\$. Il prévoit la transformation

de l'église et du presbytère en luxueux appartements, ainsi que la construction d'un immeuble à condos de 21 unités.

PAGE A-5

**COMMISSION CHARBONNEAU: LE GROUPE TREMCA MIS EN CAUSE**  
 PAGE A-4

**ALSTOM**  
 INVESTIT 6 M\$ ET CRÉE 40 EMPLOIS  
 PAGE B-2

**DEUX SAISIES DE POT D'UNE VALEUR DE 1,5 M\$** PAGE A-4



**Montures et lentilles avec foyer progressif HD traitement antireflet et antiégratignure**

Détails sur place. Montures sélectionnées seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Valable jusqu'au 31 octobre 2012.

POUR SEULEMENT

**400\$**

**OPTOMÉTRISTES**

S. Mongeon Ferland O.D.  
 J. Tougas O.D.  
 V. Guillemette O.D.

**450 346-7318**

705, boul. d'Iberville, St-Jean-sur-Richelieu



4683129



# devenez propriétaire

Déjà plus  
de **50%** vendu

- d'un **4 1/2** sur 2 planchers
- avec seulement **1000 \$**
- obtenez un crédit d'achat de **10%** pour financer votre mise de fonds



## Bureau des ventes

mercredi de 13 h à 16 h  
jeudi et vendredi de 13 h à 18 h  
samedi et dimanche de 13 h à 16 h

OU SUR RENDEZ-VOUS AU **514 216-9766**

161 Rue Bouthillier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu (QC) J3B 5Y9

**faubourgsaint-pierre.com**

Consultez notre programme à  
**accesproprietaire.com**



VILLE DE  
SAINT-JEAN-  
SUR-RICHELIEU

## La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vous offre en plus une réduction

de 1000 \$ sur les droits de mutation et un crédit de taxes de 100 % la première année, 50 % la deuxième et troisième année et 25 % la quatrième année.

LE CANADA  
FRANÇAIS

Météo

JEUDI  
Nuageux  
avec aversesMAXIMUM  
21°CVENDREDI  
Nuageux avec éclaircies  
et averses isoléesMINIMUM  
12°CMAXIMUM  
22°CSAMEDI  
Ciel variableMINIMUM  
8°CMAXIMUM  
14°C

## ACTUALITÉ

INTERNET ET MÉDIAS SOCIAUX

## Une identité numérique avant même de naître!

MARILOU SÉGUIN



**T**witter des échographies, publier des statuts des étapes de la grossesse, mettre des vidéos et albums photos de leur poupon en ligne, de plus en plus de parents font entrer leur enfant dans le monde d'Internet, souvent bien avant leur naissance.

Avant même de savoir marcher ou d'avoir percé leur première dent, de nombreux bambins d'aujourd'hui possèdent déjà une identité numérique, une empreinte qui les suivra et s'étoffera tout au long de leur vie.

«C'est un phénomène nouveau et en pleine expansion, catalysé par Facebook», indique Mélanie Millette, spécialiste des médias sociaux et adjointe à la recherche au Laboratoire de communication médiatisée par ordinateur (LabCMO) de l'UQAM.

«C'est tellement facile à utiliser, les barrières techniques qui freinaient les parents tombent», ajoute la doctorante en Communication.

Marginal il y a quelques années à peine, le phénomène est aujourd'hui *mainstream*. La publication de contenu sur le web n'est plus réservée aux seuls férus d'informatique, mais est à la portée de monsieur et madame Tout-le-monde.

## NAISSANCE NUMÉRIQUE

Selon une étude réalisée dans divers pays à l'automne 2010, 81% des enfants de moins de deux ans sont déjà présents en ligne, que ce soit par le biais de profil ou de photos dans les médias sociaux, un chiffre qui grimpe à 84% au Canada et à 92% aux États-Unis.

L'enquête, réalisée pour le compte



Avant même de venir au monde ou à peine nés, de plus en plus d'enfants ont une identité numérique, un phénomène facilité par les réseaux sociaux tel Facebook.

de l'entreprise de sécurité AVG, a été menée auprès de 2200 mères de jeunes enfants d'Amérique du Nord, d'Europe, d'Australie, de Nouvelle-Zélande et du Japon. Sans être scientifique, l'étude met en lumière un phénomène nouveau et avec le développement fulgurant des réseaux sociaux, on peut supposer que les chiffres seraient encore plus élevés aujourd'hui.

Avec la publication des échographies prénatales, près du quart des enfants (23%) entament leur vie numérique avant de venir au monde, un chiffre qui atteint 37% au Canada, selon l'enquête.

L'étude révèle aussi que l'âge moyen de naissance sur le web se situe aux alentours de six mois pour un tiers des enfants, la mise en ligne de photos et d'informations se produisant souvent dans les semaines suivant la naissance.

## PARTAGER SON BONHEUR

Concernant leurs motivations, 70% des mères participant à l'étude

ont indiqué avoir mis les photos de leur enfant sur le web pour les partager avec leur famille et leurs amis.

C'est le cas de Talie Hinse Noël, de Venise-en-Québec, qui publie sur Facebook de nombreuses photos de sa petite Lilia Rose, âgée de six mois, afin que son mari, vivant en République dominicaine, puisse la voir grandir.

«C'est ma façon à moi qu'il voit sa fille. Je le fais aussi pour la famille et les amis d'ici. Elle est tellement belle, je me sens obligée de la partager avec les autres», confie l'heureuse maman, âgée de 26 ans.

Un beau sourire, une nouveauté, une moue craquante. Il n'en faut pas plus pour que Talie partage son bonheur avec ses amis Facebook.

«Je ne sais même pas combien j'ai fait d'albums, mais c'est beaucoup», dit-elle en riant.

## DU VILLAGE À LA PLANÈTE

Si les règles d'inscription et de

sécurité de Facebook stipulent que les moins de 13 ans ne peuvent pas utiliser le réseau, rien n'empêche les parents de parler abondamment de leur bambin sur leur propre profil ou de leur créer une Page bien à eux que les internautes pourront aimer et suivre. Avec les options d'identification de photos et de personnes qui interrelient les publications, l'information peut circuler rapidement et à grande échelle.

Ainsi, des informations ou des anecdotes qui, il n'y a pas si longtemps encore, circulaient dans les limites du village et du cercle des proches sont maintenant accessibles au monde entier une fois mises en ligne, observe Mme Millette.

«Lorsqu'on met une photo ou de l'information sur son enfant sur le web, je recommanderais d'utiliser seulement son prénom ou un surnom plutôt que le nom complet afin que la traçabilité soit moins facile», conseille-t-elle.

«Car il ne faut pas oublier que

l'enfant devra assumer cette trace très visible qui le suivra, y compris lorsqu'il sera grand, ajoute la spécialiste. Facebook va-t-il durer? Ça vaut toujours la peine de prendre des précautions.»

POUR UNE  
EXPÉRIENCE POSITIVE

À l'image des *mom blogs*, autour desquels se développent de véritables communautés en ligne, la vie numérique des tout-petits peut mener à la création de liens d'entraide et de complicités, souligne Mme Millette.

Afin que l'expérience demeure positive, Judith Gaudet, membre du groupe de recherche ComSanté sur la communication et la santé, croit que l'éducation aux médias sociaux devrait aussi cibler les parents au même titre que les jeunes.

«Leur usage fait partie de notre quotidien et c'est quand même notre vie privée que nous publions», mentionne-t-elle, soulignant que les 18-34 ans, une tranche d'âge où il y a beaucoup de jeunes parents, sont très actifs dans les réseaux sociaux.

«Il faudrait en faire une question d'éducation familiale. L'usage des médias sociaux peut être très intéressant, mais pose plusieurs questions auxquelles il faut réfléchir», estime-t-elle. ■

CETTE SEMAINE DANS  
LE CANADA FRANÇAIS

## Cahier A

Éducation...A-32 Nécrologie...A-42  
Faits divers...A-4 Santé...A-40  
Nouvelles municipales...A-10 Sports...A-50

## Cahier B

Économie...B-1 Annonces  
Éditorial...B-4 classées...B-10  
Opinion...B-5

## Cahier C

Cinéma...C-9 Jeux...C-12  
DVD...C-8 Lecture...C-13  
Horoscope...C-18 Musique...C-8

4683403

# Les Glaces

Restaurant  
Salle de réception

Déjeuner, Dîner & Souper

450.347.5450

www.restaurantlesglaces.com

665, 1<sup>re</sup> Rue, St-Jean-sur-Richelieu

## PARTY DES FÊTES

## RÉSERVEZ TÔT!

Notre salle de réception  
peut accueillir  
plus de 100 personnes!

SPÉCIAL AU CHOIX  
Du dimanche au jeudi

2 pour 20.95\$



Du dimanche au jeudi sauf journées fériées ou fêtes. Taxes en sus.

## COMMISSION CHARBONNEAU

# L'ex-Groupe Tremca est mis en cause

**GILLES BÉRUBÉ**  
gilles.berube@tc.tc

L'ex-Groupe Tremca a été mis en cause devant la Commission Charbonneau, mardi, lors du témoignage de Lino Zambito, président de la compagnie faillie Infrabec.

Dans son interrogatoire par le procureur de la commission, Lino Zambito a raconté le processus d'octroi d'un contrat accordé vers 2005 pour une conduite dégout sous la rue Sherbrooke. Infrabec avait soumis le prix le plus bas. Dans ce cas, affirme-t-il, les soumissions n'avaient pas été truquées. Il arrivait à ce prix parce qu'il comptait construire la conduite de béton sur place.

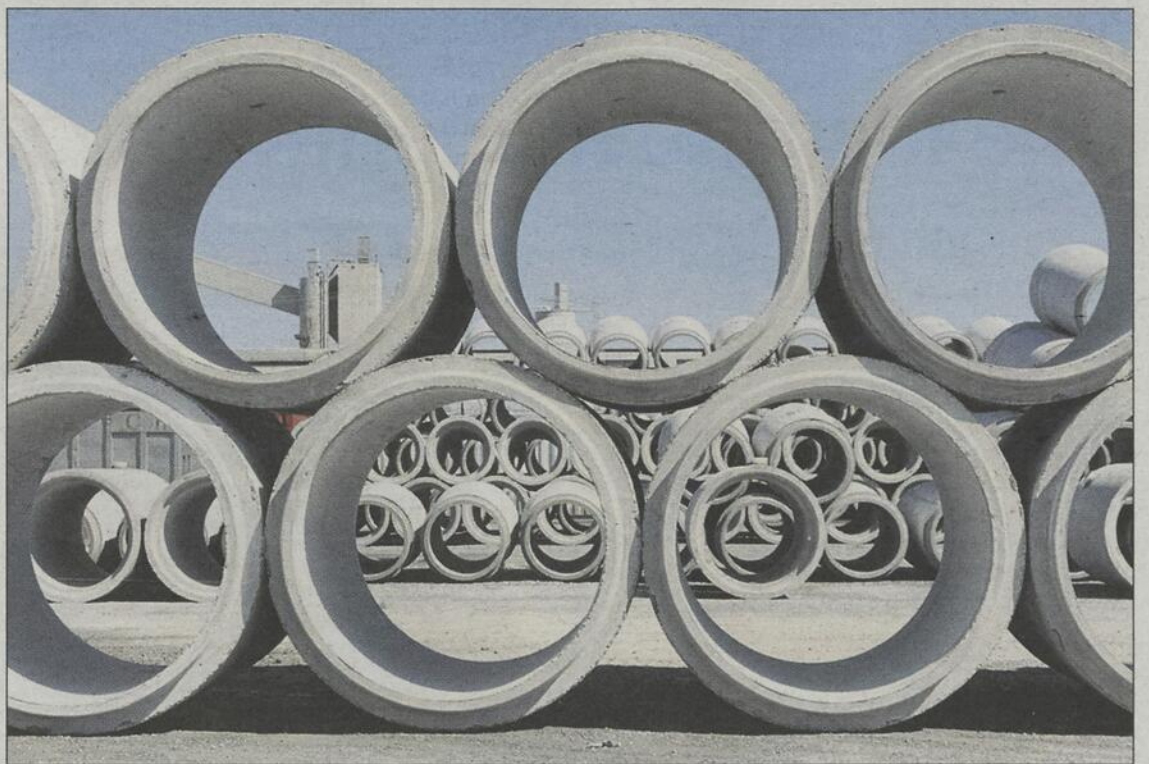
Il a été convoqué à un dîner par l'ingénieur chargé du projet, Michel Lalonde, du Groupe Séguin, une firme oeuvrant principalement dans l'est de Montréal. Selon M. Zambito, Michel et Éric Caron, du Groupe Tremca, ont assisté à ce dîner. Il leur aurait expliqué la procédure de travail qu'il entendait utiliser pour arriver à ce prix, peut-on lire dans la transcription de l'interrogatoire, disponible sur le site Internet de la Commission Charbonneau.

## DES EXTRAS

On lui a alors dit que s'il voulait obtenir le contrat, il devait utiliser des tuyaux de béton préfabriqués de la compagnie Tremca. Il affirme qu'après vérification, le prix demandé par Tremca était 300 000\$ plus cher que le concurrent. Il préférait laisser tomber. On lui aurait alors dit qu'il serait compensé par des extras au contrat. Il dit aussi que c'est à la demande du directeur général de la Ville de Montréal, Robert Abdallah, qu'il devait utiliser du tuyau préusiné.

Plus loin dans son témoignage, M. Zambito précise à une question de la présidente, la juge France Charbonneau, que «moi, dans ma tête à moi, c'était clair qu'il y avait une entente, entre Tremca puis monsieur Abdallah, et moi, si je voulais exécuter le contrat, je n'avais pas le choix d'acheter mes tuyaux chez Tremca...»

En entrevue aux médias, M. Abdallah a tout nié de cette affaire. Cependant, en entrevue à Paul Arcand, mercredi matin, il a admis avoir déjà été présenté à M. Caron, sans préciser lequel. Il dit catégoriquement que M. Caron ne l'a jamais appelé pour imposer ses affaires ni ne lui a jamais versé une quelconque somme d'argent.



Le Groupe Tremca a changé de main en 2009.

Rappelons qu'en 2009, le Groupe Tremca a été vendu à la compagnie Armtec, de Guelph, en Ontario, une société inscrite à la Bourse de Toronto. L'entreprise est spécialisée dans la fabrication de produits de béton préusiné. Tremca est né dans les années 80 de la fusion de Produits de ciment

Tremblay, appartenant à Jacques Tremblay, ex-député provincial, et d'Unités préfabriquées Saint-Luc, appartenant à Michel Caron.

Les deux associés ont pris des routes différentes au début des années 90. Michel Caron a gardé les produits de béton, Jacques

Tremblay s'est plutôt tourné vers Tremcar, le manufacturier de citernes-remorques qu'ils avaient acquis quelques années plus tôt.

Au moment d'aller sous presse, ni Michel et Éric Caron, ni la compagnie Armtec n'avaient retourné nos appels. ■

## CLARENCEVILLE ET SAINTE-BRIGIDE

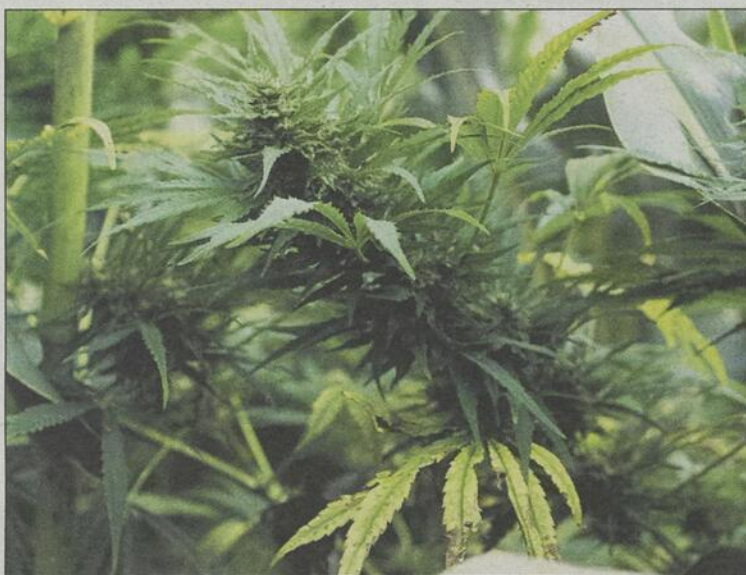
## La SQ réalise deux importantes saisies de pot

**MARIE-JOSÉE PARENT**  
marie-josee.parent@tc.tc

La Sûreté du Québec a réalisé deux importants coups de filet la fin de semaine dernière. Les policiers ont saisi 3335 plants et plus de 20 kilogrammes de cannabis lors de deux interventions menées à Sainte-Brigide-d'Iberville et Saint-Georges-de-Clarenceville. Cinq personnes ont été arrêtées.

Les policiers se sont d'abord rendus sur le rang des Irlandais, dans la nuit de vendredi à samedi, à Sainte-Brigide-d'Iberville. Les autorités ont saisi plus de 3000 plants et quelque 20 kilogrammes de cocottes et de feuilles de cannabis d'une valeur approximative d'un million\$.

Il était environ minuit et demi quand les agents de la paix ont débarqué sur la plantation. Les policiers ont d'abord inspecté l'intérieur de deux bâtiments, dont une grange, où ils ont trouvé 2500



À Saint-Georges-de-Clarenceville, les policiers ont arrêté quatre mariculteurs en pleine récolte.

plants à maturité. Les mariculteurs procédaient à l'étape du séchage en vue de vendre la drogue sur le marché noir.

En fouillant les alentours, les

forces de l'ordre ont trouvé 525 plants supplémentaires dans des champs, en plus de mettre la main sur une vingtaine de kilogrammes de cannabis prêt à être consommé.

Sur place, les policiers ont procédé à l'arrestation d'un jeune homme de 20 ans, originaire de Farnham. L'individu a été interrogé au poste, puis relâché sous promesse de comparaître. Celui qui n'a pas d'antécédents n'est pas considéré comme une tête dirigeante du réseau.

## CLARENCEVILLE

Le lendemain, une enquête d'un mois menée en collaboration avec la Gendarmerie royale du Canada s'est enfin conclue.

Grâce à du repérage aérien, les autorités avaient localisé une plantation de marijuana dans un champ, sur le Chemin Wolfe Ridge. «Nous avons fait des surveillances sporadiques dans le secteur, indique le sergent Richard Parent. En fin d'après-midi samedi, nous avons procédé au démantèlement de la plantation.»

À ce moment, quatre suspects

procédaient à la récolte de cannabis. «Ils n'ont pas du tout résisté à leur arrestation, commente M. Parent. Je dirais même qu'ils ont plutôt eu peur de nous.»

Il s'agissait de quatre hommes, dont trois d'origine asiatique. Les suspects sont âgés d'une vingtaine d'années, à l'exception de l'un d'entre eux qui frôle la trentaine. Ce dernier est le seul qui a été gardé détenu après la comparution téléphonique de tous les individus, samedi.

En effet, il a été accusé de bris de condition, puisqu'il ne devait pas se trouver en présence de ses trois complices et ne pouvait pas posséder de téléphone cellulaire. Les suspects font tous face à des accusations de production et de possession de cannabis.

Sur place, les policiers ont saisi 335 plants et 750 grammes de marijuana. La valeur de la drogue est estimée à 510 000\$. ■

**DIRECTION**  
Directeur général régional  
Charles Couture

**RÉDACTION**  
Rédacteur en chef  
Gilles Lévesque

**Journalistes**  
Richard Hamel  
Marie-Josée Parent  
Gilles Bérubé  
Louise Bédard  
Valérie Legault  
Marie-Pier Gagnon  
Charles Poulin

**Photographes**  
Rémy Boily  
Stéphanie Brulé  
Simon Lachapelle

**Collaborateurs**  
Pascal Cloutier  
Jean-François Crépeau  
Marie-Claude Duval  
Nicole Garceau  
Nicole Gibeau  
Steve Goulet

Jean-Paul Grappe  
Jean-François Guay  
Pierre-Olivier Hamel  
Denis Henri  
Sylvie Laroche  
Raymond Marier

Michel Ménard  
Mélanie Paquet  
Nicolas Paquin  
Robert Rheault  
Kimberley C. Tremblay  
Mario Wilson

**Correcteurs**  
Michel Phaneuf  
Louise Bisailon

**PUBLICITÉ**

Directeur  
Francis Benoit

Adjointe à la direction générale  
Gabrielle Agarla

**Conseillères en ventes internes**  
Caroline Gagné  
Julie Herron  
Marjorie Langevin

**Conseillers en solutions médias**  
Sylvie Leblanc  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Nathalie Beaulieu  
Martin Stewart  
Martine Tanguay  
Nancy St-Jean

**Conseillère en ventes numériques**  
Mélanie Deslauriers

**Préposées à l'entrée de données**  
Manon Labelle  
Liette Pothier

**Publicité nationale**  
Hebdos Sélect

Directeur administratif  
Marc Trahan

**MONTAGE**  
Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu

**Superviseur**  
Rose Audette-Lemonde  
**Coordonnateur**  
Stéphane Forget

**Infographistes**  
Marc-André Beauvais  
Jeannette Bédard  
Francine Dubois  
Vincenzo Gargano  
Judith Gélinas  
Louise Goyette  
Marie-Lyne Goyette

Denis Lapointe  
César Nunez  
Marjo Paquin  
Marie-Josée Patenaude

**Graphistes**  
Matthieu Lambert  
Valérie Leblanc  
Kim Gauvin

**DISTRIBUTION**  
Directeur  
Christian Marleau

**Impression**  
Imprimerie  
Transcontinental

**LE CANADA FRANÇAIS**

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 - Télécopieur: (450) 347-4539

450 347-0323  
www.canadafrancais.com

LES PETITES ANNONCES  
450 347-8555

**L'EXEMPLAIRE: 1,655**  
Au Canada abonnement 12 mois: 78,00\$ 6 mois: 40,46\$  
12 semaines: 20,79\$ (Prix taxes incluses)  
Publié par Médias Transcontinental S.E.N.C.

Président: François Olivier

tc

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC.  
Poste publication - convention: 40064924. Dépôt légal.  
Bibliothèque nationale du Québec.  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur.  
Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.

RESEAU SELECT

hebdos QUEBEC

ABC

## L'église Saint-Edmond sera convertie en complexe immobilier

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@tc.tc

**D**ix ans après sa fermeture, une nouvelle vocation a enfin été trouvée pour l'église Saint-Edmond. Un projet domiciliaire d'envergure a été imaginé par deux promoteurs. Il comprend la transformation de l'église et du presbytère en luxueux appartements, ainsi que la construction d'un immeuble à condos de 21 unités.

Après plusieurs mois d'attente, Éric Perron et Stéphane Ouellet sont sur le point de lancer la construction du futur complexe immobilier de l'ancienne église Saint-Edmond. Cela fait près d'un an qu'ils ont acheté le bâtiment de son ancien propriétaire et premier acquéreur, Jean-Marc Desmarais.

Avec un projet solide en main qui met en valeur la conservation de l'église, les promoteurs ont réussi à convaincre la Ville et à obtenir les permis de construction.

On verra les premiers travailleurs s'affairer dès le début de l'année 2013. Ils s'attaqueront d'abord à l'aménagement de 15 appartements dans l'église Saint-Edmond et de quatre autres dans le presbytère.

«Nous travaillons depuis 25 ans dans le domaine de l'immobilier. Nous avons vu immédiatement le potentiel du bâtiment. C'est une excellente construction», souligne Éric Perron, en précisant qu'il s'agira d'un investissement de 8 M\$.

### ÉGLISE

Le chantier qui se mettra en marche permettra la transformation complète de

l'église en unités de quatre pièces sur deux étages.

Les logements se trouveront sur deux niveaux. Ceux du rez-de-chaussée auront leurs chambres au sous-sol, alors que ceux du premier étage retrouveront ces pièces à la hauteur du toit.

«Nous aurons toujours la cuisine et le salon sur le plancher principal, ajoute Éric Perron. Les deux chambres et une grande salle de bain seront accessibles par un escalier.»

En plus d'avoir des plafonds d'une hauteur variant entre neuf et onze pieds, les promoteurs prévoient de vastes espaces ayant entre 1000 et 1300 pieds carrés pour les locataires. L'ajout de portes-fenêtres ayant une hauteur de cinq pieds garantira une bonne luminosité et chaque appartement aura son balcon.

«C'était important de garder l'aspect visuel de l'église, rappelle l'agente immobilière, Nadine Réon. Le clocher pourrait même être transformé en observatoire si la Ville donne son accord. Il s'agira d'un lieu exceptionnel pour regarder les montgolfières.»

Les luxueux appartements pourront être loués pour une somme d'environ 1000\$ par mois. On vise ainsi les nouveaux retraités et les jeunes professionnels.

### CONDOS

Dans un deuxième temps, Éric Perron et Stéphane Ouellet lanceront la construction d'un immeuble comprenant 21 condos. L'édifice sera bâti sur l'actuel stationnement de l'église.

À ce niveau, les plans sont toujours à finaliser. On pensait d'abord ériger deux



Les entrepreneurs, Stéphane Ouellet et Éric Perron, en compagnie de l'agente immobilière Nadine Réon, présentent le futur complexe immobilier de l'église Saint-Edmond.

édifices, mais la municipalité a récemment demandé qu'il y en ait qu'un seul.

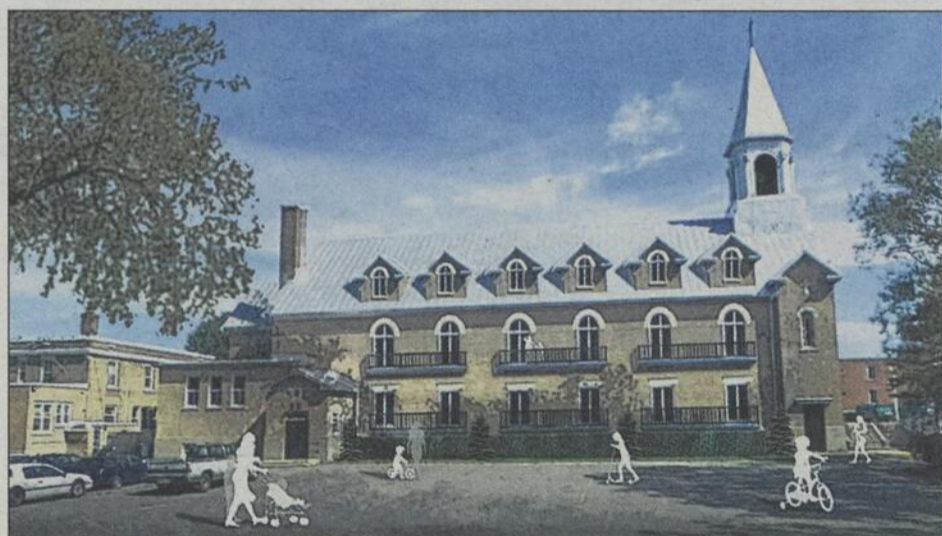
On construira donc un bâtiment de trois étages ayant sept unités par niveau. Chaque propriétaire aura son espace de stationnement au sous-sol.

Son architecture rappellera celle du presbytère. «La Ville ne veut pas que les condos ressortent du lot. C'est l'église qui doit être mise en valeur dans ce projet», rappelle Nadine Réon.

Les promoteurs espèrent commencer les travaux au printemps pour une livraison au début de l'année 2014. Le prix de vente fixé sera d'environ 250 000\$ par condo.

«Nous pensons que plusieurs résidents du quartier seront intéressés par cet immeuble. Il y a un manque de logements à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le sentiment d'appartenance des gens au quartier Saint-Edmond est fort. C'est pourquoi nous croyons à la popularité du projet», estime Stéphane Ouellet.

Mentionnons que les promoteurs ont réalisé plusieurs projets à Saint-Jean-sur-Richelieu, notamment la construction de condos dans le secteur Saint-Luc ainsi que la revitalisation d'immeubles dans le Vieux-Saint-Jean. Il s'agit de la première transformation d'une église pour les associés. ■



Quinze luxueux appartements seront aménagés dans l'église Saint-Edmond.

## MORT D'UN ENFANT DANS UNE GARDERIE L'autopsie n'a pas permis de trouver la cause du décès

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@tc.tc

**L**e mystère entourant la mort d'un enfant de moins de deux ans dans une garderie, le 25 septembre, demeure entier. L'autopsie pratiquée par le coroner n'a pas permis d'établir la cause du décès.

Rappelons que l'enfant a été retrouvé inanimé après sa sieste, alors qu'il dormait à la garderie Tilou, dans le quartier Saint-Eugène. Malgré les manœuvres de réanimation pratiquées par l'éducatrice, les policiers et les ambulanciers, la mort du bambin a été constatée à l'hôpital.

Le jour même, le coroner André H. Dandavino a été appelé pour mener une enquête. «L'autopsie n'a pas permis de trouver la cause du décès. Nous devons attendre les résultats de la microscopie. Ils ne seront pas connus avant plusieurs semaines», affirme le médecin.

Ce dernier estime qu'il est beaucoup trop tôt pour s'avancer sur une cause possible. Il faudra attendre le dépôt de son rapport, ce qui prendra un certain temps. Mentionnons que les policiers ont rencontré les responsables de la garderie en milieu familial depuis le drame. Aucune arrestation n'a été faite au terme des interrogatoires. ■

### NOUVEAUTÉS

Ouvert de  
jour vendredi,  
samedi, dimanche  
et mardi

### NOUVEAU

Les mercredis répertoire  
Cette semaine : Rebelle

Info-Films  
450 358-3030

CINÉMA  
LE CAPITOL

290 rue Richelieu à St-Jean-sur-Richelieu

### FRANKENWEENIE 3D ET HÔTEL TRANSYLVANIE EN PROJECTION 3D

#### FRANKENWEENIE 3D PROJECTION 3D

5, 6, 7 et 9 octobre : 12 h 55 - 14 h 50  
16 h 50 - 19 h 15 - 21 h 40

8, 10 et 11 octobre : 19 h 15 - 21 h 40

#### L'ENLÈVEMENT 2

5, 6, 7 et 9 octobre : 13 h 05 - 15 h 40  
19 h 05 - 21 h 30

8, 10 et 11 octobre : 19 h 05 - 21 h 30

#### LOOPER : LES TUEURS DU TEMPS

5, 6, 7 et 9 octobre : 13 h 00 - 15 h 35  
18 h 55 - 21 h 30

8, 10 et 11 octobre : 18 h 55 - 21 h 30

#### LA NOTE PARFAITE

5, 6, 7 et 9 octobre : 13 h 10 - 15 h 45  
19 h 00 - 21 h 35

8, 10 et 11 octobre : 19 h 00 - 21 h 35

#### HOTEL TRANSYLVANIE 3D PROJECTION 3D

5, 6, 7 et 9 octobre : 16 h 45 - 19 h 20  
21 h 35

8, 10 et 11 octobre : 19 h 20 - 21 h 35

#### HOTEL TRANSYLVANIE

5, 6, 7 et 9 octobre : 12 h 50 - 14 h 45

#### LA MAISON AU BOUT DE LA RUE

5, 6, 7 et 9 octobre : 13 h 15 - 15 h 50  
19 h 10 - 21 h 40

8 et 11 octobre : 19 h 10 - 21 h 40

10 octobre : 21 h 40

#### MOONRISE KINGDON (VERSION FRANÇAISE)

10 octobre : 19 h 00

Semaine du vendredi 5 octobre au jeudi 11 octobre 2012

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS

CINEPLEX.COM

4562872

ENTREVUE AVEC *Mélanie Paquet*

## Une psychothérapeute qui a failli être économiste!

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

**C**omment trouver l'équilibre dans une société effrénée comme aujourd'hui? Mener une vie active, performer au travail, élever sa famille, surmonter des épreuves, voilà des défis auxquels nous sommes tous confrontés. Mélanie Paquet est bien placée pour en parler. Psychothérapeute, conseillère en orientation, mère de trois enfants et en couple depuis plus de 20 ans, ce n'est rien de moins que son sujet de prédilection!

Mélanie Paquet nous reçoit dans son bureau au deuxième étage d'une maison centenaire, sur le boulevard Saint-Luc. Derrière son fauteuil sont accrochés tous ses diplômes. L'un d'entre eux attire notre attention plus que les autres. Un baccalauréat en économie? Sa clientèle est pourtant loin de venir lui parler de chiffres!

Elle nous demande, un sourire en coin, si nous avons vraiment assez de temps pour écouter son cheminement académique. «J'ai mis du temps à trouver ma voie, avoue-t-elle. J'ai fait une technique en finances au cégep, puis je me suis inscrite au baccalauréat en économie.»

Elle se rend vite compte qu'elle n'est pas à sa place. Son père, pour qui il est primordial de terminer ce qu'on entreprend, l'encourage à continuer.

Son diplôme en poche, elle se tourne vers la psychologie à l'Université de Montréal. Or, le doctorat est devenu la norme pour pouvoir la pratiquer. «Je m'enignais sur huit autres années d'études! Je prenais un méchant risque si je n'y parvenais pas», réalise la jeune femme.

## ORIENTATION

Un ami la convainc qu'elle pourra assouvir son désir de relation d'aide en le suivant dans des études en orientation. «Après deux ans, j'étais certaine que ce métier-là n'était pas pour moi, dit Mme Paquet. Rendue à la maîtrise, j'en pleurais toujours!»

«L'écriture en général est une façon d'extérioriser les choses. Ma série de chroniques sur le deuil, par exemple, a été une façon pour moi de réfléchir au décès de mon père et de donner un sens à mon expérience.»

Une rencontre avec un conseiller en orientation va éclairer sa lanterne. «Il m'a dit qu'à défaut de devenir psychologue, je pourrais être psychothérapeute», raconte-t-elle. L'idée ne tombera pas dans l'oreille d'une sourde.

Mélanie Paquet a commencé sa carrière en 2000 en tant que conseillère en orientation. D'abord dans un organisme communautaire, puis chez Brisson, Legris et associés, une firme privée de Montréal.

«Contre toute attente, j'ai adoré ça!, finit-elle par découvrir. J'ai quand même étudié à l'École de psychothérapie pour



Une psychothérapeute ne pourrait pas vivre au-dessus de ses émotions. «Je suis mon propre outil de travail. Si je ne vais pas bien, je ne peux pas faire du bon boulot», affirme Mélanie Paquet.

aller au bout de mon idée.»

## BAGAGE INDISPENSABLE

Aujourd'hui, elle ne pourrait plus se passer de ce bagage supplémentaire pour travailler. Elle marie les deux disciplines depuis six ans, mais la psychothérapie prend de plus en plus de place dans sa pratique.

Mélanie Paquet ne se verrait pas faire autre chose tellement elle se sent «construite» pour faire ce travail. «C'est un privilège pour moi de me sentir utile et de cultiver l'intimité du lien. Le fonctionnement de l'être humain me fascine», affirme-t-elle. On la croit sur parole après nous avoir confié que les ouvrages de psychologie la suivent jusque sur sa table de chevet!

Elle se réjouit de voir que sa profession est officiellement réglementée depuis le 20 septembre dernier. Jusqu'en 2009, avant que le gouvernement se penche sur la question, à peu près n'importe qui pouvait se proclamer psychothérapeute. Cela donnait parfois lieu à de douteux résultats, comme en ont fait foi des reportages d'enquête télévisés.

Aujourd'hui, l'Ordre des psychologues du Québec délivre des permis de psychothérapie à un nombre restreint de professionnels tels que les conseillers d'orientation, les psychoéducateurs, les travailleurs sociaux (incluant les thérapeutes conjugaux et familiaux), les ergothérapeutes, ainsi que les infirmiers.

## SCÈNES DU QUOTIDIEN

L'épuisement professionnel, la dépression, le harcèlement et le deuil sont des réalités avec lesquelles Mélanie Paquet travaille tous

les jours avec sa clientèle. Déprimants, ces sujets de conversation? Loin de là, affirme la psychothérapeute.

«Je dirais même le contraire. C'est très satisfaisant de voir quand un client va mieux. Mon travail m'équilibre, assure-t-elle, et j'ai les outils pour le faire.» L'un d'eux est l'écriture, notamment de chroniques dans *Le Canada Français* depuis cinq ans. Tout est propice à l'inspirer, comme son propre vécu.

Il n'est pas rare que des lecteurs lui avouent se reconnaître dans ses chroniques. Normal, puisqu'elle se questionne constamment sur ce qui pourrait être utile. Pour les autres, mais aussi pour elle-même.

## EFFET THÉRAPEUTIQUE

«L'écriture en général est une façon d'extérioriser les choses, analyse-t-elle. Ma série de chroniques sur le deuil, par exemple, a été une façon pour moi de réfléchir au décès de mon père et de donner un sens à mon expérience.»

La psychothérapeute a fait connaissance avec la maladie et la mort plus souvent qu'à son tour ces dernières années. Il y a cinq ans, le père de Mélanie Paquet recevait un diagnostic de cancer colorectal. Il en est décédé deux ans plus tard.

Elle ignore encore ce qui a causé le décès de son beau-père, peu de temps après. Elle revenait de l'école avec les enfants lorsqu'elle l'a aperçu, noyé dans la piscine familiale. La fatalité n'a pas complètement quitté son univers. Sa mère combat présentement un cancer du sein que les métastases rendent incurable.

## LE JEU DES questions

## PROFESSION:

Psychothérapeute et conseillère en orientation.

## RÉALISATIONS:

«Je suis fière d'avoir construit une vie que j'aime. J'ai une profession que j'adore, mais tout ça requiert de l'effort et de la persévérance.»

## PASSE-TEMPS:

Jogging, conditionnement physique, tennis, vélo de route, peinture, création de bijoux, décoration.

## SI VOUS ÉTIEZ PREMIÈRE MINISTRE, QUELLE SERAIT VOTRE PRIORITÉ?

«Ce serait l'éducation au sens large. J'investirais dans le départ de la vie, dans l'aide aux parents. Quand la vie est mal partie, c'est souvent à cause de lacunes affectives ou psychologiques.»

## QUEL REGARD PORTEZ-VOUS SUR L'AVENIR?

«Je vois l'avenir comme un panier de possibilités et d'apprentissages, que ce soit par le plaisir, l'effort ou la souffrance. L'avenir, c'est du vécu en banque.»

## ÊTRE SON OUTIL DE TRAVAIL

Évidemment, une psychothérapeute ne pourrait pas vivre au-dessus de ses émotions. «Je suis mon propre outil de travail. Si je ne vais pas bien, je ne peux pas faire du bon boulot», affirme Mme Paquet. D'où l'importance pour elle aussi de consulter ses pairs quand le besoin se fait sentir.

À 40 ans, Mélanie Paquet mène une vie comblée avec son conjoint qui partage son quotidien depuis une vingtaine d'années et ses trois enfants de 8, 11 et 13 ans. Une dernière question avant de terminer. Avez-vous quelques clés à nous donner pour survivre à la conciliation travail-famille en 2012?

«Premièrement, il faut établir ses priorités, souligne-t-elle. Ensuite, il ne faut pas oublier de faire le point périodiquement pour s'assurer d'être dans la bonne direction. Une bonne façon de prendre le pouls familial est de regarder le moral des troupes. Enfin, il ne faut pas avoir peur de prendre la responsabilité de nos choix. Et ça peut parfois signifier de devoir dire non!»

## LA SEMAINE prochaine



Notre entrevue de la semaine prochaine sera consacrée à Yan Martin, un résident de Saint-Jean-sur-Richelieu qui a été victime d'un accident de voiture il y a dix ans. La ténacité de cet homme devenu paraplégique risque de vous étonner.

# L'édifiant parcours du Dr André Gamache

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

**P**assionné, curieux, extrêmement méticuleux, mais surtout grand humaniste. Voilà comment ses proches et amis ont décrit le Dr André Gamache avant que celui-ci prenne la parole au 30<sup>e</sup> Déjeuner-réflexion du Parrainage civique du Haut-Richelieu. Pas évident de résumer en quelques lignes son édifiant parcours qu'il nous a livré le 27 septembre dernier, à l'hôtel Relais Gouverneur.

Aussitôt installé derrière son lutrin, le Dr Gamache a souligné combien il a toujours été mû par l'amour. Celui des gens, celui de donner et de recevoir, celui d'être vivant, tout simplement. «Si j'ai accepté de livrer ce témoignage, c'est pour rendre hommage à mon bon ami Robert Blanchard, décédé cette année, et qui avait initié ces déjeuners il y a 30 ans», dit-il en guise d'introduction.

Ceux qui le connaissent depuis longtemps s'y sont retrouvés à travers des événements marquants ou des détails bien précis du quartier Notre-Dame-Auxiliatrice où il a grandi. Ils ont aussi constaté que ce ne sont pas les projets qui lui manquent à 73 ans. «J'ai la tête pleine de projets pour les 20 prochaines années!», avoue ce pilier du département de chirurgie de l'Hôpital du Haut-Richelieu des 40 dernières années.

Son «aventure» commence le 18 mars 1939, jour de sa naissance sur la rue Saint-Louis. Il est le cinquième d'une famille de sept enfants, cinq garçons et une fille. «Mon premier habit neuf, je l'ai porté le jour de mes noces!», dit-il avec une pointe d'humour qui refera surface à plusieurs reprises au cours de son témoignage.

## SES PARENTS

Le Dr Gamache a évoqué avec beaucoup d'émotion l'ambition que sa mère avait pour sa progéniture. Féministe de la première heure, elle était aussi très solidaire. André Gamache se souvient très bien d'une certaine grève à l'usine Singer pendant laquelle sa mère donnait le dîner aux grévistes. «On en servait deux tablées, raconte-t-il, puis on mangeait après.»

Son père, quoique plus réservé, n'avait pas un rôle moins fondamental. Il se souvient combien ses parents se complétaient à merveille. «Pour lui, rien n'était impossible, dit le Dr Gamache. Il

disait toujours que le travail était la meilleure garantie du succès.»

Cette maxime l'a manifestement suivi toute sa vie. Travailleur acharné, André Gamache ne comptait pas les heures dans les corridors d'hôpitaux. Il a commencé sa carrière en 1965 à l'Hôpital Saint-Luc, au centre-ville de Montréal, et à celui de Verdun. «J'ai tout vu et tout fait, dit-il. Le personnel était composé de jeunes loups spécialisés et on travaillait beaucoup. Je pouvais rester deux ou trois jours à l'hôpital sans revenir à la maison.»

## OPÉRATION RISQUÉE

À la fin de sa résidence, il supervise 129 lits à lui seul et s'occupe de six cas majeurs par jour. À la fin d'un quart de travail bien rempli, un marin anglais arrive en catastrophe à l'hôpital. Son bras sectionné ne prend que par un tendon.

André Gamache n'a encore jamais été confronté à pareille situation. Il demande l'avis de son patron qui lui conseille sans hésiter l'amputation. «J'ai refusé. J'avais du temps devant moi, je me suis essayé à le recoudre. L'opération a duré 12 heures», raconte le chirurgien.

Cette opération a été la première du genre à s'être déroulée au Québec. Malheureusement, le marin n'a pas supporté les 20 transfusions sanguines. Il a été obligé de subir une amputation six semaines plus tard.

Le jeune André Gamache s'habitue à côtoyer des patients que la vie n'a pas épargnés comme des «robineux», des drogués et des alcooliques. «Quand je suis revenu à Saint-Jean, je trouvais donc que les gens n'étaient pas malades!», avoue-t-il.

## HÔPITAL DE SAINT-JEAN

Il fait son entrée dans le vieil hôpital de Saint-Jean en 1970 et déménage ses pénates avec tout le reste de l'équipe en 1972, dans un hôpital flambant neuf sur le boulevard du Séminaire. Il n'a qu'une seule ambition: en faire le meilleur hôpital de la province.

André Gamache est l'un des instigateurs de la fondation de l'hôpital, une cause qui suscitait peu d'intérêt à l'époque et qui nécessitait pourtant un travail de titan de la part de ses membres. Il a aussi été président du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens, en 1984, puis vice-président, en 1996.

Les années 1990 sont marquées par un sous-financement qui fait grand mal à l'Hôpital du Haut-



«J'ai la tête pleine de projets pour les 20 prochaines années!», avoue le Dr André Gamache, pilier du département de chirurgie de l'Hôpital du Haut-Richelieu de 1970 à 2010.

Richelieu. Le Dr Gamache n'est pas du genre à feindre l'indifférence. Il approche Pascale Baillargeon et Robert Blanchard, deux influentes personnalités d'affaires, pour mettre sur pied en 2000 le comité de survie de l'Hôpital.

«Nous avons bâti un plan de

contestation incroyablement populaire», rappelle le chirurgien. Le branle-bas de combat s'est transporté jusque dans la rue où des milliers de personnes ont participé à une marche. La contestation a connu son dénouement quand l'établissement

a été mis sous tutelle.

André Gamache a opéré son dernier patient en juin 2009. «J'ai fait le plus beau métier du monde, affirme-t-il. Même si c'était très demandant, j'en ai éprouvé beaucoup de satisfaction. Je m'y suis donné corps et âme.» ■

## Haïti est devenu sa terre d'adoption

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

**D**rôle de coïncidence, s'il en est une. Le Dr André Gamache a quitté pour la dernière fois sa clinique de varices le 10 janvier 2010. L'ironie du sort a voulu que dans les mêmes heures, un tremblement de terre dévaste Haïti, un pays pour lequel il a eu le coup de foudre et pour qui il a créé la Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu-Haïti avec son indéfectible allié, Robert Blanchard.

«Haïti est un pays magnifique. Les habitants veulent se sortir de la misère», affirme-t-il. Mais par où commencer dans un pays miné par la corruption?

D'abord, cibler une région. Le Dr Gamache et M. Blanchard se prendront d'affection pour Labrousse, une petite communauté très isolée où chaque habitant est en mode survie. «Les familles mangent un repas par jour, quand ils en ont un. Un enfant sur 11 meurt avant l'âge de 5 ans, le taux d'alphabétisation est quasi nul et

les enfants doivent marcher dix kilomètres pour se rendre à l'école», illustre-t-il.

Le séisme n'a pas aidé leur cause. La secousse a détruit 40% des habitations de Labrousse. Depuis, les occasions pour soutenir la région ne manquent pas.

## CONVICTION

«Deux expressions me viennent à l'esprit pour parler de moi. De un, j'ai été béni des dieux. De deux, Dieu est bon pour les innocents, et je m'inclus là-dedans!», avoue candidement André Gamache. N'empêche que le chirurgien a dû déployer toutes ses énergies pour convaincre autant de partenaires de s'investir dans son projet visionnaire.

Celui-ci s'appelle la Rencontre des partenaires et n'a d'autre but que de forcer tout le monde à travailler ensemble plutôt que chacun de son côté. «Autrement dit, les projets des uns aident ceux des autres», précise-t-il.

C'est ainsi que de prestigieux organismes tels que l'œuvre du cardinal Léger, la fondation Roncalli et la fondation Paul-Gérin-Lajoie

se rencontrent régulièrement avec la Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu-Haïti (aujourd'hui renommée Collaboration Québec-Haïti) pour faire état de l'avancement des dossiers.

## RÉSULTATS

Et ça fonctionne. Aujourd'hui, on retrouve à Labrousse des champs aménagés en terrasses pour cultiver des fruits et légumes (une initiative de l'Union des producteurs agricoles), différentes formations professionnelles pour terminer de construire une école, un centre de santé et une église. Terre sans frontières s'occupe d'un projet d'eau potable, tandis qu'Iris Mondial travaille sur un projet de prévention de la cécité.

«La Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu-Haïti n'a pas soulevé de vagues, mais porte ses fruits, dit humblement le Dr André Gamache. Ses bénévoles sont convaincus et convaincants. La plus belle réussite, c'est que les organismes travaillent avec nous sur le terrain», conclut celui qui conserve son droit de pratique pour aider ce peuple parmi les plus démunis de la Terre. ■

MAUX DE TÊTE • COU • BAS DU DOS • SCIATIQUE

Clinique Chiropratique des Halles

145, boul. Saint-Joseph, bureau 222,

Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348-5079



Dre Suzanne Deschênes  
Chiropraticienne



Dr André Gagnon  
Chiropraticien

## POUR CONTRER LA FLAMBÉE DES PRIX DE L'ESSENCE

# Les chauffeurs de taxi optent pour des véhicules hybrides

CHARLES POULIN  
charles.poulin@tc.tc

**L**e Canada Français poursuit sa série de reportages sur l'influence de la hausse du prix de l'essence dans différentes sphères d'activité économique. Cette semaine, la parole est aux chauffeurs de taxi qui sont durement confrontés à cette flambée des prix.

Pour contrer la hausse des prix de l'essence, les chauffeurs de taxi ont décidé de modifier leurs habitudes d'achat de véhicules. Ils optent désormais pour des véhicules hybrides afin de réduire leurs frais d'exploitation.

Face à l'idée de devoir payer 1,50\$ le litre d'essence plusieurs milliers de fois par année, les chauffeurs de taxi se sont rendus à l'évidence qu'il leur fallait trouver un moyen de diminuer leurs dépenses en carburant.

La solution? Se procurer des véhicules hybrides qui fonctionnent à l'essence, mais aussi à l'électricité. Ces voitures comportent habituellement un moteur à combustion interne à essence, un moteur électrique-générateur et un bloc-batterie. Leur coût est supérieur d'environ 9000\$ à une auto qui ne fonctionne qu'au pétrole.

Le mouvement vers les hybrides s'est amorcé il y a quatre ans et a rapidement gagné en popularité depuis les 12 derniers mois.

«J'ai un chauffeur qui a décidé de changer

pour une voiture hybride il y a deux ans, raconte le président de taxi Union Saint-Jean, François-Raymond Deneault. Plusieurs ont emboité le pas depuis et nous sommes rendus à 16 taxis sur 48 qui fonctionnent à essence et à l'électricité. On n'arrête pas de nous annoncer que le litre d'essence va se vendre 1,50\$, alors on se prépare en conséquence.»

Les deux seuls chauffeurs à ne pas avoir adopté une voiture hybride sont ceux qui se sont rachetés une minifourgonnette pour le transport scolaire, indique M. Deneault.

### ECONOMIES

Le passage aux hybrides s'effectue lorsque les chauffeurs doivent changer de véhicule. Comme elles sont plus chères que les voitures qui ne fonctionnent qu'au pétrole, les habitudes d'achat des chauffeurs ont été modifiées.

«J'ai été le premier cobaye, en 2008, souligne le chauffeur Jean-Guy Poissant. Je devais changer de véhicule et j'ai opté pour un hybride. En termes d'économie d'essence, c'est le jour et la nuit.»

M. Poissant rappelle que 20% des dépenses d'un chauffeur de taxi sont directement liées au réservoir de leur voiture. Il estime qu'un véhicule hybride lui permet de réduire ces frais de 25% à 35%.

L'économie d'essence est présente au chapitre du carburant utilisé sur la distance parcourue chaque semaine. Mais posséder



Jean-Guy Poissant a été le premier à se procurer une voiture hybride pour le taxi en 2008. Seize autos du genre, sur une flotte de 48 véhicules, circulent présentement dans nos rues.

une automobile hybride est particulièrement avantageux l'hiver.

«Il y a une énorme différence lorsque nous sommes en *stand* (véhicule en marche, mais qui ne roule pas), explique François-Raymond Deneault. Quand nous sommes arrêtés l'hiver, il faut tout de même que le moteur roule pour le chauffage et les fenêtres. Avec un hybride, c'est le moteur électrique qui fournit l'énergie. Sur un quart de 12 heures, l'économie est assez appréciable.»

### BAISSE DE REVENUS

Le prix de l'essence n'est pas la seule raison qui a fait basculer l'industrie du taxi vers les hybrides. La baisse de clientèle aussi.

M. Deneault affirme qu'au cours des dernières années, le travail effectué par ses chauffeurs de taxi a diminué de 25% à 30%.

«Dans cette optique, ils tentent de rentabiliser leur investissement au maximum en effectuant le plus d'économies possible», précise-t-il.

Les prix du pétrole sont appelés à augmenter encore au fil du temps. Est-ce que certains chauffeurs pourraient être tentés de se convertir aux voitures entièrement électriques?

«Nous sommes encore loin de ça pour l'instant», laisse tomber François-Raymond Deneault. ■

## PARENTS FLOUÉS

# Une gardienne disparaît sans laisser de traces

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@tc.tc

**D**es parents ont appris à leurs dépens qu'une gardienne peut disparaître sans laisser de traces. Frustrés d'avoir été floués, Jonathan Fontaine, Chantal Latreille et Sonia Tremblay dénoncent publiquement ce manque de professionnalisme. De plus, ils s'inquiètent de ne pas avoir obtenu de reçus pour leurs impôts annuels.

La «disparition» s'est produite pendant les vacances de la construction, à la garderie en milieu familial *Aux milles sourires*, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Selon les clients, Stéphanie Fortin ne se serait jamais présentée au travail, le 24 juillet. Elle n'a jamais été revue ensuite.

Il n'est pourtant rien arrivé de grave à la jeune femme, puisqu'elle a été active sur les réseaux sociaux depuis son départ de l'établissement. «Nous avons attendu avant de porter plainte, car nous avons cru à un accident ou un problème de santé, explique Chantal Latreille. Finalement, elle ne nous donne simplement aucune nouvelle et ignore nos appels.»

Précisons que l'éducatrice travaillait à même le sous-sol de Jonathan Fontaine, le père d'un des enfants sous sa responsabilité. Elle y accueillait quatre autres bambins du quartier et chargeait 25 dollars par jour aux parents.

«Elle venait d'être tassée d'une garderie quand je l'ai rencontrée, explique M. Fontaine. Je lui ai proposé d'ouvrir une installation



Sonia Tremblay et Chantal Latreille dénoncent le comportement de leur ancienne gardienne qui est partie du jour au lendemain sans donner de nouvelles.

chez moi, il y a une dizaine de mois. C'était un projet auquel je songeais depuis longtemps. C'était une personne qui semblait très fiable. Elle était merveilleuse avec les petits.»

### VOL

Bien que les parents déplorent cette fuite

précipitée, ce n'est pas ce qui les a convaincus de la dénoncer publiquement. Ils craignent que l'éducatrice tente de refaire le coup à d'autres parents.

«Elle avait planifié son départ. La majorité d'entre nous payait le lundi pour une ou deux semaines. Je venais de lui

verser 250\$», souligne Chantal Latreille.

Cette perte n'est toutefois pas la pire à leurs yeux. «Nous n'avons pas eu de reçus d'impôt pour les services. À la fin de l'année, nous aurons des problèmes. Je devrai rembourser 2000\$ au gouvernement si je ne peux pas prouver que mes deux enfants ont fréquenté sa garderie pendant quatre mois», dénonce Sonia Tremblay.

### AUTORITÉS

Au mois d'août, une plainte a été déposée au poste de la Sûreté du Québec de Lacolle. Les policiers n'ont toutefois rien pu faire pour les familles lésées.

«Il ne s'agit pas d'une affaire criminelle, explique le sergent Richard Parent. Il s'agit plutôt d'une affaire qui doit être réglée au niveau civil.»

Dans ce dossier, les autorités ne considèrent pas qu'il y a eu vol, puisque les parents ont versé de leur plein gré l'argent à l'éducatrice.

«Le pire dans tout cela, c'est qu'elle est complètement libre de recommencer. Elle peut ouvrir une nouvelle installation où elle veut», déplore Chantal Latreille.

Les familles ne comptent pas tenter de poursuites judiciaires. Elles se croisent les doigts pour que la jeune femme fasse preuve d'humanité et leur fasse parvenir les reçus d'impôt.

Le Canada Français a tenté de joindre Stéphanie Fortin. Cette dernière n'a pas donné suite à la demande d'entrevue du journal. ■

RUÉE AVANT LA NOUVELLE TAXE SUR LES APPAREILS ÉLECTRONIQUES

# «On se pensait au Boxing Day»

- SAMUEL BISSONNETTE

**MARIE-JOSÉE PARENT**  
marie-josée.parent@tc.tc

**L**es clients se sont rués dans les magasins d'électronique la fin de semaine dernière, à quelques heures de l'entrée en vigueur des écofrais. Les téléviseurs ont été particulièrement prisés par les consommateurs qui auraient fait des achats comme au Boxing Day.

«Beaucoup de clients ont devancé leurs achats en prévision de l'entrée en vigueur de la nouvelle taxe, indique le gérant du Centre Hi-Fi, Samuel Bissonnette. On se pensait au Boxing Day. Tous les employés étaient là et on roulait à pleine capacité.»

Rappelons que depuis lundi, le coût de chaque appareil électronique au Québec a augmenté. Pour un téléviseur de 29 pouces et plus, un montant de 42,50\$ a été ajouté au prix de vente. Pour un téléphone cellulaire, on doit s'attendre à déboursier dix sous de plus, alors qu'on doit prévoir un ajout de 8,75\$ pour une imprimante.

Les sommes perçues serviront à financer le déploiement au Québec d'un programme de récupération des produits électroniques. Les frais sont imposés en vertu du Règlement sur la récupération et la valorisation des produits par les entreprises adopté l'an dernier.

Cette nouvelle taxe environnementale rappelle d'ailleurs celle de 3\$ appliquée à l'achat de pneus neufs.

## SENSIBILISATION

Sachant que plusieurs clients voudraient s'éviter de payer ces frais supplémentaires, les détaillants ont parlé abondamment de leur entrée en vigueur.

«Avant la semaine dernière, la moitié des gens n'étaient pas au courant, souligne Daniel Lemaire, conseiller chez Vidéologue. Nous avons utilisé la nouvelle comme outil de vente. Même si quelques clients ont montré leur frustration, la majorité n'était pas contre l'application de cette taxe environnementale. Ils sont conscients que les téléviseurs ne vont pas aux poubelles.»

Le son de cloche est similaire dans le secteur Saint-Luc, où la dernière fin de semaine a aussi été très achalandée. «Nous avons informé plusieurs clients au cours des dernières semaines, souligne Nicolas Lévesque, conseiller chez Son X Plus. Personne n'était vraiment surpris d'apprendre l'entrée en vigueur des écofrais. Les taxes sont perçues comme des fatalités au Québec.»

## VENTES

Dès lundi, les marchands ont réajusté à la hausse les étiquettes en magasin. Il est donc déjà trop tard pour les retardataires.



«Beaucoup de clients ont devancé leurs achats pour éviter l'entrée en vigueur de la nouvelle taxe sur les appareils électroniques», indique le gérant du Centre Hi-Fi, Samuel Bissonnette.

Les détaillants s'attendent à un mois d'octobre assez tranquille au niveau des ventes. «Nous tournerons peut-être au ralenti un peu, mais le marché va reprendre rapidement. Le temps des fêtes s'en vient et c'est la période des deals de fin d'année»,

note Samuel Bissonnette.

«Les gens vont s'habituer à ces nouveaux prix, conclut Nicolas Lévesque. Le ralentissement ne durera pas plus de deux ou trois semaines.» ■

## Une autre fuite de gaz sur le boulevard Saint-Luc

**MARIE-JOSÉE PARENT**  
marie-josée.parent@tc.tc

**L**a circulation sur le boulevard Saint-Luc a de nouveau été paralysée par une fuite de gaz, mardi après-midi, près du chantier de réfection des infrastructures.

Il était 14h21 quand les pompiers ont reçu l'appel. Un travailleur venait de sectionner une conduite de gaz naturel, face au 372, boulevard Saint-Luc.

«Le tuyau mesurait trois quarts de pouce, indique le directeur adjoint du Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu, Michel Dubois. Heureusement, une équipe de Gaz Métro se trouvait à proximité. L'entreprise profite des travaux pour remplacer certains de leurs équipements.»



Une deuxième fuite de gaz s'est produite sur le chantier de réfection du boulevard Saint-Luc, mardi après-midi.

L'intervention rapide des techniciens a permis de colmater la fuite en moins d'une heure. Aucune évacuation n'a donc été nécessaire.

«À 15h30, l'équipe de 13 pompiers pouvait quitter les lieux», indique Michel Dubois.

## PERTURBÉE

La circulation a été perturbée dans le secteur pendant l'opération, puisque le boulevard a été fermé entre la rue Courville et le chemin Saint-André.

Rappelons que le 20 septembre, une fuite de gaz s'est produite exactement au même endroit, peu avant 17 heures. En pleine heure de pointe, la fermeture de la voie avait créé un bouchon monstre sur la route 104. Une trentaine de personnes avaient été évacuées. ■

**Massothérapie**  
Pourquoi pas...!

**PROMO OCTOBRE**  
**MASSAGE LOMI-LOMI**  
Obtenez un rabais de **10\$** sur massage

**Rachel Juneau**  
**Véronique Boutin**

**SUR RENDEZ-VOUS**  
**450 358-8388**  
1071, boul. d'Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Service d'Informatique à domicile**

- Soutien informatique
- Configuration internet
- Réparation de tour et de portable
- Installation de composantes
- Service bilingue

**David Call**  
**450-358-2776**

OMNIPRATICIEN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PHLÉBOLOGIE

CLINIQUE DU DOCTEUR  
**ANDRÉ RIVARD**

**CLINIQUE DE PHLÉBOLOGIE**  
• TRAITEMENT DES VARICES  
• ÉCHOSCLÉROSE

**CLINIQUE D'AMAIGRISSEMENT**  
• MAINTIEN DU POIDS SANTÉ

895 boul. du Séminaire N #203  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 348-7744**

# Emprunt de 412 000\$ pour le garage municipal

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@tc.tc

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu poursuit présentement la procédure d'emprunt d'une somme de 412 000\$ pour le projet d'agrandissement du garage municipal. Cette somme est destinée à la démolition de l'ancienne usine de Pigments et Couleurs International et à la décontamination du site.

Depuis 2006, l'administration municipale envisage de regrouper l'ensemble du Service des travaux publics au garage municipal situé sur le boulevard du Séminaire, entre les deux voies ferrées. Actuellement, le service occupe quatre sites. L'essentiel des effectifs et de l'équipement est basé au garage du boulevard du Séminaire.

L'atelier de mécanique loge dans l'ancien garage municipal de Saint-Luc situé sur la rue Louis-Martel. Le garage municipal d'Iberville abrite le service d'horticulture et d'arboriculture, ainsi que de l'équipement lié principalement aux activités dans les parcs. C'est sans compter le magasin installé dans l'ancienne palestre de la rue Laurier, à Saint-Jean.

Une étude a démontré qu'il y aurait un gain d'efficacité à tout regrouper dans un même lieu. En outre, les garages de Saint-

Luc et d'Iberville représentent un potentiel de mise en valeur pour la construction domiciliaire. La Ville serait ainsi en mesure de récupérer une partie de son investissement.

## IPC

Le terrain du boulevard du Séminaire n'est pas assez vaste pour tout regrouper. La Ville a mis la main sur un immeuble industriel voisin, anciennement occupé par la compagnie Pigments et Couleurs International (PCI). Le site orphelin est toutefois contaminé, notamment par les pigments au plomb que produisait la compagnie.

L'emprunt doit servir à démolir l'ancienne usine et à décontaminer le terrain suffisamment pour y permettre l'aménagement d'un stationnement. En se limitant à cet usage, la Ville s'évite une décontamination plus complète. Le terrain sera recouvert de granulat de béton concassé provenant de la dalle de l'ancienne usine Hart Battery, située rue Bouthillier. Il sera ensuite asphalté pour le sceller.

Le stationnement servira principalement à l'entreposage d'équipement et de matériel, explique le directeur du service, Roch Arbour. Il est aussi prévu d'y déménager les deux dômes, l'un servant pour l'entreposage du sel, l'autre pour du matériel.



La Ville projette de démolir l'ancienne usine de Pigments et Couleurs International, un site orphelin sur lequel elle a mis la main.

L'espace libéré doit servir à la construction de l'atelier de mécanique. Ce sera une première phase.

## TRAVAUX À VENIR

Le programme triennal d'immobilisations adopté en décembre dernier prévoit à cette fin un investissement de 4,8 millions en 2013. M. Arbour ne peut dire si le conseil municipal maintiendra cet objectif dans la préparation du prochain budget. Dans une

deuxième phase, un nouveau bâtiment sera construit parallèlement au garage actuel. Il doit servir pour les véhicules et le matériel actuellement à Iberville. La date de cette phase n'est pas arrêtée.

Notons qu'au départ, ce projet était évalué à 8 millions de dollars. À l'époque, la Ville comptait sur un programme de subvention fédéral. Le projet a cependant été repoussé au profit d'autres projets plus pressants. ■

# Touche finale au carrefour giratoire

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@tc.tc

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu apporte la touche finale au carrefour giratoire construit l'automne dernier au croisement du boulevard Saint-Luc, de la rue Douglas et de l'avenue du Parc.

La Ville lance cette semaine un chantier pour réaliser l'aménagement paysager du carrefour routier. Les travaux doivent être terminés vers le 26 octobre. Le contrat est exécuté par Pépinière Jacques-Cartier au prix de 79 900\$.

Bien évidemment, le chantier causera des entraves à la circulation. La voie intérieure du carrefour giratoire sera retranchée pour la période des travaux. Aux approches du rond-point, la circulation sera réduite à une seule voie sur le boulevard



Les travaux d'aménagement paysager doivent être terminés le 26 octobre.

Saint-Luc. Les automobilistes sont d'ailleurs invité à en prendre note.

## DÉTOUR

Du côté est du carrefour, la voie sera barrée face au terre-plein du boulevard Saint-Luc. Ceux qui arrivent de la rue Douglas ou de Saint-Luc pour aller prendre l'avenue du Parc devront aller faire un virage en U à l'intersection de la rue Villeneuve pour rebrousser chemin en direction ouest.

Pendant une journée, possiblement aujourd'hui, le jeudi 4 octobre, l'accès à la rue Douglas par le boulevard Saint-Luc sera barré.

Dans un communiqué émis par la Ville, on précise que la signalisation indiquant les chemins de détour sera mise en place au besoin. ■

Hypertension • Diabète • Cholestérol  
• Troubles digestifs • Perte de poids

Laissez les professionnels d'Orange Santé vous aider avec des services en nutrition et en activité physique



INFORMATIONS  
450 895-0855

Pasquier tout en fraîcheur!  
87-A, boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.orangesante.com



Bonne fête à ma sœur  
**SONIA**  
50 ans ça se souligne !!!

Bien sûr, Sonia porte une robe SUNCHAN de notre collection pour femmes disponible chez Giraldof et cie aux Halles Saint-Jean



**THERMO TOILE**

BATEAU • MOTORISÉ • MOTO • AÉRONEF • MACHINERIE • PISCINE  
SPA • GAZEBO • SET DE PATIO • PROTECTION TRANSPORT • CHANTIER  
DE CONSTRUCTION • TRANSPORT OUTRE-MER • ET BIEN PLUS...



SERVICE MOBILE • RÉSIDANT AUX INTEMPÉRIES • RECYCLABLE À 100%

thermotoile.com 450 542-3312 • 450 542-1233

## ASSIETTE FISCALE DE LA VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

## Le poids des commerces et des industries en baisse

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@tc.tc

Le poids des industries et des commerces a encore diminué dans l'assiette fiscale de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette tendance va à l'encontre de la stratégie de la Ville de favoriser les investissements immobiliers dans ces secteurs.

L'analyse du nouveau rôle foncier municipal montre que le poids des contribuables résidentiels s'est encore alourdi dans le champ de taxation de la municipalité. Lors de la dernière campagne électorale et dans le débat sur le prolongement de la rue Douglas, l'administration Dolbec a insisté sur l'importance de renforcer la structure commerciale et industrielle pour alléger le fardeau des contribuables résidentiels.

Malgré les investissements dans le secteur commercial et industriel, ce n'est pas ce qui s'est produit, constate le maire suppléant et président du comité des finances, Yvan Berthelot. En 2012, la valeur des immeubles résidentiels s'élevait à 6,4 milliards, soit 82,4% de l'assiette foncière. Dans le rôle que la Ville vient de déposer pour les trois prochains exercices financiers, la valeur des immeubles résidentiels est passée à 7,4 milliards. C'est 82,59% de la valeur imposable. La hausse n'est pas très importante.

Par contre, on constate que le poids des immeubles industriels dans le rôle foncier a diminué de 2,73% à 2,38%. En valeur, l'évaluation industrielle atteint maintenant 213,2 millions contre 212 millions dans le rôle précédent. Cette baisse s'explique de diverses façons, selon le directeur du Service des finances, Raymond Leblanc.

## INDUSTRIE

Il y a d'abord une question juridique. De récentes décisions des tribunaux ont réduit les éléments d'actifs que les municipalités peuvent imposer comme bien foncier. Historiquement, les municipalités

ne pouvaient imposer les équipements liés à la production. Seuls les immeubles peuvent l'être. Cependant, les tribunaux ont conclu que des équipements comme le chauffage, la climatisation et les systèmes électriques sont des équipements de production et ne sont pas nécessairement liés à l'immeuble.

Par ailleurs, on a assisté à plusieurs fermetures d'usines depuis trois ans. Ces bâtiments ont été revendus au rabais. L'évaluation municipale doit refléter la valeur marchande qui est établie à partir d'un échantillon de transactions récentes. Les reprises à bon marché finissent par avoir un impact sur l'ensemble du parc immobilier industriel.

## COMMERCE

Par contre, dans le commerce, la valeur foncière a augmenté de 58 millions en un an pour s'établir à 681,8 millions. Malgré cette hausse, malgré des investissements comme ceux de Super C, de BMR ou de RONA, le poids du secteur commercial a glissé de 8,03% à 7,61% dans l'assiette fiscale.

À cette catégorie, on peut ajouter celle du transport et des communications (principalement les réseaux d'Hydro-Québec et de Bell Canada). Dans ce cas, la valeur au rôle passe de 51,6 à 57,8 millions. C'est 0,66% de la valeur imposable au prochain rôle.

Il y a aussi le secteur des services. De 137,3 millions, l'évaluation de cette catégorie d'immeubles a grimpé à 154,3 millions. Le poids de ces immeubles a diminué de 1,77% à 1,72% dans le rôle foncier.

## AILLEURS

Tous les ans, le ministère des Affaires municipales publie le profil financier de chacune des municipalités québécoises. Le document fournit une multitude de données financières basées sur les prévisions budgétaires, les états financiers et le rôle d'évaluation. L'un des ratios qu'il fournit est justement le poids de l'évaluation



Le poids relatif des immeubles industriels est une fois de plus en baisse dans le nouveau rôle foncier de Saint-Jean-sur-Richelieu.

résidentielle par rapport à l'ensemble des immeubles.

Le dernier profil diffusé par le ministère s'appuie sur le rôle foncier de 2011. La valeur des résidences représentait 81,93% du rôle foncier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour les 33

municipalités de 25 000 à 100 000 habitants, ce ratio était plutôt de 78,36% alors que pour la MRC du Haut-Richelieu, il était de 74,94%. Dans les 177 municipalités de la Montérégie, les immeubles résidentiels comptaient pour 77,6% du rôle foncier et dans l'ensemble du

Québec, le ratio était de 75,53%.

Ces données montrent que la croissance résidentielle de la ville de Saint-Jean continue d'être plus rapide que son développement commercial et industriel, accentuant son caractère de ville de banlieue. ■

## CHICANES DE VOISINS

## Formation pour régler les conflits à l'amiable

Les médiateurs aident des citoyens à régler leurs conflits à l'amiable. Ils sont formés pour agir de façon impartiale entre des voisins, propriétaires et locataires, commerçants et clients, copropriétaires, membres d'une association ou d'une famille, etc.

La formation offerte est pratique.

On y apprend comment intervenir en participant à des mises en situation fondées sur des cas réels vécus.

La durée de cette formation est de 15 heures. Elle aura lieu durant six lundis consécutifs, du 15 octobre au 19 novembre, de 18h30 à 21 heures, dans les locaux de Justice

alternative du Haut-Richelieu, 209, rue Richelieu, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les participants recevront le Guide du médiateur et une attestation. Le formateur sera Jacques Lalanne. On peut s'inscrire par téléphone au 450 347-0065 ou par courriel à mediation@jahr.ca ■

**Estrimont**  
♦ ♦ ♦ SUITES & SPA ORFORD

Cet automne,  
il pleut des cadeaux  
à l'Estrimont!

Séjournes du dimanche au jeudi jusqu'au 21 décembre  
et recevez automatiquement un cadeau.

Applicable sur des réservations individuelles seulement. Certaines conditions s'appliquent.

D'un 10 \$ en argent  
Estrimont jusqu'à une  
nuitée en suite avec foyer,  
cet automne, tout le monde  
gagne à l'Estrimont!

RÉSERVEZ! www.Estrimont.ca - 1 800 567-7320 - Magog-Orford

95 SUITES AVEC FOYER - SPA - BAINS SCANDINAVES - PISCINE EXTÉRIEURE CHAUFFÉE - FINE CUISINE - BISTRO - ATELIER CULINAIRE

# La Ville paiera les avocats de Berthelot, mais pas de Laplante



GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@tc.tc

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu paiera les frais du conseiller Yvan Berthelot dans la poursuite qui l'oppose à l'homme d'affaires Yves Cloutier. Le conseil refuse cependant d'en faire autant pour le conseiller Alain Laplante, poursuivi par le maire Gilles Dolbec. Les élus estiment qu'Alain Laplante n'agissait pas comme conseiller au moment des déclarations faites contre le maire.

Séance tumultueuse, lundi soir, à l'hôtel de ville de Saint-Jean. Une vingtaine de citoyens ont assisté à l'assemblée, dont une dizaine clairement en appui au conseiller Laplante. Rappelons que l'an dernier, le conseiller Yvan Berthelot a reçu une mise en demeure d'Yves Cloutier pour des propos diffamatoires qu'il aurait tenus dans une séance du comité plénier (caucus). Cette affaire avait entraîné l'expulsion des conseillers Laplante et Bessette, le conseil concluant qu'ils étaient à l'origine de la fuite d'information. Ces derniers ont toujours nié être en cause. M. Cloutier n'avait pas donné suite à sa mise en demeure jusqu'en juillet dernier.

## INCOMPÉTENT

En juin dernier, l'Unité permanente anticorruption a mené une opération relativement à une affaire de collusion impliquant des entrepreneurs de la région et deux fonctionnaires municipaux. À la suite de cette intervention, le maire et le directeur général de la Ville ont tenu une conférence de presse à laquelle le conseiller Laplante a

assisté. En marge de cet événement, le conseiller a commenté dans des entrevues que le maire était soit incompetent, soit de connivence. Il a repris ces propos sur sa page Facebook.

Le maire a répliqué en lui servant une mise en demeure pour lui réclamer 200 000\$ à titre de dommages, intérêt et dommages punitifs pour ses propos diffamatoires. Dans les jours qui ont suivi, Yves Cloutier a donné suite à sa mise en demeure de l'an dernier en réclamant 201 000\$ à Yvan Berthelot. Le libellé de la requête reprend mot pour mot la mise en demeure du maire. Le mois dernier, M. Dolbec a à son tour déposé sa poursuite.

## LOI

La Loi sur les cités et villes prévoit une protection des élus contre certaines pertes financières liées à l'exercice des fonctions municipales. Une municipalité doit assumer la défense d'un élu à certaines conditions. Il doit être dans l'exécution de ses fonctions. Il faut aussi pouvoir conclure que la personne poursuivie agissait pour et dans l'intérêt de la municipalité et non dans son propre intérêt.

Sans juger des paroles que M. Berthelot a pu prononcer, la firme d'avocats Bélanger Sauvé est d'avis que le conseiller agissait dans l'exercice de ses fonctions et qu'en conséquence, la Ville doit assumer sa défense.

Le même avocat, Marc Lalonde, en arrive à la conclusion contraire dans le cas de M. Laplante. Dans la requête du maire Dolbec, il ne retrouve aucune allégation spécifique fondée sur un acte ou

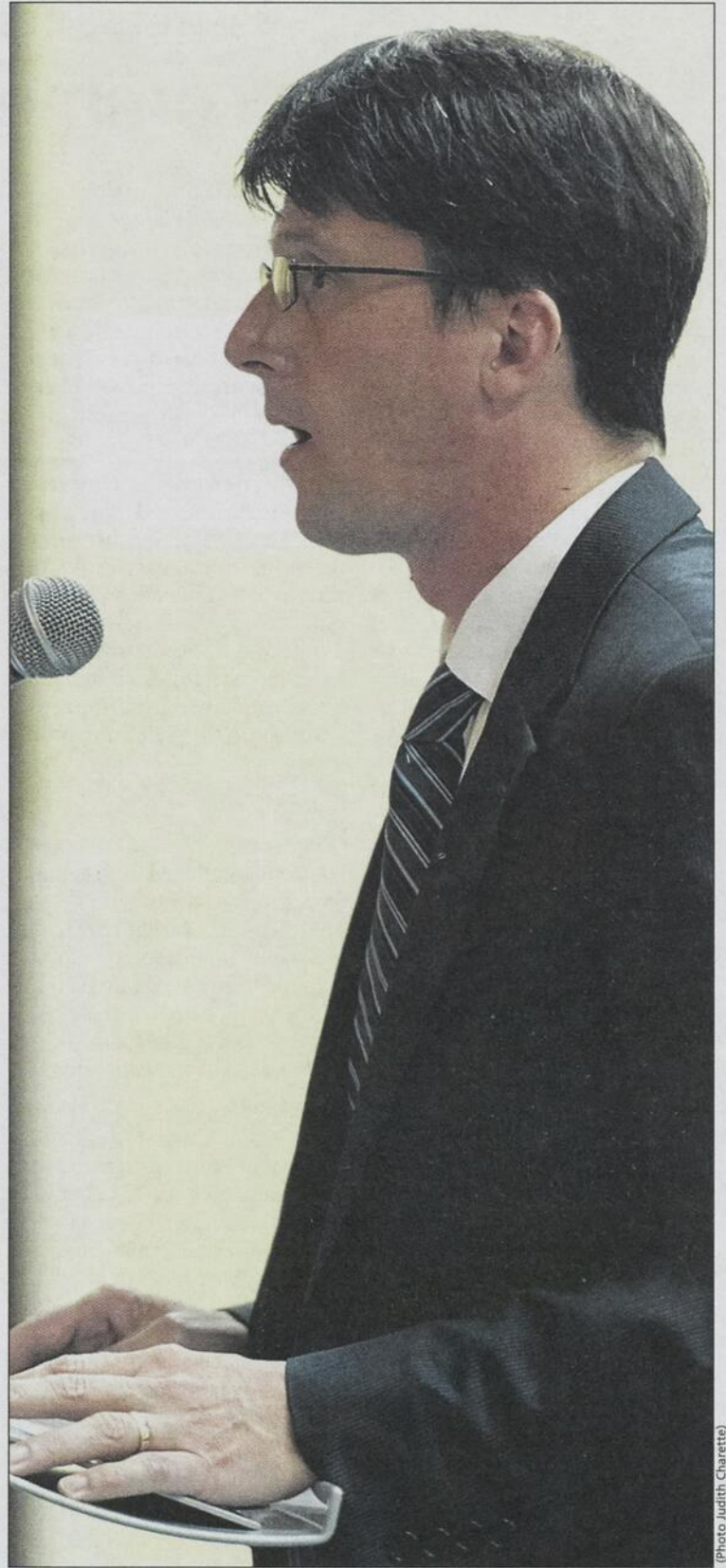
une omission dans l'exercice de sa fonction de membre du conseil. Ses propos n'ont pas été tenus lors d'une séance du conseil, lors d'un comité plénier ou autre réunion du conseil. Il estime que M. Laplante n'était pas dans l'exercice de ses fonctions quand il a fait sa déclaration, mais qu'il a plutôt agi dans son intérêt personnel à titre d'adversaire politique du maire. En fait, il croit que le maire pourrait tenter une poursuite semblable contre n'importe quel citoyen.

## UNANIMITÉ

La résolution pour payer les frais de M. Berthelot a été adoptée à l'unanimité. Le conseiller Laplante et ses collègues Justin Bessette et Gaétan Gagnon ont voté contre celle refusant d'assumer les frais de M. Laplante. Notons que dans ce genre de situation, un conseiller n'est pas tenu de se retirer des délibérations lorsque le conseil statue sur la possibilité de lui rembourser ses frais.

Par ailleurs, la Ville mandate Bélanger Sauvé pour intervenir dans le procès Cloutier-Berthelot. L'avocat devra demander au juge de statuer si M. Berthelot a commis une faute lourde, intentionnelle ou séparable de l'exercice de ses fonctions. Si tel était le cas, la Ville pourrait lui réclamer le remboursement de ses frais.

Pour sa part, M. Laplante a annoncé son intention de contester la décision du conseil devant les tribunaux puisqu'il ne doute pas qu'il était dans l'exercice de ses fonctions quand il a fait sa déclaration. «La Ville va payer des frais d'avocats pour ne pas payer mes frais d'avocats», a-t-il prédit. ■



(Photo Judith Charette)

Le conseiller Alain Laplante a annoncé son intention de contester la décision du conseil devant les tribunaux.

# Des citoyens en appellent à la médiation

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@tc.tc

Des citoyens tout comme certains élus estiment qu'il y a trop à faire à Saint-Jean-sur-Richelieu pour se perdre dans des débats juridiques. Ils appellent les parties en litiges à s'asseoir et à régler les causes à l'amiable pour ensuite passer à autre chose.

La décision du conseil municipal d'assumer ou pas les frais d'avocats des conseillers Alain Laplante et Yvan Berthelot a occupé une bonne partie de l'assemblée, tant dans les périodes de questions que pendant les délibérations et les communications des conseillers en fin d'assemblée.

Visiblement, les élus ne sont pas arrivés à convaincre les supporters du conseiller Laplante qu'il n'était pas dans l'exercice de ses fonctions lors de la conférence

de presse de la municipalité.

L'ex-députée et candidate à la mairie, Lucille Méthé estime que la décision du conseil est une entrave à la liberté d'expression. Elle croit que M. Laplante travaillait dans l'intérêt de la Ville. Doit-on conclure, a-t-elle demandé au maire, que si on ne partage pas son avis, on travaille contre la Ville?

Document en main, Justin Bessette a montré la convocation à la conférence de presse envoyée par le service d'information aux membres du conseil. La rencontre a eu lieu à l'hôtel de ville. Son collègue a été interviewé en tant que conseiller, croit-il. Quand il reçoit des téléphones, quand il reçoit des courriels, quand on l'interpelle sur Facebook, M. Bessette estime être dans ses fonctions de conseiller. «Est-ce que ça veut dire qu'on n'est pas protégé quand on répond à un citoyen en dehors de l'hôtel de ville», questionne-t-il.

## JOUTE

M. Bessette avoue qu'il trouve tout ce débat un peu futile. Quand il a été expulsé du caucus, on l'a accusé à tort de bris de confidentialité, répète-t-il. C'est de la diffamation lourde de conséquences pour lui qui agit comme administrateur, notamment dans des organismes agro-alimentaires, fait-il valoir. Il n'en a pas fait un plat, jugeant que ça fait partie de la joute politique. Il conçoit bien que son collègue fasse face à la justice, mais il aurait souhaité qu'il puisse se battre à armes égales. Gaétan Gagnon croit sensiblement la même chose, bien qu'il n'ait pas aimé la teneur des déclarations de M. Laplante.

Plus tard, à la question d'un citoyen, Alain Paradis a admis qu'il exerce sa fonction de conseiller quand un citoyen l'appelle chez lui. Il n'a pas changé d'avis pour autant sur le cas de M. Laplante.

Son collègue Jean Fontaine perçoit une joute politique à un an des élections. Il croit cependant que le maire est justifié de défendre sa réputation.

## AVIS JURIDIQUES

Stéphane Legrand observe qu'il a aussi émis ses commentaires lors de la conférence de presse sur l'UPAC. Justin Bessette aussi. Pourtant, ni l'un ni l'autre n'ont été poursuivis parce qu'ils n'ont pas lancé d'attaques personnelles. «Il faut assumer la responsabilité de nos déclarations», a-t-il observé.

Robert Cantin, Philippe Lasnier, Christiane Marcoux et Marco Savard ont dit appuyer leur décision sur les avis juridiques. Philippe Lasnier s'est longuement expliqué en citant des jugements invoqués par l'avocat de la Ville. Tout comme Christiane Marcoux, il est prêt à revoir sa décision si des faits nouveaux lui sont soumis. Les deux

ont lancé un appel à la conciliation.

Un brin grandiloquent, Alain Laplante voit la décision du conseil comme une attaque envers tous les élus municipaux du Québec. Si un tribunal devait conclure que la Ville a raison, cela signifierait que tout élu dissident deviendrait vulnérable. Cela signifierait, interprète-t-il, qu'un élu qui répond au téléphone, qui tient une page Facebook, qui donne une entrevue à un journaliste ne serait pas en fonction s'il n'est pas en assemblée du conseil ou en caucus. Cela signifierait qu'il ne pourrait compter sur le support de sa municipalité dans une poursuite.

Et la médiation? Bien qu'ils ne soient ni l'un ni l'autre impliqués dans les poursuites, tant Stéphane Legrand que Gaétan Gagnon croient que c'est plus facile à dire qu'à réaliser. Les enjeux ne sont pas aussi simples qu'il n'y paraît. ■

## SYSTÈME D'ÉCHANGE LOCAL TEMPS POUR TEMPS

## Échanger des services sans verser un sou

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

Échanger une heure de menuiserie contre une mise en plis? Puisque chaque service a la même valeur, toutes les combinaisons sont possibles avec le système d'échange local Temps pour temps. Que ce soit pour offrir ses services ou faire une demande d'entraide, chaque participant y trouve son compte, sans jamais avoir à déboursier un sou de sa poche.

Il existe une vingtaine de systèmes d'échanges locaux (SEL) au Québec, bien d'autres encore à travers le monde, et ont tous un point en commun: favoriser l'échange de services sans avoir recours à de l'argent.

Le SEL Temps pour temps existe depuis trois ans à Saint-Jean-sur-Richelieu et compte 16 membres. Cet été, son comité directeur composé d'Angèle Boucher, Véronique Brunelle et Laurie Lebrun a entièrement revu la mission du groupe. Les trois femmes se sont aperçues qu'il y avait des offres et des demandes bien différentes à classer désormais dans deux catégories, soit les échanges de services et les échanges de savoirs.

«Nous avons décidé de créer un partenariat avec le Réseau d'échanges réciproques de savoirs du Haut-Richelieu. Dorénavant, leur calendrier se joindra aux trois ou quatre réunions annuelles du SEL Temps pour temps. Nous sommes très complémentaires», assure Laurie Lebrun.



Quelques membres du SEL Temps pour temps. Dans la première rangée: Laurie Lebrun, Carole Barré et Angèle Boucher. Dans la deuxième rangée: Céline Leblanc, Véronique Brunelle, Ana Cristina Nascimento et Thierry Marchand.

## BIENVENUE AUX VISITEURS

Afin d'en savoir plus sur le mode de fonctionnement d'un système d'échange local, Temps pour temps invite la population à une rencontre d'information le jeudi 11

octobre, à 19 heures, au café canin D'tasse au musée, situé au 216, rue Richelieu. En plus de faire connaissance avec les membres actifs, les personnes présentes pourront y avoir un aperçu des

offres et des demandes de services.

Avec l'expérience, Temps pour temps a constaté combien la rencontre des membres sur une base régulière constitue la clé du succès d'un système d'échange local. S'ils ne se sont jamais vus, les membres sont gênés de communiquer entre eux pour s'échanger des services.

«Un système d'échange local est un service d'entraide, pas de dépannage, souligne Laurie Lebrun. Temps pour temps se base sur le principe de donner au suivant. La peur de se faire exploiter est une raison qui empêche souvent des gens d'adhérer à un SEL. Or, le but est d'offrir ce qu'on peut afin que ça reste un plaisir de le faire. Ça implique donc qu'il faut savoir dire non quand ça ne nous convient pas.»

## HOMMES RECHERCHÉS

La présence majoritaire de femmes est une autre caractéristique de la plupart des systèmes d'échanges locaux. C'est la même chose chez Temps pour temps, qui recherche activement des hommes pour augmenter la variété des échanges, notamment dans la catégorie des travaux manuels.

Les personnes intéressées par le système d'échange local Temps pour temps sont invitées à confirmer leur présence à la rencontre du 11 octobre au 514 316-7709. On peut aussi écrire à Laurie Lebrun, Véronique Brunelle et Angèle Boucher à sel.tempspourtemps@hotmail.com. Le groupe est aussi sur Facebook. ■

# Offres EXCLUSIVES

Produits Varilux à l'honneur!

Le mardi  
9 octobre 2012  
SEULEMENT

À ne pas manquer!

Maintenant au:

GRANGER BERNIER

383, boul. du Séminaire Nord,  
suite 215, Les Cours Singer

OUVERT DE 9 H À 21 H DU LUNDI AU VENDREDI

450 348-0021

OPTOMÉTRISTES

CHOIX | STYLE | QUALITÉ

Dr Paul Granger, optométriste | Dre Amélie Ganivet, M.Sc. optométriste | Dre Ginette Bernier, optométriste | Dre Chantal Reid, optométriste | Dre Mylène Roy, M.Sc. optométriste | Dre Isabelle Denault, optométriste | Dr Nicolas Fontaine, M.Sc. optométriste

# B.A.R. SOLUTION

## ENTREPRISE LOCALE

- PROTÈGE-GOUTTIÈRES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
- NETTOYAGE ET INSTALLATION

RABAIS  
10%  
sur présentation de cette annonce

AVANT

APRÈS

Possibilité de payer dans 30 jours

Robert Goyette

514.249.0638

Brigitte Asselin

514.409.4864

CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU

# Une bourse de 10 000\$ offerte à la relève agricole

**CHARLES POULIN**  
charles.poulin@tc.tc

**L**a bourse d'accompagnement à la relève agricole revient pour une troisième année dans le Haut-Richelieu. Les jeunes agriculteurs qui veulent déposer leur candidature pour ce soutien financier d'un montant de 10 000\$ ont jusqu'au 9 novembre pour le faire.

Cette aide vise à favoriser l'établissement de la relève agricole en la soutenant dans ses projets d'affaires.

La bourse s'adresse à de jeunes agriculteurs âgés de 35 ans et moins qui sont propriétaires en tout ou en partie (minimum de 20%) d'une exploitation agricole sur le territoire de la MRC du Haut-Richelieu. Ils peuvent aussi être en voie de devenir propriétaires.

L'agriculture devra également être l'activité principale du candidat au cours des deux prochaines années. Il devra être membre de la Fédération de la relève agricole du Québec, détenir ou être en voie d'obtenir une formation en agriculture et avoir au moins une année d'expérience dans le domaine.

«Nous voulons donner un coup de main à la relève agricole et en assurer la pérennité, explique



Le préfet suppléant de la MRC du Haut-Richelieu, Patrick Bonvouloir, la gestionnaire au développement rural au CLD, Jennifer Crawford, et le maire de Saint-Alexandre, André Bergeron, ont officiellement lancé l'appel de candidatures pour la bourse de la relève agricole.

la gestionnaire au développement rural au CLD, Jennifer Crawford. La bourse doit servir à poursuivre le développement des connaissances

du candidat, ou encore lui permettre de s'adjoindre les services d'un professionnel pour l'aider dans son entreprise.»

**PREMIER LAURÉAT**

Le maire de Saint-Alexandre, André Bergeron, affirme que cette bourse a donné tout un coup de

main à un de ses concitoyens, Patrick Dupasquier, le premier récipiendaire du prix.

«Ça l'a grandement aidé, soutient-il. Lors du transfert de l'entreprise que lui a transmise son père, il a pu faire appel aux services d'un fiscaliste. Les entreprises familiales sont importantes dans ce domaine, et il y en a de moins en moins.»

«C'est notre troisième année de partenariat pour aider la relève, et nous sommes fiers de nos lauréats, indique pour sa part le maire de Sainte-Brigide-d'Iberville et préfet suppléant de la MRC, Patrick Bonvouloir.

Cette subvention est offerte grâce à l'implication du Conseil économique (CLD) du Haut-Richelieu et de ses partenaires, soit le Forum Jeunesse de la Montérégie-Est, la MRC du Haut-Richelieu, Desjardins Centre financier aux entreprises Haut-Richelieu Yamaska, la députée d'Iberville Marie Bouillé ainsi que l'UPA du Haut-Richelieu et de Saint-Hyacinthe.

Les critères d'admissibilité et le formulaire d'inscription sont disponibles sur le site Web du CLD au [www.haut-richelieu.qc.ca](http://www.haut-richelieu.qc.ca). Les personnes qui auraient des questions sur le concours peuvent contacter Jennifer Crawford au 450 359-9999, poste 236, et par courriel à [crawfordj@haut-richelieu.qc.ca](mailto:crawfordj@haut-richelieu.qc.ca).

**LES EXPERTS SANITAIRES**  
Addition Confort inc.

**Garantie 3 ans**

**Spécial 399\$**  
Rég.: 469\$

**HENRY**  
Aspirateur 4,5 gallons avec accessoires ESASNCPVR380

**Papier hygiénique**  
8 rouleaux, 2 plis  
rég.: 19,50\$  
ES102404

1 caisse	1735\$	ch.
5 caisses	1635\$	ch.
15 caisses	1435\$	ch.
40 caisses	1335\$	ch.

**Unica**  
Nettoyant pour salle de bain  
4L  
22-10027

**Spécial 995\$**  
Rég.: 19,94\$

**Bionature**  
Nettoyant multi-surfaces  
1L  
BIO-342

**Spécial 399\$**  
Rég.: 7,49\$

Maintenant avec service de réparation sur place

[www.additionconfort.com](http://www.additionconfort.com)  
700, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 346.3575**

\*Les prix sont en vigueur jusqu'au 30 octobre 2012.

**CONSTRUCTION BO MONT**

**MAISON À PARTIR DE 215 000\$**  
taxes et ristournes incluses

**PROJET RÉSIDENTIEL**  
RUE ROMUALD-RÉMILLARD

- PROJETS SUR MESURE, CLÉS EN MAIN
- TERRAIN À PARTIR DE 5000 PI<sup>2</sup>

*En affaire depuis 1985*

**Venez nous rencontrer!**

**Bureau des ventes au 2321, Route 133**  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Secteur Saint-Athanase

**514 999-2000 • 450 357-6724**

[www.constructionbomont.com](http://www.constructionbomont.com)

# L'Opération Bonne Mine dépasse ses objectifs

CHARLES POULIN  
charles.poulin@tc.tc

L'Opération Bonne Mine a dépassé ses objectifs pour la rentrée 2012. L'organisme a réussi à amasser plus d'argent que prévu, ce qui lui a du même coup permis de distribuer plus de sacs d'écoles remplis à des jeunes élèves qui en avaient bien besoin.

Au total, ce sont 367 sacs d'écoles qui ont été distribués. L'Opération a aussi amassé plus de 12 000\$ qui ont permis d'acheter des fournitures scolaires, un sac à lunch et des chèques-cadeaux.

L'objectif de départ était de donner 350 sacs et de récolter 12 000\$. Les sacs ont été remis aux organismes et aux enfants le 21 août, à temps pour que les petits puissent les avoir pour la rentrée des classes.

«Je crois qu'on peut dire mission accomplie, estime le responsable de l'Opération Bonne Mine, Raymond Varin. Ce fut une très belle année et nous avons eu le support de plusieurs partenaires formidables.»

Parmi les partenaires participants, on retrouve l'Aubainerie et Coopsco, qui ont fourni le matériel scolaire et les sacs d'écoles, ainsi qu'Actiforme, qui assure les frais de gestion de l'organisme.

## BILAN

M. Varin note que depuis la création de l'Opération Bonne Mine, il y a quatre ans, ce sont plus de 1000 sacs à dos, 28 000\$ de chèques-cadeaux et plus de 85 000\$ en dons qui ont été distribués.

Les organismes bénéficiaires sont la Saint-



Sur la photo, on reconnaîtra, dans l'ordre habituel, Carlo Cantave, directeur de l'Adothèque de Saint-Luc, Alex Trépanier, de chez Holliday Inn, Michel Dubé, directeur de la Banque Nationale de Saint-Jean, Chantal L'Écuyer, adjointe aux ressources humaines chez Formica, Hélène Bouchard, directrice de la succursale de la Banque Nationale du secteur Saint-Luc, Yvan Ouellet, copropriétaire d'Actiforme, Suzanne Bricot, du Centre d'action bénévole, Lise Boyer, présidente de la Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean, Guy Duchesne, directeur de la succursale de la Banque Nationale du secteur Iberville, Raymond Varin, de l'Opération Bonne Mine, Nathalie Mercier, directrice générale de la Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean, et Gilbert Proulx, du Centre de partage de L'Acadie.

Vincent de Paul Saint-Luc, la Saint-Vincent de Paul Saint-Jean, le Centre d'action bénévole d'Iberville, le centre de partage de L'Acadie et l'Association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Nous avons une soixantaine de

partenaires de tous les milieux qui nous suivent depuis quatre ans, tient à souligner Raymond Varin. Et 100% de dons sont remis aux organismes et aux enfants.»

L'Opération Bonne Mine a terminé son travail pour l'année 2012 et elle a déjà

commencé à plancher pour la rentrée scolaire de 2013.

Le but de l'Opération Bonne Mine est de donner une chance égale à tous les enfants d'avoir accès à l'éducation ainsi que de contrer le décrochage scolaire. ■

**MERCIER  
&  
MERCIER**  
PEINTURE INC.

www.peinture-mercier.ca

1075, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348-2323

**NOUS SERONS  
OUVERT**  
le lundi 8 octobre  
de 8h30 à 17h

PEINTURES  
**PARA**

**DU 5 AU 13 OCTOBRE**

**Para Premium**

COQUILLE D'OEUF SÉRIE 9090 OU

PERLE AU LATEX SÉRIE 9200

Lavable et durable

Blanc et toutes couleurs

**ÉPARGNEZ**

**20\$**

Achetez un gallon des séries 9090 ou 9200 à prix régulier\*

**ET OBTENEZ LE 2<sup>e</sup>  
POUR SEULEMENT**

**17<sup>95</sup>\$**



\*Prix régulier 37,95\$/3,78 L.  
Possibilité de faire colorer vos gallons plus tard, sans frais additionnels.

## AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

## La MRC réclame le retrait de l'orientation 10

GILLES BÉRUBÉ  
ET CHARLES POULIN

La municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Richelieu réclame du ministre des Affaires municipales le retrait de l'orientation 10 en matière d'aménagement du territoire. Cette orientation gouvernementale risque de paralyser le développement des communautés périphériques du Grand-Montréal.

Il faut retenir l'expression puisqu'elle risque de revenir dans l'actualité. En vue de l'élaboration du plan métropolitain d'aménagement, le gouvernement a fixé une série d'orientations à la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM). Maintenant que le plan d'aménagement métropolitain est adopté, les MRC qui entourent la CMM doivent se soumettre à l'orientation 10.

La MRC des Maskoutains (Saint-Hyacinthe) vient de lancer un mouvement pour demander le retrait de cette orientation. Puisqu'elle ne la respectait pas, la municipalité de Saint-Damase vient de se voir refuser l'agrandissement de son périmètre urbain. En invoquant cet argument dans son refus, le ministre des Affaires municipales demande à la MRC de déterminer le pôle d'équipement et de service principal et les pôles secondaires pour y concentrer le développement. Or le schéma d'aménagement de la MRC précise déjà le pôle principal de Saint-Hyacinthe et les pôles secondaires, dont Saint-Damase.

Lors de sa dernière séance, le conseil des maires du Haut-Richelieu a adopté une résolution reprenant les mêmes arguments. Elle reproche au ministère de ne pas indiquer clairement ses attentes. En outre, elle fait valoir que l'orientation 10 a un effet de gel immédiat pour une durée indéterminée de tout développement des périmètres urbains.

## COMMISSION SCOLAIRE

La Commission scolaire des Hautes-Rivières a déjà pu constater les effets de l'orientation 10 dans le dossier de la construction d'une nouvelle école



L'orientation 10 risque de paralyser la vitalité des communautés rurales. Elle aurait l'effet pervers d'étaler le développement urbain sur une nouvelle ceinture de banlieue.

primaire à Marieville.

La Commission scolaire était en possession d'un terrain qui lui avait été donné par la Ville de Marieville, mais il n'était pas dans le périmètre urbain. Il fallait donc procéder au dézonage pour bâtir l'établissement, ce qui entraînait en contradiction avec l'orientation 10.

«Lorsque le ministère de l'Éducation accorde un montant pour la construction d'une école, il faut avoir confirmé le terrain dans un délai de quatre à six mois, explique la directrice générale de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Claude Boivin. Sinon, l'argent retourne au ministère. Dans le cas de Marieville, le terrain était touché par l'orientation 10, et ça a fait que c'est devenu très difficile d'obtenir le terrain dans des délais raisonnables.»

Par chance, un terrain était disponible tout près de l'école secondaire Euclide-Théberge. La Commission scolaire a préféré ne pas prendre la chance de voir son projet retardé ou annulé et construira la nouvelle école primaire à côté de l'établissement secondaire.

«Nous avons regardé le plan A avec la Ville, soutient Mme Boivin. Mais la démarche pour construire là où nous l'avions prévu au départ aurait pu prendre deux ou même trois ans. Cette attente était impossible pour nous. Il aurait fallu vivre avec un transfert d'élèves.»

## IMPACT

Du côté du Conseil économique (CLD) du Haut-Richelieu, on estime que l'application de l'orientation 10 aura un impact «significatif» sur le développement économique de la région, surtout pour les municipalités rurales.

«Notre compréhension de la chose, c'est que les terrains de la CMM doivent être

remplis avant ceux de la MRC du Haut-Richelieu, indique la directrice générale du CLD, Sylvie Lacroix. Tout projet amené à s'implanter à Saint-Jean-sur-Richelieu pourrait être redirigé vers la CMM.»

Mme Lacroix rappelle que forcer une entreprise, tout comme un résident, à s'implanter à un endroit précis n'est pas une bonne chose. Au contraire, en ajoutant une contrainte, il y a un risque important que les entreprises décident d'aller ailleurs ou tout simplement d'annuler le projet.

## MONTCALM

La directrice générale de la MRC, Joane Saulnier, donne quant à elle l'exemple du projet d'une école primaire qui a été refusé dans la MRC de Montcalm. Il semble que l'orientation 10 a un effet pervers sur l'étalement urbain. Elle incite les promoteurs à développer une nouvelle ceinture de banlieue dans les MRC voisines des MRC périphériques de la CMM. Ces MRC ne sont pas soumises à l'orientation 10. En préambule, la résolution met aussi en évidence que cette orientation compromet la vitalité des municipalités rurales en périphérie de la CMM.

Dans le but de soutenir ce mouvement, les MRC «périmétropolitaines» constituent actuellement un comité pour faire des représentations auprès du gouvernement. Le conseil des maires a désigné le préfet, Gilles Dolbec, pour représenter la MRC du Haut-Richelieu. Une première réunion doit se tenir à la mi-octobre.

Notons que pendant la dernière campagne électorale, des candidats de tous les partis, y compris du Parti libéral, qui a adopté cette mesure, se sont questionnés sur les impacts inattendus de l'orientation 10. ■

## AVORTEMENT

## Tarik Brahmi s'oppose à rouvrir le débat

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

Le député fédéral de Saint-Jean, Tarik Brahmi, a voté contre la motion visant à rouvrir le débat sur l'avortement, le 26 septembre dernier, à la Chambre des communes.

Tous les députés du Nouveau parti démocratique ont d'ailleurs rejeté le texte de cette motion. «Je suis fier de me tenir aux côtés des femmes dans la lutte vers l'égalité pour tous», déclare le député de Saint-Jean.

La motion M-312 demandait la création d'un comité spécial de la Chambre des communes destiné à étudier la définition de l'être humain dans le Code criminel. Pour M. Brahmi et les autres qui ont voté contre, cette proposition constitue une façon détournée de rouvrir le débat sur le droit des femmes à disposer de leur propre corps.

Or, rappelle M. Brahmi, le NPD s'est toujours battu pour l'égalité des sexes et a constamment défendu le droit des femmes en matière d'avortement. Presque le tiers des députés se sont prononcés en faveur de la réouverture du débat sur l'avortement. En fait, 91 députés, dont la ministre de la Condition féminine Rona Ambrose, ont appuyé la motion. ■



«Je suis fier de me tenir aux côtés des femmes dans la lutte vers l'égalité pour tous», déclare le député de Saint-Jean.



## Horaire habituel à l'Action de grâce

À l'occasion du congé de l'Action de grâce, le lundi 8 octobre, aucun changement ne sera apporté à l'horaire des collectes des ordures ménagères et des matières récupérables. Par contre, les trois éco-centres de Saint-Luc, d'Iberville et de Lacolle seront fermés le lundi 8 octobre. Pour plus de renseignements, les citoyens peuvent appeler au 347-0299 ou encore consulter le site Internet de Compo-Haut-Richelieu, à www.compo.qc.ca

# COLLECTIONS AUTOMNINE



NATUZZI JAYMAR DINEC BERMEX ELRAN DECOR-REST  
STAR INTERNATIONAL AP INDUSTRIES AMISCO CANADEL  
IQ BED VIEBOIS ZEDBED SEALY SERTA SHERMAG BOSCH  
THERMADOR JENN-AIR KITCHENAID GAGGENAU LG  
VIKING SAMSUNG ELECTROLUX MAYTAG W. SCHILLIG  
COUTURE BROYHILL UNIVERSAL AEG CAPITAL LIEBHERR  
NORTHLAND SONY BERTAZONNI VENMAR EUROCAVE VIA

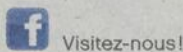
\*Détails en magasin. Modèles sélectionnés. Peut prendre fin sans préavis. Promotion non-jumelable. Marchandise à prix régulier.

MEUBLES | ÉLECTROMÉNAGERS | MATELAS | ÉLECTRONIQUE



Saint-Basile-le-Grand  
267, boul. Sir-Wilfrid-Laurier (Rte 116)  
1 800 363 9408

Saint-Jean-sur-Richelieu  
126, rue Jacques-Cartier Nord  
1 800 363 1090



Financement disponible sur place.



maisonethier.com

SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE HAUT-RICHELIEU

# Distribution de 4000 plantes aux sinistrés

MARILOU SÉGUIN

**A**fin d'aider les victimes des inondations de l'été dernier à refaire une beauté à leur terrain dévasté, la Société d'horticulture Haut-Richelieu, conjointement avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, a distribué quelque 4000 plantes vivaces à une centaine de foyers sinistrés.

«L'an dernier, plusieurs étaient occupés à rénover leur maison et cette année nous voulions les aider à recréer un environnement extérieur agréable», explique Pierrette Lapointe, secrétaire de la Société (SHHR) qui compte une centaine de membres.

«Nous espérons que cela va leur apporter un peu de bonheur à travers toutes les difficultés qu'ils ont vécu», ajoute-t-elle.

Bien que moins de gens que prévu se soient présentés au Bougainvillier pour la distribution, samedi dernier, les plants ont facilement trouvé preneur.

Les quelque 120 citoyens victimes des inondations s'étant rendus sur place ont reçu au moins une vingtaine de vivaces chacun, soit deux fois plus que ce que prévoyait le projet initial.

«Nous avons promis un minimum de dix plantes par sinistré, qui étaient 200 inscrits au programme, mais puisque plusieurs ne sont pas venus à la distribution et que nous avons produit beaucoup plus



Les 4000 plantes offertes aux sinistrés pour leur donner un coup de pouce avec leur terrain ont trouvé preneur en quelques heures.

de plants que prévu, nous avons pu être plus généreux», explique Mme Lapointe.

Si la majorité des sinistrés étaient de Saint-Jean-sur-Richelieu, certains venaient de Sabrevois, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et Noyan.

«Ce qui est triste par contre, c'est que certains sinistrés n'ont pas pu venir parce

que leur terrain n'était pas encore prêt à être réaménagé», soupire Mme Lapointe.

## UN TRAVAIL D'ÉQUIPE COLOSSAL

Faire pousser puis distribuer des milliers de plantes vivaces, des pivoines aux rudbeckias en passant par les hostas, n'est pas une mince affaire.

«Les plantes venaient de nos jardins et

parterres, ou de ceux de nos amis, nous ne les avons pas achetées», précise Mme Lapointe.

En effet, la centaine de membres de la Société d'horticulture a travaillé d'arrache-pied dès le printemps pour diviser des plants en plusieurs plus petits et à les faire pousser chez eux durant l'été afin de pouvoir les donner aux sinistrés l'automne venu.

Puisque l'eau, qui a causé tant de dommages l'an dernier, s'est faite rare cette année, la simple question de l'arrosage est devenue un défi.

«Ce n'est pas tout. Imaginez la quantité énorme de terre et de pots dont nous avons eu besoin pour pouvoir distribuer ces 4000 plantes! C'était toute une logistique, heureusement que tout le monde a mis la main à la pâte, s'exclame Mme Lapointe. Ça a valu la peine, les sinistrés étaient tellement contents, certains nous ont remerciés de ne pas les avoir oubliés.»

L'activité, effectuée bénévolement, a pu compter sur l'aide de plusieurs commerces de la région qui ont fourni gratuitement pots, terre, arbustes et chariots.

«C'est merveilleux de voir cette entraide et ce travail d'équipe», souligne Mme Lapointe.

Cette distribution était la dernière phase du projet qui a débuté en mai par la tenue d'une conférence afin d'aider les sinistrés à réparer les dommages infligés à leur terrain et à planifier un jardin à floraison continue. ■



BENJAMIN MOORE<sup>MD</sup>  
pour moi



Envie de vous  
faire plaisir?



Profitez de notre vente

**4 jours seulement**  
du mercredi 3  
au samedi 6 octobre 2012

**10\$** de RABAIS  
sur le prix de  
détail suggéré  
(par contenant de 3,79 l)

sur les produits Benjamin Moore  
sélectionnés.\*

DECO SURFACES Ma vie, Mon décor.

**DÉCORATION  
J.G. BOMBARDIER**

MEMBRE DECOSURFACES DEPUIS PLUS DE 15 ANS

765, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 346-4462

\* Le rabais de 10\$ est applicable sur les produits suivants : Peinture à base d'eau pour plafonds (PDSF - 53 S), Aura intérieur (PDSF - 72 S), Benjamin Moore Natura, tous les finis, sauf l'apprêt (PDSF - 67 S), Regal Select produits d'intérieur sauf l'apprêt (PDSF - 61 S), Apprêt Regal Select (PDSF - 53 S), ben intérieur mat (PDSF - 48 S), ben intérieur dans tous les autres finis (PDSF - 50 S), Apprêt d'intérieur Advance (PDSF - 61 S), Advance dans tous les autres finis (PDSF - 63 S), Avant-Première (code K046) (PDSF - 56 S), Collection Intérieur mat (PDSF - 53 S), Collection Intérieur, tous les autres finis (PDSF - 61 S), Après-Tout (code F023) (PDSF - 47 S).

\*2012 Benjamin Moore & Cie. Limitée Advance, Aura, Arborcoat, Benjamin Moore, Regal, Promesse verte, le triangle et le symbole "M" sont des marques enregistrées; Benjamin Moore Natura est une marque déposée de Benjamin Moore & Cie. Limitée. Chez les détaillants participants. L'offre se termine le 7 octobre 2012.

# Un cancer qui remet tout en perspective

ERIC LE MAREC

(collaboration spéciale)

**N**.D.L.R.: Nous publions un article que le capitaine Eric Le Marec, officier d'affaires publiques au Collège militaire royal de Saint-Jean, nous a fait parvenir. Il s'agit d'une entrevue réalisée avec une employée du CMR qui parle de son cheminement depuis qu'elle a été frappée par un cancer du sein.

Le 1<sup>er</sup> juin 2010, Andrée Laroche, employée du CMR Saint-Jean à l'époque, apprend une très mauvaise nouvelle. À la suite de plusieurs examens précipités, le médecin lui apprend qu'elle est atteinte du cancer du sein.

«Quand on m'a annoncé ça, que je devrais subir la chimiothérapie et qu'inévitablement, je perdrais tous mes cheveux, je me suis sentie tomber dans un gros trou noir, explique-t-elle. Ça m'a fait tellement mal et j'ai pleuré, pleuré... Je ne pouvais absolument pas m'imaginer ainsi.»

Les traitements ont eu lieu de juillet 2010 à décembre de la même année avec de la chimiothérapie, à raison d'un traitement toutes les trois semaines. «Tu ne peux pas t'imaginer à quel point ça te met à terre, ajoute-t-elle les yeux mouillés. Pendant les trois jours suivant les traitements, j'arrivais à peine à me lever pour aller manger. J'espère ne jamais revivre cela.»

## OPÉRATION

S'ensuit une opération au sein en janvier 2011. Puis, en fonction des résultats de prélèvements lors de cette opération, une deuxième chirurgie a lieu en mars 2011.



Andrée Laroche est rayonnante, une année après son combat contre un cancer du sein.

Finalement, elle subit pas moins de 21 traitements de radiothérapie en mai 2011.

Un véritable parcours du combattant.

Depuis mai 2011, Andrée est en rémission. «Quand on est gravement malade pendant un an, ça brasse beaucoup de choses et ça remet tout en perspective», explique-t-elle, le regard flou. «Il y a des choses qui sont devenues claires», ajoute-t-elle avec un sourire énigmatique. Un petit ménage dans sa vie personnelle s'en est suivi et elle choisit maintenant ses amis pour s'entourer uniquement de personnes positives.

Son cheminement intérieur la pousse à quitter son emploi actuel avec le CPPMR, même si elle s'y trouve bien. «Je veux profiter

du cadeau que la vie me fait et savourer chaque moment, dit-elle. Même si le parcours a été très pénible, j'en ai retiré beaucoup. J'ai trouvé une paix intérieure et une sérénité que je n'aurais pas obtenues si je ne n'avais pas été touchée par cette maladie sournoise.»

Le regard qu'Andrée porte sur la vie a évolué et elle veut partager cela avec les autres. «Prenez le temps de vivre et d'apprécier chaque moment entouré de ceux que vous aimez et qui vous aiment, car ce cadeau si précieux qu'est la vie, on peut se le faire enlever d'une minute à l'autre.» ■



## JEAN COUTU

Samedi et dimanche  
6 et 7 octobre



# 10x

sur presque tout!  
à l'achat de 75\$\* ou plus.

DEUX SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR:

947, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-9251

340, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur St-Luc)  
450 349-2121

\*Exclut les taxes. Calculée à partir de l'offre de base Jean Coutu. Ne s'applique pas sur les milles de récompense en prime. Offre non cumulative. Certaines restrictions s'appliquent. Détails à jeancoutu.com



Salles de réception  
et service de traiteur

AU COEUR DU CENTRE-VILLE



Les experts  
en organisation d'événements!

POUR TOUTES  
VOS RÉCEPTIONS

- Anniversaire de mariage
- Réunion d'affaires
- Mariage
- Baptême
- Banquet
- Réception après funérailles

FORFAIT CLÉS EN MAIN  
pour un mariage à votre image

- Conseils professionnels pour l'ensemble de vos préparatifs
- Service personnalisé et attentionné
- 3 salles climatisées
- Services de pasteur et église disponibles
- Cuisine raffinée
- Terrasse extérieure
- Décor extérieur magnifique disponible pour vos photos

185, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 346.9569



Ne remettez pas ça à PLUS TARD, car il sera peut-être TROP TARD!

## OCTOBRE, Mois de la planification financière DE LA RETRAITE



### Planifier aujourd'hui pour mieux vivre demain

Planifier aujourd'hui pour mieux vivre demain, c'est ce que vous propose l'organisme Question Retraite, dans le cadre du Mois de la planification financière de la retraite, qui prend son envol le 27 septembre en marge d'un important colloque destiné aux professionnels de l'industrie.

Il faut savoir qu'une bonne planification passe par de bonnes questions. Ainsi, d'abord faut-il se demander : à quel âge

est-ce que je désire prendre ma retraite? Selon un sondage mené en 2011 par Question retraite auprès de travailleurs québécois âgés de 25 à 44 ans, 35 % des répondants prévoient prendre leur retraite à 65 ans, alors que 25 % espèrent plutôt se retirer du marché du travail à 60 ans. En moyenne, les travailleurs comptent prendre leur retraite à 61,3 ans.

Pourtant, 20 % des travailleurs affirment ne pas ressentir le besoin d'épargner pour leur retraite — surtout parmi les plus jeunes répondants. Il faut dire que 38 % des gens considèrent le fait d'épargner pour la retraite comme étant plutôt décourageant. D'autant plus que 45 % des répondants n'ont pas vraiment idée du montant qu'il leur faudrait épargner pour maintenir leur niveau de vie actuel à la retraite. Qui plus est, la moitié n'ont jamais con-

sulté un expert en planification financière pour leur retraite.

En octobre, ne manquez pas l'occasion de prendre en main votre avenir financier et rendez visite à votre planificateur financier. Il est d'ailleurs possible de parfaire vos connaissances et mesurer votre Quotient Retraite (QR) en visitant le [www.question-retraite.qc.ca](http://www.question-retraite.qc.ca). Profitez-en pour suivre les aventures de Peggie!

**Le Plan**  
du **IG Groupe Investors**  
Services financiers Groupe Investors inc.  
Cabinets de services financiers

Tracez le bon itinéraire  
vers la réussite financière

Comme la turbulence persiste sur les marchés financiers, même les investisseurs les plus posés peuvent commencer à remettre en question leur stratégie financière. Mais c'est justement au cours de périodes comme celle-ci qu'un plan financier à long terme est plus important que jamais. Pour atteindre vos objectifs financiers, vous devez réussir à naviguer sur des marchés agités.

- ✓ Planificateur financier
- ✓ Conseiller en sécurité financière

- ✓ Conseiller en assurances et rentes collectives
- ✓ Représentant en épargnes collectives



**Pierre Béliveau**  
B. com., Adm. A., Pl. Fin.

Saint-Jean: 450 348-8595 Sans frais: 1 888 935-0886  
Cell.: 514 995-8595  
[pierre.beliveau@investorsgroup.com](mailto:pierre.beliveau@investorsgroup.com)

Marque de commerce de société financière IGM inc., utilisée sous licence par ses filiales.



Agence

**Francine Morin Boucher inc.**

450 359-4170 • 1-888-659-4170

Représentante en épargne collective\*  
Représentante en contrat d'investissement\*  
Conseiller en sécurité financière

- Vie
- Salaire
- Groupe REER
- Fonds mutuels
- Placements

Membre de l'Institut des Assureurs-Vie Agréés du Québec

\* Inscrit auprès de Services en Placements Peak inc.



[agencefmb@agencefmb.com](mailto:agencefmb@agencefmb.com)

Francine Morin Boucher, B.A.A., A.V.A., Pl. Fin.

### Une bonne planification devrait être faite par un professionnel

Ajouter un T3 ou T5 sur votre déclaration de revenu  
ne fait pas sourire mais,  
il le pourrait si vous avez fait une planification de fin d'année.

La fiscalité des placements est un monde complexe  
pour la plupart des gens.

Nous pouvons vous aider à réduire votre facture d'impôt.



M. André Dubois, Pl. fin.



**André  
Dubois**  
Planificateur financier

M. André Dubois, Pl. fin.

M. Pascal Dubois, B. com., D. fisc., Pl. fin.

154, 9<sup>e</sup> Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347-4474

[www.cabinetandredubois.com](http://www.cabinetandredubois.com)



M. Pascal Dubois,  
B. com., D. fisc., Pl. fin.



**Brault & Martineau**

Pour le meilleur et pour le prix



**Ça ne coûte pas cher de rêver!**

Jusqu'à **500\$** en remise instantanée sur les matelas<sup>†</sup>

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours:  
Si votre solde quotidien moyen est de:  
100\$ : 1.60\$  
500\$ : 8.01\$  
1000\$ : 16.03\$  
Les frais de crédit pour une période de 30 jours seront de:

Offre en vigueur du lundi 1<sup>er</sup> octobre au dimanche 7 octobre 2012. Quantité limitée sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Détails en magasin.  
\*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement - Paiements mensuels égaux, sans intérêt\* - achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum du de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum du est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5% annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.



**SOMMEX**  
Né au Québec

**ELANTRA III**

Matelas semi-ferme/Plateau Euro Top/Tissu antibactérien  
Contour renforcé/Pessorts à fil continu  
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme du fabricant de 10 ans. Livraison gratuite

- 1 place/286 ressorts..... 8,86 \$\*/mois ou 319 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 80 \$
- Grand lit/520 ressorts..... 13,03 \$\*/mois ou 469 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 130 \$
- Très grand lit/680 ressorts.... 16,64 \$\*/mois ou 599 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 160 \$

après remise instantanée de 100\$

11,08 \$/mois  
OU  
**399 \$**  
2 places/418 ressorts

**90** jours d'essai sur TOUS nos matelas

Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons contre un modèle de valeur égale ou supérieure. Détails en magasin.

La garantie confort, **UNE EXCLUSIVITÉ** des Galeries du sommeil Brault & Martineau



**SOMMEX**  
Né au Québec

**SERENITA**

Matelas ferme/Plateau régulier de mousse éco/Système zoné de ressorts enséchés individuellement/Contour de mousse rigide  
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme du fabricant de 10 ans. Livraison gratuite

- 1 place/512 ressorts..... 13,86 \$\*/mois ou 499 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 100 \$
- Grand lit/800 ressorts..... 18,86 \$\*/mois ou 679 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 140 \$
- Très grand lit/992 ressorts.... 24,14 \$\*/mois ou 869 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 190 \$

après remise instantanée de 120\$

16,64 \$/mois  
OU  
**599 \$**  
2 places/660 ressorts

**SOMMEX**  
Né au Québec

**CALMA**

Matelas semi-ferme/Plateau coussiné de mousse éco/Système zoné de ressorts enséchés individuellement/Contour de mousse rigide  
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme du fabricant de 10 ans. Livraison gratuite

- 1 place/512 ressorts..... 16,64 \$\*/mois ou 599 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 160 \$
- Grand lit/800 ressorts..... 21,36 \$\*/mois ou 769 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 200 \$
- Très grand lit/992 ressorts.... 27,75 \$\*/mois ou 999 \$  
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 230 \$

après remise instantanée de 170\$

19,42 \$/mois  
OU  
**699 \$**  
2 places/660 ressorts

Payez en

**36**

**versements sans intérêt\***

jusqu'en **octobre 2015** sur les matelas

**LIVRAISON GRATUITE**

**7 JOURS SUR 7, MÊME LE DIMANCHE!**  
Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.



**HEURES D'OUVERTURE:** JEUDI ET VENDREDI 9 H À 21 H • SAMEDI 9 H À 17 H  
DIMANCHE 10 H À 17 H • LUNDI FERMÉ (ACTION DE GRÂCE) • MARDI ET MERCREDI 9 H À 18 H

**ST-JEAN-SUR-RICHELIEU** 450 349-1609  
braultetmartineau.com



**LE GROUPE MAURICE**  
LES RETRAITÉS NOUS HABITENT

**JOURNÉES  
PORTES  
OUVERTES**  
**13-14  
OCTOBRE**  
**12H À 16H**



**◆ VENEZ DÉCOUVRIR  
LA CITÉ DES TOURS SOUS  
TOUTES SES COUTURES ◆**

La Cité des Tours, la nouvelle résidence pour retraités de Saint-Jean-sur-Richelieu, se fait belle et vous accueille pour deux journées de portes ouvertes! Des visites guidées vous attendent, en famille ou entre amis. Alors vous aussi, venez rencontrer les membres de notre équipe et voir nos primeurs dans une ambiance de fête :

- L'équipe de direction de La Cité des Tours
- La piscine et le spa
- Unité modèle à visiter
- Plusieurs autres belles surprises



190, RUE SAINT-PAUL  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
T. 450.349.5554  
W. LACITEDESTOURS.COM

Supplément publicitaire

**LE CANADA  
FRANÇAIS**



# Esprit D'AUTOMNE

Esprit  
D'AUTOMNE  
Supplément publicitaire



LES PLUS GRANDES COLLECTIONS. RIEN DE MOINS.

**POUR ELLE** NOUVEAUTÉS G-STAR ET DEPT

FRANK LYMAN DESIGN

TRICOTTO

ESPRIT

Joseph Ribkoff

mavi

POINT ZERO

sandwich\_

InWear

Jackpot

PART TWO

**POUR LUI** NOUVEAUTÉ JACK & JONES

G-STAR RAW

BOSS HUGO BOSS

mavi

LACOSTE

Klein Butler UNITED KINGDOM

H

THE A-SHARE

JACK & JONES

DKNY

POINT ZERO

JACK VICTOR

Calvin Klein

GABY

Style & Passion

GABY STYLE & PASSION

1255, boul. Périgny | Local 22, Place Chambly | Chambly, Québec J3L 1W7 | T. 450 658-0371

VVÖG  
RÉFÉRENCE EN MODE POUR HOMME

VVÖG CHAMBLY

1255, boul. Périgny | Local 29, Place Chambly | Chambly, Québec J3L 1W7 | T. 450 658-2171

VVÖG GRANBY

150, rue Principale, Granby, Québec J2G 2V2 | T. 450 372-3221



Esprit  
D'AUTOMNE  
Supplément publicitaire



**AVEZ TOUJOURS UN RICHARD À PORTÉE DE MAIN PENDANT UN AN.**

VALIDE JUSQU'AU 31 OCTOBRE SEULEMENT!

**L'ASSISTANCE ROUTIÈRE GRATUITE**

À L'ACHAT ET L'INSTALLATION DE 4 PNEUS D'HIVER, RECEVEZ GRATUITEMENT L'ASSISTANCE ROUTIÈRE EXTRA-ATTENTIVE TOYOTA PENDANT UN AN. **VALEUR DE 89<sup>95</sup>\$**

**ET**

RECEVEZ AUSSI **JUSQU'À 100\$ DE RABAIS** POUR UN ENSEMBLE DE 4 PNEUS D'HIVER\*.

**L'ASSISTANCE ROUTIÈRE EXTRA-ATTENTIVE TOYOTA VOUS OFFRE DES SERVICES IMBATTABLES :**

- Dépannage en cas d'accident
- Démarrage-secours
- Assistance en cas de verrouillage accidentel
- Livraison d'essence
- Changement d'un pneu crevé
- Dépannage d'un véhicule enlisé
- Dépannage en cas de bris mécanique
- Interruption de voyage
- Service de planification de voyage

**DERY TOYOTA**  
250, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-9000 www.derytoyota.com

Informez-vous auprès de votre concessionnaire pour connaître tous les détails du programme.  
\*L'achat et l'installation des pneus d'hiver doivent être faits entre le 15 septembre et le 31 octobre 2012. Le concessionnaire Toyota qui a fourni les services admissibles enregistre le client au programme Protection Extra-Attentive pour un an à compter de la date d'inscription. Des renseignements exhaustifs sur le programme et une carte à imprimer seront envoyés au client par courriel dans les 60 jours suivant l'inscription. Valable chez les concessionnaires Toyota participants du Québec. Limite d'une année d'assistance routière gratuite par véhicule. \*Offre valide à l'achat de quatre pneus d'hiver. Pour voir si le fabricant de pneus que vous voulez offre une remise, sous quelle forme et jusqu'à quand, visitez le www.toyota.ca

**F. FARHAT**  
LUNETTERIE<sup>MC</sup>  
1050, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-8651

**TOUJOURS 3 pour 1\***



**50% sur les lunettes solaires**

**Coupon rabais de 100\$**  
sur achat d'un 3 pour 1\* régulier.

**F. FARHAT** 1050, boul. Séminaire Nord  
LUNETTERIE<sup>MC</sup> St-Jean, Qc J3A 1S7 • (450) 348-8651

\*Applicable sur le total de la facture sur présentation de ce coupon au moment de l'achat. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Applicable dans la succursale indiquée seulement. Non-monnayable. Traitement en sus. Détails en succursales.

CONSEILLER 2011 DEPUIS 1976 Accord D Desjardins

**EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE  
PRESCRIPTION DE L'EXTÉRIEUR ACCEPTÉE**

**PLUS DE 5000 MONTURES! • PLUS DE 35 ANS À VOTRE SERVICE**

farhat.com

**MÉGA VENTE de chaussures**

Plus de **15 000** paires à liquider

Jusqu'à **80%** de rabais

**Chaussures Espadrilles Bottes**  
pour toute la famille

Pour un temps limité

**Lundi au mercredi 9h30 à 18h**  
**Jeudi et vendredi 9h30 à 21h**  
**Samedi 9h à 17h**  
**Dimanche 10h à 17h**



**365, rue Laberge**  
(à côté de Meubles Denis Riel) Saint-Jean-sur-Richelieu

4679193

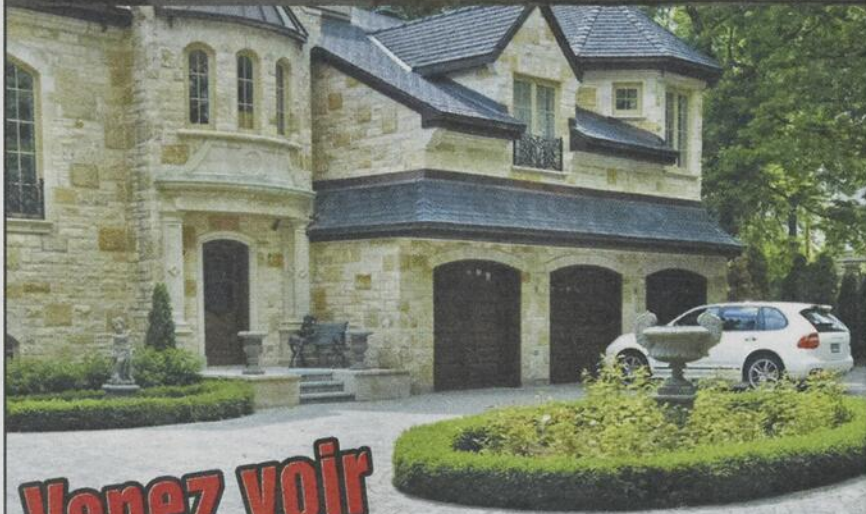
4670156

Esprit  
D'AUTOMNE  
Supplément publicitaire



**Iberville Brique  
et Pierre**

173 A, Route 104, Saint-Jean-sur-Richelieu (Iberville) 450 347-5819



**Venez voir  
nos spéciaux  
FIN DE SAISON**

**Techo-Bloc**

VENTE DE: Brique • Pierre • Muret • Dalles • Pavé • Girouettes  
Objets décoratifs pour paysagement, etc.

RABAIS PRÉ-SAISON JUSQU'AU 15 OCTOBRE 2012

**20 à 50%**

sur inventaire en magasin



La métamorphose  
selon votre goût

LES FOURRURES  
**BROSSEAU & BRASSARD inc.**

740, 2<sup>e</sup> Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 346-3765

**Walmart** 

Économisez plus. Vivez mieux.

- Alimentation
- Animalerie
- Articles de sport
- Articles ménagers
- Articles pour bébé
- Articles saisonniers
- Automobile
- Électronique
- Beauté
- Et autres...



**De tout pour célébrer  
L'HALLOWEEN!**

**100, rue Omer-Marcil**  
(secteur Saint-Luc)  
**450 349-0666**



Esprit  
D'AUTOMNE  
Supplément publicitaire

Découvrez Can-Am®  
L'expérience hors route  
sans compromis

ESSAYEZ-LES POUR VOIR



À partir de  
seulement

159\$  
/mois

sur modèles sélectionnés†

PLUS

Jusqu'à

2 ans de garantie  
limitée

Garantie limitée BRP de 6 mois plus garantie BRP extension de service  
total B.E.S.T. de 18 mois sur modèles sélectionnés†

Faites vite!  
Offre d'une  
durée limitée.

can-am



can-am.brp.com

Prix de détail d'un  
VTT Can-Am  
Outlander 500 XT 2013 : 10 749\$ † Financement octroyé sous réserve de l'approbation de crédit de l'institution financière participante. Les modèles admissibles sont  
tous les VTT Can-Am 2011, 2012 et 2013 neufs et non utilisés. Par exemple, un financement pour un VTT Can-Am Outlander 500 XT  
2013 de 10 749 \$ (frais de transport et de préparation inclus), avec un acompte de 2 325 \$ avec un terme de 60 mois à un taux fixe  
de 4,99 %, sans frais d'administration, représenterait les frais suivants pour un montant financé de 8 424 \$ :

FREQUENCE DES VERSEMENTS	NOMBRE DE VERSEMENTS/ANNÉE	MONTANT DES VERSEMENTS	COUT TOTAL DES INTERETS POUR LA DUREE DU PRET	OBLIGATION TOTALE
Mensuel	12	158,93 \$	1 111,80 \$	9 535,80 \$
Hebdomadaire	52	36,68 \$	1 112,80 \$	9 536,80 \$

Taxes, immatriculation, assurance, enregistrement, ainsi que droits, redevances et frais applicables en sus. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. L'offre peut changer/être annulée sans  
préavis. Voyez votre concessionnaire Can-Am participant pour tous les détails.

**BEST** © 2012 Bombardier Produits Récréatifs inc. (BRP). Tous droits réservés. \*MC et le logo BRP sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. Offres valables au Canada seulement du 15 août 2012  
au 31 octobre 2012. Les conditions peuvent varier d'une province à l'autre et la promotion peut prendre fin ou être modifiée en tout temps sans préavis. † Garantie limitée jusqu'à deux ans : Les modèles admissibles  
sont tous les VTT Can-Am Renegade et Outlander 2011 à 2013, neufs et non utilisés. L'acheteur d'un véhicule 2011 ou 2012 bénéficiera d'une garantie limitée  
BRP de 6 mois plus 18 mois additionnels de couverture B.E.S.T. assortie à une franchise de 50 \$ sur chaque réparation. L'acheteur d'un véhicule 2013 bénéficiera d'une garantie limitée BRP de 6 mois plus 6 mois additionnels de couverture B.E.S.T.  
assortie à une franchise de 50 \$ sur chaque réparation. Consultez votre concessionnaire BRP participant pour avoir tous les détails et recevoir une copie de la garantie limitée BRP et du contrat B.E.S.T. Certains des modèles illustrés peuvent être  
munis d'accessoires optionnels. BRP suggère fortement à tous les conducteurs de VTT de suivre un cours de formation sur la sécurité. Pour toute information sur la sécurité et les cours de formation, communiquez avec votre concessionnaire ou téléphonez  
au Conseil canadien de la sécurité au 613-759-1535, poste 222. Conduire un VTT peut être dangereux. Ne jamais prendre de passager sur un VTT qui n'est pas spécialement conçu par le fabricant à cet effet. Tous les VTT Can-Am pour  
adultes sont des modèles qui font partie de la catégorie G (modèle à usage général) et sont désignés pour un usage récréatif ou utilitaire par un opérateur âgé de 16 et plus. Concernant les véhicules côte à côte : Lisez le guide du conducteur du  
véhicule côte à côte et visionnez le DVD sur la sécurité avant de prendre le volant. Attachez le filet de sécurité latéral et abaissez votre ceinture en tout temps. Age minimum de conduite : 16 ans. Le passager doit être âgé d'au moins 12 ans et être en  
mesure d'agripper les poignées et de prendre appui sur ses pieds lorsqu'il est assis. Les VTT et véhicules côte à côte sont conçus pour utilisation hors route seulement : ne les utilisez jamais sur les surfaces pavées ni sur les chemins publics.  
Conduisez et passez, pour votre sécurité, portez toujours un casque, une protection pour les yeux et des vêtements sécuritaires appropriés. Gardez toujours à l'esprit que l'alcool, les drogues et la conduite ne font pas bon ménage. Ne  
tentez jamais d'effectuer des manœuvres spectaculaires. Conduisez toujours prudemment et évitez les vitesses excessives. Conduisez de façon responsable.  
5108300

L'ÉVÈNEMENT  
PORTES  
OUVERTES  
SKI-DOO

26 et 27 octobre 2012



L'HIVER EST À NOS PORTES!

Les nouveaux modèles 2013 sont arrivés!

Venez découvrir comment la plateforme REV-XS<sup>MC</sup> nouvellement redessinée ainsi que la  
suspension révolutionnaire rMotion<sup>MC</sup> amèneront vos compétences de conducteur au niveau  
supérieur! De plus, démarrez la saison de motoneige en profitant de cette offre avantageuse.

AUCUN DÉPÔT ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 6 MOIS  
AINSI QUE 2 ANS DE GARANTIE SUR LE MOTEUR<sup>§</sup>

DE PLUS, OBTENEZ JUSQU'À 2000 \$ DE  
RABAIS SUR LES MODÈLES 2012

Venez célébrer avec nous le début de la saison de motoneige!

Faites vite! L'offre\* se termine bientôt!

ski-doo



© 2012 Bombardier Produits Récréatifs inc. (BRP). Tous droits réservés. ®, MC sont des marques de commerce de BRP ou de ses sociétés affiliées. \*Offres valables au Canada chez les concessionnaires  
Ski-Doo® participants à l'achat de motoneiges Ski-Doo neuves et inutilisées 2012 ou 2013 (excluant les unités de course et les modèles exclusifs du printemps), achetées entre aujourd'hui et le  
30 novembre 2012. † Aucun dépôt et aucun paiement pendant 6 mois. Pour un achat effectué le 15 octobre 2012, votre montant de dépôt est de 0 \$, aucun intérêt chargé avant le 15 mars 2013 et  
aucun paiement avant le 15 avril 2013. BRP paiera les intérêts pour les 5 premiers mois. Par la suite, 60 paiements mensuels consécutifs. Le taux annuel est de 4,99% (Le taux annuel est sujet à  
une augmentation après la période promotionnelle). Le financement est conditionnel à l'approbation au crédit; tous les clients ne pourront se qualifier. D'autres options de financement sont disponibles.  
‡ 2 ans de garantie sur le moteur. Garantie limitée BRP d'une année plus la garantie prolongée BRP (B.E.S.T.) d'une année sur le moteur seulement. La garantie prolongée (B.E.S.T.) comprend un  
déductible de 50 \$ par réparation. Les modèles MX Z® SPORT 600 Carb et Summit® SPORT Power T.E.K. 800R ne sont pas éligibles à cette offre promotionnelle. § Jusqu'à 2000 \$ de rabais sur les  
modèles 2012 (le montant du rabais dépend du modèle acheté). Les promotions sont d'annuler ou de modifier en tout temps les spécifications, les prix, les designs, les caractéristiques, les modèles  
et leur équipement sans obligations de sa part. Consultez votre concessionnaire de motoneiges pour le choix d'un véhicule répondant à vos besoins spécifiques et portez une attention spéciale au  
guide du conducteur, à la vidéo et au manuel de sécurité ainsi qu'aux consignes de sécurité apparaissant sur votre motoneige. Conduisez toujours de façon responsable et sécuritaire.  
1107672



450 347-3457

980, boul. d'Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu

www.bouchersports.ca

**CHANGEZ VOTRE VIEUX POÊLE POUR UN NOUVEAU EPA ET OBTENEZ JUSQU'À 500\$**  
 de remboursement postal en échange de votre vieux poêle  
 Jusqu'au 31 mars 2013

Venez voir nos différents modèles à partir de **895\$**

CHANGÉZ D'AIR!

Pour plus d'informations visitez le [www.changezdair.org](http://www.changezdair.org)

**INSPECTION ET INSTALLATION DE CHEMINÉES, POÊLES ET FOYERS**

• BOIS • GRANULES • GAZ • PROPANE/NATUREL • MAÏS

Depuis 1976! **APCHA**

**SYSTÈME DE confort andré inc.**

284, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-2349

Membre de APC Association professionnelle en chauffage

# Le Ponte Vecchio

Venez découvrir l'ambiance chaleureuse de la méditerranée.  
 Déjeuner à partir de 6h30 du lundi au vendredi,  
 le samedi à partir de 7h et le dimanche à partir de 8h

**TABLE D'HÔTE DU JEUDI AU SAMEDI**  
 à partir de 17h

Incluant: Soupe du jour, salade César ou du chef, repas, dessert du jour, café ou thé

Pizzagheffi <b>14,99\$</b>	Spaghetti <b>6,99\$</b>	Lasagne <b>11,99\$</b>	Bifteck du roi <b>13,99\$</b>	Filet mignon <b>19,99\$</b>
Gnocchi Gorgonzola <b>8,99\$</b>	Brochette de poulet <b>12,99\$</b>	Filet de sole <b>10,99\$</b>	Assiette de fruits de mer <b>18,99\$</b>	Assiette de «smoked meat» <b>10,99\$</b>

218, rue Mayrand (près du Cegep), Saint-Jean-sur-Richelieu 450 357-9191



**BENJAMIN MOORE**<sup>MD</sup>  
 pour moi



Envie de vous faire plaisir?



Profitez de notre vente  
**4 jours seulement**  
 du mercredi 3 au samedi 6 octobre 2012

**10\$** de RABAIS sur le prix de détail suggéré (par contenant de 3,79 l) sur les produits Benjamin Moore sélectionnés.\*

**BMR**  
 Groupe Yves Gagnon

**2 ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR :**

950, rue Bernier / 210, boul. Saint-Joseph  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
 450 359-1311

\* Le rabais de 10\$ est applicable sur les produits suivants : Peinture à base d'eau pour plafonds (PDSF-53 S), Aura Intérieur (PDSF-72 S), Benjamin Moore Natura, tous les finis, sauf l'apprêt (PDSF-67 S), Regal Select produits d'intérieur sauf l'apprêt (PDSF-61 S), Apprêt Regal Select (PDSF-53 S), ben intérieur mat (PDSF-48 S), ben intérieur dans tous les autres finis (PDSF-50 S), Apprêt d'intérieur Advance (PDSF-61 S), Advance dans tous les autres finis (PDSF-63 S), Avant-Première (code R046) (PDSF-56 S), Collection intérieur mat (PDSF-53 S), Collection intérieur, tous les autres finis (PDSF-61 S), Après-Tout (code F023) (PDSF-47 S).

\*\*2012 Benjamin Moore & Cie. Limitée Advance, Aura, Arborcoat, Benjamin Moore, Regal, Promesse verte, le triangle et le symbole "M" sont des marques enregistrées; Benjamin Moore Natura est une marque déposée de Benjamin Moore & Cie. Limitée. Chez les détaillants participants. L'offre se termine le 7 octobre 2012.



Esprit  
D'AUTOMNE  
Supplément publicitaire

centre de santé  
**EURO-SPA**  
wellness resort

POUR VOS «partys»  
du temps des fêtes

**Le Fontenel**

Il est encore temps  
de réserver.  
L'endroit idéal pour  
vous rassembler!

Venez célébrer dans l'une de nos 4 salles de réception mises à votre disposition!  
(capacité d'accueil de 10 à 500 personnes)

LARGE CHOIX DE MENUS ET FORAITS AVEC HÉBERGEMENT DISPONIBLES

Certificats-cadeaux disponibles pour gâter ceux que vous aimez!

455, rang de l'Église  
Saint-Ignace-de-Stanbridge  
www.euro-spa.com  
1 800 416-0666  
450 248-0666

**DIRECTEMENT DU FABRICANT**

**VENTE SOUS LA TENTE**  
**JUSQU'AU 6 OCTOBRE**

- Kangourou
- Veste • T-shirt
- Coton ouaté
- Dry fit • Polo
- Pantalon de sport
- Jogging suit
- Et plus encore...

à partir de  
**10\$**

Plusieurs modèles et couleurs  
Enfant : 2 à 6X  
Junior: 7 à 14 ans  
Adulte XS à XXL

Avec tout achat de 60\$ et plus  
recevez un T-Shirt Point Lotus **GRATUIT**

Avec tout achat de 100\$ et plus  
recevez un Kangourou Point Lotus **GRATUIT**

**20 ans**  
**POINT LOTUS**

ÉGALEMENT GRANDE SÉLECTION DE VÊTEMENTS DE HOCKEY

**ÉVITEZ L'INTERMÉDIAIRE!**  
**NOUS FABRIQUONS SELON VOS BESOINS!**

**Vêtements pour l'école Marie-Derôme disponible !**

1025, boul. Séminaire Nord (face au Maxi), Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-4545

**PRÉPAREZ-VOUS  
À L'HIVER**

Il est temps de prendre  
rendez-vous pour l'entretien  
de votre véhicule  
ou la pose de  
vos pneus d'hiver

**NAPA** **AUTOPRO** **CAA** **GARAGE RECOMMANDÉ** **QUAKER STATE**

**1<sup>er</sup> entreposage**  
**GRATUIT**  
à l'achat de 4 pneus neufs



**Garage**  
**Cadieux**.COM

**380, rue Berthier,**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
(à l'arrière de la Cage aux Sports)  
**Tél.: 450 349-6060**  
www.garagecadieux.com

# Esprit D'AUTOMNE

Supplément publicitaire



# JOURNÉE Milwaukee®

## 11 octobre de 9 h à 16 h

Représentant sur place afin de répondre à toutes vos questions et vous renseigner sur les nouveautés 2013.

**TIRAGE d'un ensemble perceuse et clé à chocs 12V**



**VALEUR 249\$**

Perceuse à percussion 18 Volts Li-ion  
2602-22

**279\$**

**+ 1 BATTERIE EN PRIME**  
Inclus : 2 batteries 3.0Ah, chargeur et coffre

Oscillateur 12 Volts Li-ion  
1755 rég.

**159\$**  
2426-22

**+ 1 BATTERIE EN PRIME**  
Inclus : 2 batteries, chargeur et coffre

Perceuse à percussion 12 Volts Li-ion  
1895 - rég.

**169\$**  
2411-22

**+ 1 BATTERIE EN PRIME**  
Inclus : 2 batteries, chargeur et coffre

Radio de chantier  
2790-20

**99\$**

**M18 FUEL**  
DRIVEN TO OUTPERFORM.

**319\$**  
chacune

**+ 1 BATTERIE EN PRIME**  
Inclus : 2 batteries 3.0Ah, chargeur et coffre

Clé à chocs 18 Volts Li-ion  
2653-22

Clé à chocs 18 Volts Li-ion  
Outil seul

**89\$**  
2650-20

Ens. Perceuse à percussion et clé à chocs 18V Li-ion  
2697-22

**319\$**

**+ 1 batterie en prime**  
Inclus : 2 batteries 3.0Ah, chargeur et coffre

Perceuse compact 18 Volts Li-ion  
2601-22

**199\$**

**1 BATTERIE EN PRIME**  
Inclus : 2 batteries 1.4Ah, chargeur et coffre

## À L'ACHAT D'UNE SCIE À ONGLET

Recevez en prime le support + un des items suivants au choix :

Scie à onglet à coulisse 12 po.  
6955-20



Scie circulaire 7-1/4  
6390-21

Perceuse 18V  
2601-22

Scie alternative  
6519-20



## MANTEAUX CHAUFFANTS À PARTIR DE 199\$



outillage  
**MESJ**  
Moteurs Électriques St-Jean inc.  
SPÉCIALISTE DE L'OUTILLAGE

\* Voir détail en magasin

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-3265 www.mesj.ca

ÉDITION 2012

Nos passions et compétences  
à votre service

# Salon Commerces et Services du Haut-Richelieu

12 octobre 12 H 00 à 21 H 00  
13 octobre 10 H 00 à 17 H 00  
**Pavillon Dextraze**  
Collège militaire royal de Saint-Jean  
15, rue Jacques-Cartier Nord



## CONFÉRENCES

- VENDREDI LE 12 OCTOBRE**
- 12 H 00 Josée Robert, Les Créations Danse avec Moi  
*Moi, mon costume !*
  - 13 H 00 Huguette Goyette, Unicity  
*Pour une santé optimale et une vie meilleure...*
  - 14 H 00 Suzie Lacombe, The Pampered Chef  
*Solution facile, amusante pour découvrir le Chef en vous !*
  - 15 H 00 Alain Thériault, Organo Gold  
*Les bienfaits du Ganoderma*
  - 16 H 00 Kim Santoire, Avatar
  - 17 H 00 Dani LeBel, lia sophia  
*Partagez notre amour des bijoux*
  - 18 H 00 Pierre Lussier, Immunotec  
*Renforcez votre système immunitaire*
  - 19 H 00 Christian Haché, Services Financiers Options  
*Quelques trucs pour régler ses dettes ?*
  - 20 H 00 L'Ensemble Vocale l'Écluse  
*Miniconcert*

- SAMEDI LE 13 OCTOBRE**
- 10 H 00 Francine Lavergne, La Classe des Parents  
*Comment parler pour que les enfants écoutent*
  - 11 H 00 Anna Fortin, Coach professionnelle et enseignante PNL certifiée  
*L'intelligence émotionnelle au travail*
  - 12 H 00 Hélène Paquette, Réseau des Femmes d'Action du Haut-Richelieu  
*Pour les femmes seulement...*
  - 12 H 30 Luc Veillette, Regroupement des Travailleurs Autonomes du Haut-Richelieu  
*Un support essentiel pour le travailleur autonome*
  - 13 h 30 **François Léveillé**  
*Un parcours d'artiste...*
  - 16 H 00 Alexandre Tessier, Soutien scolaire privé  
*L'enseignement privé et personnalisé... Est-ce la solution ?*

## EXPOSANTS

- Groupe Envile inc.
- Alexandre Tessier, Soutien scolaire
- Clinique du Pied
- Entrepôt de Fourrure St-Jean
- Bijoux lia sophia
- Domaine des Petits Fruits
- Unicity
- Organo Gold
- La Classe des Parents
- Via Capitale
- Anna Fortin Coach Professionnelle
- L'infirmier du Haut-Richelieu
- Avatar
- Les Créations Danse avec Moi
- Services Financiers Options
- Avon
- Lettrage Adolphe Thibault
- The Pampered Chef
- Proprio Direct
- École de Musique Marie-Josée Poulin
- Mission Odyssey
- Avantage Pub.
- Massantérapie / Immunotec
- Bioternel
- Tupperware
- Mary Kay
- Croisières Pierre Le Moyne d'Iberville
- Primerica
- Clinique Le Soin
- Formation sur Mesure MG inc.
- Danse Ta Vie
- Fotelco
- Luc Veillette Consultant inc.
- Clinique Accès Santé inc.
- Les Éditions Belle Feuille
- C.A.F.A. Design

**Chasse aux trésors**  
**BIENVENUE AUX FAMILLES!**  
ÉNIGMES ET DÉCOUVERTES  
PLAISIRS GARANTIS

VALEUR 4 \$  
\*Laissez-passer double  
ÉDITION 2012

Nos passions et compétences  
à votre service

# Salon Commerces et Services du Haut-Richelieu

12 octobre 12 H 00 à 21 H 00  
13 octobre 10 H 00 à 17 H 00  
**Pavillon Dextraze**  
Collège militaire royal de Saint-Jean  
15, rue Jacques-Cartier Nord

CONTRIBUTIONS AU PROFIT DE Éclusier

Conférencier vedette  
**FRANÇOIS LÉVEILLÉ**

NOM : \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_  
Tirage de places assises à toutes les heures pour assister à la conférence de François Léveillé

**Spec** DU HAUT-RICHELIEU

THÉÂTRE DES DEUX RIVES  
CABARET-THÉÂTRE  
DU VIEUX-SAINT-JEAN

Réseau des Femmes d'Action  
du Haut-Richelieu

**NPD** Tarik Brahmi  
Saint-Jean - Québec  
450 357-7100

**PEAK**  
LES SERVICES FINANCIERS OPTION  
Christian Haché, PL. Fin.

**Saint-Jean**  
HYUNDAI

**PASQUIER**  
tout en fraîcheur!  
Fier, présent et actif  
dans la communauté  
du Haut-Richelieu  
www.pasquier.qc.ca

**LE CANADA FRANÇAIS**

CLINIQUE SANTÉ BEAUTÉ  
514 MON-SOIN  
www.dermaconcept.ca

**Dermaconcept**  
333, boulevard Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu

**VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

**MARIE BOUILLÉ**  
Députée d'Iberville  
mariebouille.deputes.pq.org

**DAVE TURCOTTE**  
Député de Saint-Jean  
daveturcotte.org

Daniel Bourbeau  
communications graphiques

**ACTIFORME**

**IGA** Glade extra  
**TVHR91** Télévision du Haut-Richelieu

LE CANADA  
FRANÇAIS

## ÉDUCATION

## La décroissance est en voie d'être endiguée

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@tc.ca

**A**u lendemain de la rentrée scolaire, la Commission scolaire des Hautes-Rivières dénombrait 16 706 élèves dans ses écoles primaires et secondaires. C'est 50 élèves de moins que l'an dernier, mais la décroissance de la population étudiante est en voie d'être stoppée.

Une recension du nombre d'élèves a été effectuée le jeudi 6 septembre. Le directeur général adjoint de la Commission scolaire, François Lafortune, a présenté les nouvelles données lors de l'assemblée publique du conseil des commissaires dans les jours qui ont suivis.

Ils sont 10 361 élèves dans les classes préscolaires et primaires, soit 237 enfants de plus que l'an dernier, mais 42 de moins

que ne le laissent voir les prévisions démographiques du ministère de l'Éducation.

Les écoles primaires Notre-Dame-de-Lourdes d'Iberville, Crevier de Mariville, Joseph-Amédée-Bélanger et Marie-Derome de Saint-Jean connaissent une hausse de fréquentation.

Au secondaire, la baisse se poursuit encore cette année. Ils étaient 6345 élèves présents à la rentrée, soit 289 jeunes de moins que l'an dernier. Mais la baisse de la clientèle scolaire dans l'ensemble de la Commission scolaire est en voie de prendre fin.

## RATIOS MAÎTRE-ÉLÈVES

Par ailleurs, nous en sommes à la dernière année de mise en application des nouveaux ratios maître-élèves qui ont diminué le nombre d'élèves par classe pour faciliter leur réussite. Les autorités scolaires ont ouvert 21 groupes d'élèves de plus au primaire.

Six classes multiâgées additionnelles ont été constituées pour éviter le transfert des élèves vers des écoles d'un autre quartier ou d'une autre municipalité. Tout de même, 80 élèves ont dû être transférés.

## AUTOBUS

Par ailleurs, notons que plus de 60% de la population étudiante emprunte le transport scolaire et près de 800 circuits d'autobus ont été établis. Dix-neuf transporteurs possédant 200 véhicules assurent le transport des élèves.

«Tout a baigné dans l'huile», de commenter François Gendron, directeur du Service des ressources matérielles et responsable du transport, en parlant des premiers jours de l'année scolaire.

## FORMATION PROFESSIONNELLE

La Commission scolaire possède deux



Plus de 60% de la population étudiante emprunte le transport scolaire. Pas moins de 800 circuits d'autobus ont été établis.

centres de formation professionnelle. Au centre Chanoine-Armand-Racicot qui offre 12 programmes de formation, 549 adultes y étudient le jour et le soir. Le centre fonctionne à pleine capacité.

À l'École professionnelle des métiers, 389 élèves suivent la formation offerte dans dix programmes différents. D'autres groupes doivent entreprendre leur formation en janvier.

Le centre Chanoine-Armand-Racicot accueille aussi 326 élèves qui poursuivent à temps partiel leur formation générale. À Mariville, 120 adultes sont inscrits en formation générale. Au centre La Relance, à Saint-Jean, 266 adultes suivent, à temps plein, des cours pour terminer leurs études secondaires.

## PERSONNEL

Les semaines qui ont précédé la rentrée scolaire ont été très occupées pour le Service des ressources humaines. Les 63 enseignants du secondaire qui avaient été mis en disponibilité ont été rappelés.

Au primaire, 36 enseignants ont été engagés et les enseignants en surplus ont été rappelés. Plus de 90% des personnes sur la liste prioritaire de rappel ont déjà un contrat. Le recrutement d'enseignants d'anglais est toujours une préoccupation, d'autant plus avec l'arrivée de l'enseignement intensif de l'anglais.

Même si des personnes sont en place, il reste encore des postes d'employés de soutien à combler. Une dizaine de postes sont vacants dans les services de garde et cinq postes de techniciens en éducation spécialisée l'étaient aussi il y a quelques semaines. ■



L'école Notre-Dame-de-Lourdes d'Iberville est l'un des établissements qui connaît une hausse de clientèle.

## ÉCOLE SAINT-EUGÈNE

## Fiers de leur nouvelle cour de récréation

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@tc.ca

**L**es élèves de l'école Saint-Eugène avaient le cœur à la fête lundi dernier. Les enfants célébraient trois années d'effort, alors qu'ils inauguraient leur nouvelle cour de récréation.

Il fallait y être pour voir l'enthousiasme des jeunes réunis dans le gymnase. Ils avaient de quoi fêter, puisqu'ils ont travaillé fort pour ce grand dévoilement.

Depuis 2010, les enfants, les parents bénévoles et le personnel ont réussi à amasser près de 100 000\$ pour le projet de revitalisation de la cour d'école.

C'est en recueillant des bouteilles vides, en emballant des aliments à l'épicerie ou en participant au tournoi de volleyball annuel ou à la fête foraine qu'ils ont accumulé cette somme.

En l'ajoutant à la subvention versée par le ministère de l'Éducation ainsi qu'aux commandites reçues de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le député Dave Turcotte, le club Optimiste Saint-Eugène et la Corporation du Fort Saint-Jean, une somme de 130 000\$ a pu être rassemblée et investie



De gauche à droite: Jean Fontaine, du conseil municipal, Diane Mongeau, du club Optimiste Saint-Eugène, Yves Bédard, directeur de l'école Saint-Eugène, Jocelyne Hamel, du conseil d'établissement, Zachary Thibert, du comité des élèves, Michel Parent, du conseil d'établissement, Nicole Mongeon, de la Corporation du Fort Saint-Jean, Dave Turcotte, député provincial, René Désautels et Paul Gemme, du club Optimiste Saint-Eugène, Mario Bastien, de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et Lise Désautels, du club Optimiste Saint-Eugène.

dans le projet.

## NOUVEAU MODULE

C'est à la rentrée scolaire que les 570 élèves ont découvert leur cour revampée. Les balançoires, les jeux de ballon-poire et les modules sont maintenant installés au milieu d'immenses bacs de copeaux de bois.

Bien que l'atterrissage lors des chutes se fasse désormais en douceur, les petits sont davantage intéressés par la structure colorée qui trône au milieu de la cour. Le nouveau module de jeu, qui compte deux glissoires, un mur de cordes et un parcours suspendu, a de quoi les occuper pendant des heures. C'est le président du comité des élèves,

Zachary Thibert, qui a eu l'honneur de le choisir.

L'élève de cinquième année était bien fier de rappeler qu'il a d'abord consulté ses pairs avant de négocier l'achat avec la compagnie. «J'ai regardé plusieurs choix de modules avant de me décider. Je savais qu'il ne fallait pas dépasser un certain montant. Quand j'ai obtenu un prix raisonnable, je l'ai approuvé», rappelle Zachary Thibert.

Le directeur de l'école, Yves Bédard, confirme les propos du jeune homme. Celui qui a assisté à la rencontre a laissé au président de l'école le soin de négocier la transaction.

«C'est un projet qui a été réalisé grâce aux élèves, souligne le gestionnaire. Il y a encore plein d'autres choses à faire. Nous espérons poursuivre sur cette lancée en améliorant d'autres éléments dans la cour. Nous attendons les idées des jeunes. Nous pourrions par exemple aménager d'autres espaces verts ou ajouter des tables.»

Ce dernier souligne que les acteurs du projet sont encore très enthousiastes. «Les soirs et la fin de semaine, la cour est remplie d'enfants. Les parents les amènent ici pour s'amuser. Les gens du quartier profitent autant des installations», conclut-il. ■

## ÉCOLE SACRÉ-CŒUR D'IBERVILLE

## Un défi-santé couru!

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

Une bonne partie de la matinée du 27 septembre a été consacrée à un défi-santé à l'école Sacré-Cœur d'Iberville. En plus de promouvoir l'exercice physique, cet événement a donné l'occasion aux élèves d'évaluer leur performance personnelle à la course.

Quelque 275 jeunes et des membres du personnel enseignant de l'école ont pris le départ de cette course. Les élèves de maternelle, première et deuxième année effectuaient un trajet de 500 mètres, alors que ceux de la troisième à la sixième année parcouraient 1500 mètres.

Comme le précise le responsable, Éric Beaudry, grâce à l'implication du personnel de l'école, les temps de course de chaque participant étaient comptabilisés. Ainsi, Billy-Jay Pascal a été le plus

rapide chez les garçons, avec un chrono de 5:51. Du côté féminin, la palme est revenue à Viviane Lessard, qui a couru les 1500 m en 6:01.

## BONNE PRÉPARATION

«On dit toujours aux élèves que l'important, c'est de participer. Mais tant mieux si cette course permet aussi de développer leur talent. Et avec les épreuves de cross-country qui s'en viennent dans la région, il s'agit pour eux d'une bonne préparation», indique M. Beaudry.

Pour chaque niveau, des rubans ont été remis aux quinze premiers. Les autres élèves sont repartis avec un certificat de participation.

Pendant que les uns couraient, les autres prenaient part, dans la cour d'école, à des ateliers sur la santé, animés par des enseignants. ■



Le défi-santé proposait des parcours de 500 et de 1500 m dans les rues bordant l'école Sacré-Cœur.

## Des élèves s'impliquent pour protéger leur environnement

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@tc.tc

Les élèves des écoles Notre-Dame-du-Sacré-Cœur et Saint-Gérard bougeront au mois d'octobre pour amasser des fonds pour protéger la planète dans le cadre du projet *Des pas de géants pour l'environnement!*

Pour chaque kilomètre franchi en vélo ou à pied, la Fondation TD des amis de l'environnement versera 2\$ à Nature-Action Québec pour la conservation d'un milieu naturel de la région.

C'est ainsi un défi de taille qui attend les enfants puisqu'ils devront parcourir 1500 kilomètres s'ils souhaitent obtenir la somme maximale promise par l'organisme, soit 3000\$.

Pour calculer la distance franchie par chaque élève, les petits porteront à leur taille des podomètres. «Nous

croions que ce projet est très porteur pour la santé de nos jeunes. De plus, leur implication dans la protection d'un milieu naturel leur permettra de mieux comprendre l'importance de protéger la nature et d'en être fiers», pense Carl Du Sault, directeur de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Cœur.

## SENSIBILISÉS

Dans le cadre du projet, les classes des deux établissements scolaires ont reçu la visite des animateurs de Nature-Action Québec. Tous les jeunes ont ainsi été sensibilisés à l'importance des milieux naturels et aux bénéfices du transport actif.

«Ce défi incite les élèves à réfléchir de manière concrète à leur incidence sur l'environnement, croit Amélie Picher, directrice de la Fondation TD des amis de l'environnement pour le Québec. Inspirer un intérêt et susciter un enthousiasme pour la protection

de l'environnement à un jeune âge aura une incidence positive sur les liens qui unissent les jeunes à la nature.»

Mentionnons que l'école Saint-Eugène

a participé au défi l'an dernier. Les élèves ont réussi à amasser 3000\$. La somme a permis la mise en valeur et l'embellissement du bois des Colibris, dans le secteur Saint-Luc. ■

SUIVEZ-NOUS SUR  
**facebook**  
facebook.com/  
lecanadafrancais

Remise  
**GRANDMONT** 

**RABAIS D'AUTOMNE**  
JUSQU'AU  
20 OCTOBRE  
2012

59, route 104,  
St-Jean-sur-  
Richelieu  
450.346.9986



www.remisegrandmont.com

## VENTE D'ENTREPÔT

747-A, RUE ST-JACQUES

MARCHANDISE VENDUE AU PRIX DU GROS

Jusqu'à **60%**  
de rabais sur prix  
de détail suggéré

FUTONS • DINETTES • LITS SUPERPOSÉS,  
BUREAUX ET CHAISES D'ORDINATEUR,  
MOBILIERS DE CHAMBRE, ET BIEN PLUS!

→ MODÈLES DISCONTINUÉS  
QUANTITÉ LIMITÉE  
SURPLUS DE STOCK

HEURES D'OUVERTURE:  
Jeudi: 10h à 18h  
Vendredi: 10h à 18h  
Samedi: 10h à 17h  
Dimanche: 10h à 17h

MEUBLES **NIGHT & DAY**  
FURNITURE

VENTE FINALE • VENTE COMPTANT

en collaboration avec le magasin

**FUTON D'OR**  
Futons fabriqués au Québec depuis 1981

## GARDERIE FICELLE &amp; BOUT D'PAPIER

# S'adapter à la réalité des parents

MARILOU SÉGUIN

**T**rouver une place pour faire garder son enfant n'est pas toujours facile et peut se transformer en véritable casse-tête pour les parents qui travaillent le soir. Une situation qui n'a pas échappé à la Garderie Ficelle & Bout d'Papier qui vient tout juste d'ouvrir ses portes à Saint-Jean-sur-Richelieu.



Le petit Charles Hudon s'est amusé dans la piscine à balles lors de l'inauguration de la garderie le 29 septembre.

La garderie, qui offre plus de 80 places pour les petits de cinq ans et moins, est ouverte de jour comme de soir, de 6 heures à 1 heure du matin.

«L'idée est d'accommoder les parents travaillant de soir, ce qui est une réalité d'aujourd'hui, pensons aux infirmières ou aux ambulanciers», explique Geneviève Trempe, directrice de l'établissement situé rue des Mimosas dans le secteur Iberville.

Alors que la garderie a accueilli ses premiers enfants le lundi 1<sup>er</sup> octobre au matin, plusieurs tout-petits étaient déjà inscrits pour le quart de soir.

«Un enfant peut même venir de jour pendant une partie de la semaine et de soir les autres journées selon l'horaire des parents», indique Mme Trempe, soulignant que des places sont encore disponibles.

## HALTE-GARDERIE À VENIR

Toujours dans l'optique d'accommoder les parents, l'établissement, qui a procédé à l'inauguration officielle de ses installations le samedi 29 septembre, compte ouvrir d'ici janvier un service de halte-garderie.

«L'idée est de garder des enfants pour quelques heures lorsque les parents en ont besoin», indique Mme Trempe, soulignant que le service, ouvert à tous, serait aussi offert jusqu'à 1 heure du matin.

Pour l'instant, la garderie se concentre sur l'accueil des enfants.

«Nous sommes à l'étape de l'adaptation,



La Garderie Ficelle & Bout d'Papier vient tout juste d'ouvrir ses portes dans le secteur Iberville.

mais bientôt nous allons débiter le programme éducatif», indique la directrice.

De plus, puisque les poupons et les enfants plus grands sont dans des groupes distincts, la garderie souhaite faire les choses un peu différemment.

«Nous voulons donner des petits cours, par exemple de langues ou de yoga, et amener les enfants à faire du bénévolat, à

leur mesure», souligne Mme Trempe.

À titre d'exemple, la directrice mentionne la possibilité de faire un spectacle de chant pour des personnes âgées ou d'amasser des sous pour les enfants malades en vendant des cartes de Noël.

«Nous voulons aussi leur faire faire un jardin dans la grande cour arrière», ajoute-t-elle. ■

## Réchauffez-vous à la qualité!



**Achetez avant le 30 novembre 2012 et obtenez une garantie de service prolongée de 10 ans**

Pompes à chaleur écologiques à haute efficacité (jusqu'à 19 REES)  
Garantie limitée "Remplacement sans tracas"

**TEMPSTAR**<sup>MD</sup>  
Produits de chauffage et de climatisation

**SANS TRACAS**  
REEMPLACEMENT  
GARANTIE LIMITEE DE  
VOIR LE CERTIFICAT DE GARANTIE  
POUR DE PLUS AMPLES DETAILS

**JUSQU'À 19 REES**



• Réfrigération • Climatisation  
• Chauffage • Entretien préventif

UNE QUALITÉ INCONTOURNABLE

tempstar.com

\*Les remises Tempstar varient selon le modèle choisi et s'appliquent uniquement aux produits sélectionnés des séries TIF. La garantie limitée de Remplacement sans tracas s'applique aux modèles sélectionnés installés après le 1er janvier 2006. Certaines conditions s'appliquent. Voir votre détaillant ou Tempstar.com pour plus d'informations.

514 220-3065 • 514 503-0688

4673881

## Mettez-nous au défi de vous donner notre meilleur prix!



Parce qu'être bien assuré, c'est comme avoir une bonne étoile qui veille sur vous en tout temps. ALPHA Assurances assure les biens et rassure les gens, au meilleur prix!

Pour vos assurances AUTO et HABITATION, appelez dès maintenant :  
**1 888 525.7428**  
alphaassurances.com/soumissions

★ Votre bonne étoile.™

**alpha** Assurances  
AUTO ET HABITATION

depuis 1906

4524449

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

# Sa chevauchée de deux jours permet d'amasser 2000\$

MARILOU SÉGUIN

**E**nchantée par sa chevauchée de deux jours jusqu'à Bromont qui lui a permis de récolter près de 2000\$, Stéphanie Guiot compte effectuer une nouvelle randonnée pour la Fondation des maladies du cœur l'an prochain en compagnie d'autres cavaliers.

«Mon cheval a fait ça comme un champion, s'exclame-t-elle d'entrée de jeu. De gros camions passaient parfois à côté de lui et il ne bougeait même pas une oreille!»

Partis d'Henryville le vendredi 21 septembre au matin, la cavalière de Sainte-Anne-de-Sabrevois et son fidèle Orion ont parcouru plus de 60 kilomètres pour atteindre Bromont, leur destination finale, le samedi.

«C'est un bel accomplissement. Je suis contente d'avoir relevé ce défi», confie Mme Guiot, qui rêve de se rendre un jour jusqu'à Québec sur le dos de son compagnon.

«Avant de me lancer dans cette aventure, je voulais voir si j'étais capable de faire une randonnée de plus d'une journée. C'était un gros test», explique la maman de 34 ans,

passionnée d'équitation depuis l'enfance.

Question de joindre l'utile à l'agréable, elle a décidé d'effectuer sa randonnée pour la Fondation des maladies du cœur, une cause qui la touche de près, souffrant elle-même d'une malformation cardiaque: le syndrome de Wolff-Parkinson-White. Il s'agit d'un type d'arythmie qui fait que son cœur peut s'emballer à plus de 100 pulsations par minute.

Cette résidente de Sainte-Anne-de-Sabrevois a été opérée deux fois jusqu'à maintenant, mais sans succès.

Son cœur s'est emballé le samedi 22 septembre lors de son arrivée au Centre équestre de Bromont, mais cette fois ce n'était pas en raison de la maladie.

«C'était les Jeux équestres du Québec et ils m'ont fait entrer dans le manège et la foule nous a applaudi mon cheval et moi. C'était vraiment génial comme accueil», se souvient-elle.

**NOUVEAU DÉFI**

Stéphanie Guiot pense déjà au périple qu'elle mettra sur pied l'an prochain. «Je veux refaire une randonnée pour la Fondation, mais

cette fois nous serons plusieurs cavaliers et je vise une chevauchée de 90 kilomètres sur trois jours», explique-t-elle tout en soulignant qu'il lui faudra trouver des écuries prêtes à accueillir plusieurs chevaux pour la nuit.

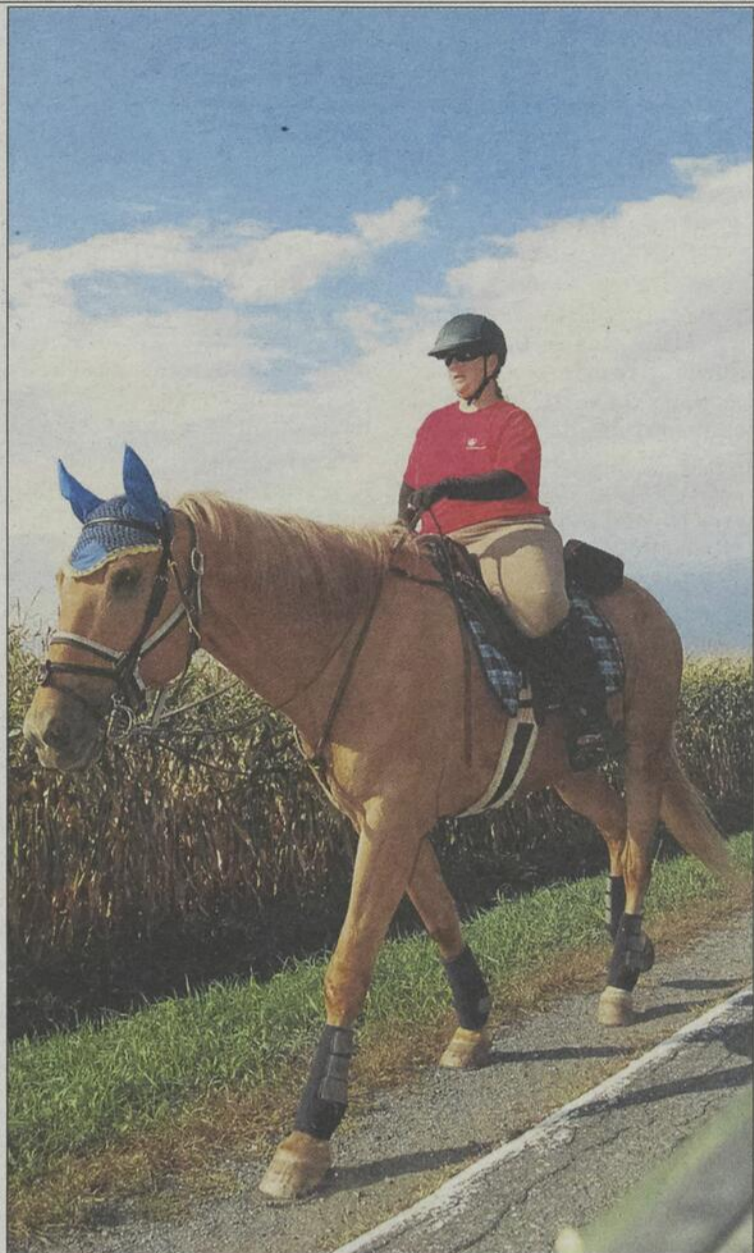
Cette année, elle a dormi dans une remorque avec son cheval, dans le stationnement d'une gentille citoyenne en plein cœur de Sainte-Sabine.

En plus d'être choyés par la météo lors de leur chevauchée, Orion et sa cavalière ont croisé de nombreux visages souriants sur leur route.

«C'était super. Les gens étaient très gentils tout au long du parcours. Certains sortaient de leur maison pour nous voir et nous saluer, d'autres s'arrêtaient littéralement en auto à côté de nous», raconte Mme Guiot.

En plus des tirelires disposées chez des marchands participants et des activités de financement, le tandem a récolté des dons alors qu'il était sur la route.

Alors que l'objectif était de récolter 1000\$, la cavalière est très heureuse d'avoir amassé environ 1950\$ avec sa randonnée du cœur. «Je tiens à dire merci», conclut Mme Guiot. ■



Après des mois de préparation, Stéphanie Guiot et son cheval Orion ont parcouru les 64 kilomètres les séparant de Bromont.

(Photo Courtoisie)

## Devenez chauffeur de camion



- Programme: DEP Transport par camion
- Durée: 5 mois
- Coût: 130\$
- Taux de placement: près de 90%

**FORMATION OFFERTE À ST-JEAN À TEMPS PLEIN OU PARTIEL**

### SÉANCE D'INFORMATION:

Le mercredi 17 octobre 2012, à 18h30,  
à l'École professionnelle de Métiers,  
100, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu.

**RÉSERVEZ VOTRE PLACE DÈS MAINTENANT!**  
1 877-435-0167 poste 7101 ou au 450 347-3797, poste 0




ÉCOLE PROFESSIONNELLE DE MÉTIERS

www.formationcfr.ca

### Le service d'excellence a un nom! Venez le découvrir!



## GENESA

Produits d'entretien

**MAINTENANT OUVERT**    **UNE 2<sup>E</sup> SUCCURSALE AU CARREFOUR RICHELIEU**  
*près de l'air de restauration*

<p><b>Aspirateur central Drain Vac Génération 2</b> 700 Air Watts Prix rég.: 649\$    <b>549\$</b></p> 	<p><b>Aspirateur chariot Riccar Sunburst</b> avec sacs/filtre HEPA Prix rég.: 175.95\$    <b>124.95\$</b></p> 	<p><b>Aspirateur sec et humide Kronos de LavorPro</b> Prix rég.: 459.95\$    <b>189.95\$</b></p> 
<p><b>Aspirateur Sec et Humide Windy 2013 de LavoPro</b> Prix rég.: 895\$    <b>365\$</b></p> 	<p><b>Aspirateur central Nuera Duovac Star</b> 756 Air Watts Prix rég.: 799\$    <b>719,95\$</b></p>  <p style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;"><b>GARANTIE À VIE</b></p>	

**PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN!**

**425, rue Boyer, Saint-Jean et Carrefour Richelieu**  
**450 376-6112**    [www.genesa.ca](http://www.genesa.ca)

# La première femme à commander l'École de recrues

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@tc.tc

**L**e capitaine de frégate Michelaine Lahaie est la première femme à commander l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes établie à la Garnison de Saint-Jean. Elle est le second marin à assumer cette responsabilité dans toute l'histoire de l'École.

Mme Lahaie a entrepris son mandat au moment où l'École a stabilisé le nombre des candidats qu'elle accueille chaque année et poursuit la diversification des programmes de formation donnés pour compenser la baisse du recrutement des dernières années.

Ils seront 3660 recrues et élèves-officiers à suivre la qualification militaire de base cette année. Il faut ajouter à ce nombre 540 candidats en résidence et 800 autres en

apprentissage à distance inscrits à la *Qualification élémentaire en leadership*. De plus, 90 militaires suivent la formation offerte dans le cadre du programme *Colloque des officiers*. Le nouveau commandant indique qu'une autre formation est à venir.

Par ailleurs, le Centre perfectionnement professionnel des militaires du rang, localisé actuellement au Collège militaire, passera sous le commandement de l'École, le 1<sup>er</sup> décembre.

## BAISSE DE LA CADENCE

En 2008, année du quarantième anniversaire de l'École, le recrutement dans les Forces canadiennes se poursuivait encore à un rythme accéléré. Près de 7000 candidats faisaient leurs premiers pas dans la vie militaire, à Saint-Jean. L'Armée visait à compter 72 000 militaires dans ses rangs, mais le nombre a finalement été ramené à 68 500 membres.

La cadence d'entraînement des recrues a donc ralenti. Certains postes de réservistes affectés à l'École ont été perdus, mais les emplois occupés par des membres de la Force régulière et les civils ont été maintenus, précise Mme Lahaie. Le commandant ne prévoit pas de transformations majeures dans les prochaines années. Elle travaillera à apporter de la stabilité à l'institution après les changements des quatre dernières années.

## COLLÈGE MILITAIRE

En prenant le commandement de l'École, en juillet, c'était comme revenir à la maison, à Saint-Jean, pour le capitaine de frégate Lahaie.

Son père était militaire et il a cherché à convaincre le frère de Mme Lahaie de rejoindre les Forces canadiennes. Sa fille écoutait aussi ses propos et elle s'est enrôlée. «Cela a été la meilleure décision de ma vie», dit-elle aujourd'hui.

Elle s'est retrouvée au CMR de Saint-Jean où elle a étudié cinq ans pour décrocher un baccalauréat en études stratégiques. Elle est de la classe qui a terminé en 1992. Originnaire de Hamilton, elle a appris à Saint-Jean le français qu'elle parle parfaitement.



Le capitaine de frégate Michelaine Lahaie veut s'employer à assurer la stabilité à l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes établie à la Garnison de Saint-Jean.



## Deux géants sous la scie

Des citoyens dénoncent l'abattage de deux peupliers deltoïdes sur un terrain au coin de la rue des Carrières et du chemin du Grand-Bernier. La taille du bûcheron donne une idée de celle de l'arbre. Selon Maxime Tremblay, du Mouvement écologique, il s'agissait de deux des arbres les plus remarquables et les plus imposants sur le territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Selon lui, les arbres étaient en bonne santé. Il note d'ailleurs que dans le passé, ces arbres avaient été correctement élagués. Lors de l'assemblée du conseil municipal, lundi soir, le directeur général de la Ville, Daniel Destroches, a indiqué qu'un projet de politique de l'arbre devait être déposé avant la fin de l'année. ■

Elle devait faire carrière au sein de l'Aviation, mais quand les portes ont été ouvertes aux femmes pour l'exercice de tous les métiers, elle a été invitée à passer à la Marine. Ainsi, en 1993, elle s'est retrouvée à Halifax après avoir obtenu son grade d'enseigne de vaisseau de 1<sup>re</sup> classe à l'issue de sa formation sur la côte ouest.

Durant douze ans, elle a vécu la vie sur des navires. La présence des femmes sur les bateaux commençait. Pour sa part ses expériences ont été bonnes, confie-t-elle.

## FORMATION DES JEUNES

Mme Lahaie n'en est pas à son premier poste de commandement dans une unité de formation. Elle a été commandant de la Division B au CMR de Kingston.

«Travailler avec des jeunes, c'est renouveler son esprit», fait-elle valoir. Elle réalise maintenant son rêve de commander une école de formation et d'espérer avoir une influence sur les jeunes.

C'est aussi un grand privilège, croit-elle. Pour les hommes et les femmes qui font leur entrée dans la vie militaire, elle est la première figure de commandant qu'ils connaîtront.

La génération actuelle des recrues

est différente de l'époque où le commandant Lahaie s'est enrôlée. L'entraînement est toujours aussi difficile, mentionne le commandant, mais les instructeurs agissent davantage comme des mentors et des coachs qui motivent les recrues.

Pour plusieurs de ces jeunes, c'est la première fois qu'ils quittent la famille. Beaucoup ne pratiquaient pas de sports et n'ont pas tout à fait la forme physique attendue. Le social, c'est l'ordinateur pour plusieurs, note Mme Lahaie. Une politique établie par son prédécesseur limite à une demi-heure par jour les appels, textos et autres communications du genre avec l'extérieur.

Les recrues les plus jeunes ont 17 ans, mais les plus vieux sont dans la cinquantaine. Quand elle a suivi le même entraînement, Mme Lahaie se rappelle que la majorité des recrues étaient des jeunes provenant avant tout du Québec, de l'Ontario et des Maritimes. Certains des jeunes d'aujourd'hui sont issus d'une immigration récente. D'autres recrues sont des femmes ayant des enfants et entreprennent une seconde carrière.

À noter que l'École changera de nom. On devrait le connaître d'ici la fin de l'année. ■

Déneigement  
**ALIX 2012** Inc.

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL

Réservez votre déneigement maintenant et  
courez la chance d'avoir votre déneigement gratuitement!

5 déneigements **GRATUITS** pour  
**HIVER 2012-2013**

SECTEUR SAINT-LUC

438 827-2012

www.deneigementalix2012.ca



ACHETEZ 4 PNEUS  
**MICHELIN<sup>MD</sup>**  
ET OBTENEZ UNE  
REMISE POSTALE DE **70** \$

fr.michelin.ca



MichelinCanada

DU 5 OCTOBRE AU 30 NOVEMBRE 2012 SUR LES PNEUS TOURISME OU CAMIONNETTE SEULEMENT.  
VOIR LE FORMULAIRE DE RÉCLAMATION POUR LES DÉTAILS.



1. Basée sur les résultats de tests indépendants de freinage sur glace, en comparaison avec des pneus Observe GSI-5 de Toyo<sup>MD</sup>, Ultra Grip<sup>MD</sup> Ice WRT de Goodyear<sup>MD</sup>, Blizzak<sup>SM</sup> WS70<sup>SM</sup> de Bridgestone<sup>MD</sup>, Hakkapeliitta R de Nokian<sup>MD</sup>, de dimension 205/55R16.  
2. Basée sur les résultats de tests indépendants d'usure de la bande de roulement, en comparaison avec des pneus Blizzak<sup>SM</sup> WS70<sup>SM</sup> de Bridgestone<sup>MD</sup>, Hakkapeliitta R de Nokian<sup>MD</sup>, de dimension 205/55R16.  
Bien que les pneus toutes saisons soient conçus pour offrir une performance convenable dans des conditions hivernales modérées, l'utilisation de quatre pneus d'hiver est recommandée pour une performance optimale et peut être obligatoire dans certaines provinces.  
+ Certaines conditions et restrictions s'appliquent. Pour plus de détails, consultez votre détaillant de pneus ou visitez fr.michelin.ca/promesse  
© 2012 Michelin Amérique du Nord (Canada) Inc. Tous droits réservés. Le « Bonhomme Michelin » est une marque déposée autorisée par Michelin North America, Inc.



L'ÉQUIPE  
**ROBERT BERNARD**  
PNEUS & MÉCANIQUE

MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

robertbernard.com

**C'est le service qui compte!**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
450, CH. GRAND BERNIER N. • 450 346-4457 • 1 866 296-4457

# Guide des SPÉCIALISTES

## AUTOMOBILES

Véhicules d'occasion

▲ www.nadeuautomobiles.com



117, rue Beauvais ▲ St-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 450 347-3558  
▲ info@nadeuautomobiles.com

4487051

## BOIS FRANC/ESCALIERS

**Bois Franc Richelieu**

Plancher de bois franc  
Plancher flottant  
Bois exotique  
Moultures - Escaliers  
Portes d'intérieur  
Céramiques  
Installation

**Mathieu Houle**  
514 269-7464  
mathieu@bfri.ca

RBO: 5600-0623-01

274, boul. Saint-Luc (suite 500)  
Saint-Jean-sur-Richelieu,  
Qc J2W 1C3  
Tél.: 450 348-8733  
Télééc.: 450 348-8742  
st-jean@bfri.ca

1049, Principale Est,  
Farnham, Qc J2N 1M9  
Tél.: 450 293-8734  
Télééc.: 450 293-7042  
farnham@bfri.ca

4430723

## CHAUFFAGE

**Les Installations** en Chauffage

Chauffage à l'huile  
Vente et Installation  
Service 24 h

**chauffage SM inc.**

- bi-énergie
- fournaise air/eau
- réservoir
- chauffe-eau

RBO : 8303-5626-56

450-357-7775

486, Saint-Jacques, Bur. 8, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.chauffagesm.com

4609410

## CHAUFFAGE

**CHAUFFAGE ROBERGE**

RBO 8357-1091-16

Service 24 HEURES

Membre CMMTQ  
Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec

Nettoyage - Réparation - Vente de fournaises  
Installation de réservoir de mazout

Saint-Jean 450 349-0514 Cellulaire 514 820-9895

## COIFFURE

www.griffecoiffure.com

Venez découvrir les vraies spécialistes en extensions de cheveux!

- Accessible à toute la famille
- Prix très compétitifs

**Griffe Coiffure**

950, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, B-7,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (À CÔTÉ DE L'HÔPITAL)

450 359-7358

4339967

## COIFFURE

**Lynn Dupont**

- Coiffure **ELLE et LUI**
- Esthétique
- Pose d'ongles
- Massothérapie
- Bronzage

631, boul. d'Iberville  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J2X 3Z4

450 347-7621

4339446

## DENTUROLOGISTE

**Jolene & Robert Brillon**  
Denturologistes

- EXPÉRIENCE
- QUALITÉ
- SERVICE

CONFECTION ET RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES

COMPLÈTES - PARTIELLES - SUR IMPLANTS (REGARNISSAGE, BASE MOBILE)

465, 1<sup>er</sup> RUE, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450-347-1689  
WWW.ROBERTBRILLONDENTUROLOGISTE.COM

4425931

## DENTUROLOGISTE

**Lefebvre Denturologistes**

Vous faire sourire, tout simplement!

- Yvon Lefebvre
- Philippe Lefebvre
- Isabelle Lefebvre
- Stéphanie Lefebvre

674, 2<sup>e</sup> Rue  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(QC) J2X 3H2

450 346.1358 1 800.823.DENT (3368)  
lefebvre.denturologistes@videotron.com

4377838

## GARAGE

**Alignement Vézina inc.**

Depuis 1972

**SPÉCIALITÉS**

- Alignement
- Balancement sur l'auto et réparation de freins
- MÉCANIQUE GÉNÉRALE
- Ajustement de lumières
- Entreposage de pneus

490, boul. du Séminaire, Saint-Jean

450.348.3111

4608889

## INFIRMIÈRE

**Clinique Accès Santé**

Prélèvements sanguins

en clinique, à votre domicile ou à votre lieu de travail

450-741-4415

www.cliniqueaccessante.com

383, Séminaire Nord, Local 133  
Saint-Jean-Sur-Richelieu

4339475

## LETTREGE ET ENSEIGNES

**LES ENSEIGNES DU QUÉBEC**

... un choix éclairé!

- Enseignes lumineuses
- Entretien, réparation et fabrication
- Impression numérique grand format
- Conception et réalisation
- Service de camion nacelle
- LOCATION D'ENSEIGNES MOBILES

dany.enseignesduquebec@hotmail.com

514.562.7700

4338899

## MAZOUT ET PROPANE

SERVICE D'URGENCE

**BEAUCHEMIN**

Plus de 55 ans d'expérience

VENTE-INSTALLATION- LIVRAISON

PROPANE

- Foyer
- CHAUFFE-PISCINE
- FOURNAISE
- CHAUFFE-EAU

Dominic Beauchemin  
775, rue Gaudette,  
Saint-Jean

450-359-4440

4609358

## PHARMACIE

**Familiprix**

Pharmacie Marie Normandeau

Heures d'ouvertures

Lundi au mercredi: 9 h à 20 h  
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: 10 h à 16 h

LIVRAISON GRATUITE

286, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : 450 347-1818  
Télééc. : 450 347-5350

4608971

## QUINCAILLERIE

Depuis 40 ans à votre service!

- Plomberie - Électricité - Service Industriel  
- Équipement de sécurité - Vêtements & chaussures

**Berger**

La vraie quincaillerie

FEATHERLITE froud TINKLETON

SICO EXPERT GRAY TOOLS SICO WALTER KING KONG

MILWAUKEE BOSCH sikkens DEWALT TRENCAD

www.ghberger.com

455, BOUL. DU SÉMINAIRE N. SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

450 348-4916

4633425

## RESTAURANT

**Resto Mary July**

1277, Chemin du Clocher  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J2Y 1W4

450.346.9595

Heures d'ouverture  
Dimanche 7h à 15h  
Lundi au Samedi 6h à 15h

Propriétaires:  
Marie-Claude Boucher et Julie Duchesne

4208337

## VIN

CENTRE DE VINIFICATION

Eau Pot de Vin

**FAIS TON VIN ICI**

Visitez le site de **VINECO**

www.vineco.on.ca

819, rue St-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Entre Grand-Bernier  
et boul. Industriel)

450 357-0086

4609313

## VITRERIE

VISITEZ NOTRE SALLE D'EXPOSITION

**VITRERIE SARAN**

Depuis 1963

Licence RBO : 1355-5538-42

Résidentiel / Commercial

450 348-6191

965 Boul. Du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

vitrieriesaran.com

4340573



# Vos spécialistes

## ACIER

**LES ACIERS H&H INC.** ACIER, ALUMINIUM ET ACIER INOXYDABLE

Acier d'armature - Treillis métallique

Pour tous vos besoins d'acier  
• Agriculteur • Contracteur • Rénovateur

Tél.: 450 349-5801 / 1 800 263-5801  
www@heth.com  
920, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

Payez et

## COMPTABILITÉ

**Jusie Blain**  
TECHNICIENNE EN COMPTABILITÉ  
ASSISTANTE-CONTRÔLEUR

Plusieurs années d'expérience  
Études universitaires en comptabilité  
Tenue de livres - États financiers  
Impôts - Rapports TPS / TVQ / DAS  
Acomba - Simple comptable  
Excel - Tax Prep - DT Max

Cell: 514 502-8220  
Courriel: b.sue@videotron.ca

4543001

## CONSTRUCTION/RÉNOVATION

**Daniel Brault**  
Cell.: 514 347-2118

**LES ENTREPRISES DELAND2000** (2011)

- Revêtement
- Finition intérieure complète
- Restauration après-sinistre
- Mur, plancher, peinture, boiserie

CONSTRUCTION/RÉNOVATION

## CONSTRUCTION/RÉNOVATION

**VOUS VOULEZ SAUVER DU TEMPS, DU STRESS, ET DE L'ARGENT!!!**

Lambert Construction est l'entrepreneur qu'il vous faut! Nous sommes rapides et minutieux. Nous vous aiderons dans votre projet.

- Maison - Condo - Chalet - Agrandissement - Rénovation générale.

**TOMMY LAMBERT**  
LAMBERT construction

Résidentiel / Commercial  
Spécialité Charpente de Bois  
RBQ # 5644229601

C 438.884.3743  
E:tommy@lambertconstruction.ca  
W:www.lambertconstruction.ca

## CONSTRUCTION/RÉNOVATION

Les Planchers de Bois Franc

**Alain Fleury**

- Planchers de bois franc toutes essences
- Planchers prévernés • Remise à neuf • Teinture
- Spécialité : vieux planchers
- Installation et sablage

450 524-2226  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## CUISINISTE

**Haut Design**  
Design de cuisine et salle de bain

- Designer cuisiniste
- Distributeur d'armoires de cuisine et couvre-planchers
- Rénovation clés en main
- Design résidentiel et commercial

514 267-9824

## DEBOUCHAGE

**Le spécialiste DÉBOUCHE TOUT** urgence 24 heures

**GREENDALE**  
service d'égouts

DÉBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUTS GENRES  
TOILETTE-BAIN-LAVABO-DOUCHE-ÉVIER-DRAIN PRINCIPAL

Inspection par caméra  
Dégel des tuyaux  
Test de fumée pour mauvaises odeurs  
Détection électronique des tuyaux  
Nettoyage par pression  
Service de vacuum  
Nettoyage d'intercepteur de gras

450 346-8045

## ENTREPOSAGE

**Mini-entrepôt À LOUER**

- À partir de 30 pi<sup>2</sup>
- Chauffé
- Situé à Iberville, près de l'autoroute 35

Pour information 450 347-2001  
demander Céline ou Francis

## FISSURES

**Les fissures DJM**  
Denis Marquette  
30 ans d'expérience

Fissures - crépis - réparations en tous genres (béton) - restauration de patios

Renseignements : 450 349-5189  
Cellulaire : 450 545-9822  
lesfissuresdjm@videotron.ca  
RBQ : 5644-9713-01

## HYPNOTHÉRAPIE

**22 ans d'expérience**

**Nora Nicole Pépin n.d.**

Hypnothérapie \* Coaching personnel et spirituel  
pepin.nicole@videotron.ca

Sur rendez-vous : 514 577-5260

## IMMOBILIER

**Select Immobilier QSC**  
AGENCE IMMOBILIERE

**Tristan Bourgeois Cousineau**  
Courtier immobilier

Mobile: 514 924-5252 • bcousineaut@videotron.ca

## PHYSIOTHÉRAPIE

**PHYSIOTHÉRAPIE FRANÇOIS JOVIN**

- Physiothérapie • Ostéopathie
- Visites à domicile

440, boul. Saint-Luc  
450 359-8575  
624, boul. du Séminaire  
450 359-4770

## RÉPARATION/MAÇONNERIE

**RÉPARATION MAÇONNERIE ENR. OSCAR BISSON**

- Cheminée brique et pierre
- Réparation, balcon et marche de ciment
- Fissures et crépis de solage (scellant)
- Joint de briques et pierres

R.B.Q. 8105-6210-12  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 244-5146 (sans frais)

## SOLARIUM/VERRIÈRE

**MOUSTI-ZZ-ABO**  
Solariums 3 et 4 saisons

www.mousti-zz-abo.com

450 293-8777 • 1 800 797-3314  
86, Route 235, Ange-Gardien (QC) JOE 1E0

## SYNDIC DE FAILLITE

**Inquiété par vos dettes?**  
Un simple Appel suffit pour en finir avec vos ennuis  
Laissez-nous vous aider!

Consultation gratuite - sans obligation

Bureau sur rendez-vous  
170, Longueuil  
St-Jean-sur-Richelieu

450 358-5555  
1 888 932-4115

**MNP APPEL**

Bureau principal : 1, Westmount Square, bureau 900, Montréal

www.mnppettes.ca

## TOITURE

**TOITURE ROOFING**

Laurent Lantaigne constructions inc.  
RBQ: 6302-2632-57

109, 39<sup>e</sup> avenue, Saint-Blaise

- Bardeaux d'asphalte
- Membrane élastomère et T.P.O.
- Installation de charpentes de toit

cell: 514 894-6149  
bureau: 450 930-0592

lantaigne.l@videotron.ca

Contactez un de nos REPRÉSENTANTS(ES) :  
450 347-0323



Mélanie Deslauriers

Sylvie Leblanc

Manon Lavigne

Martine Tanguay

Nancy Lecterc

Nancy St-Jean

Martin Stewart

## N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

### ■ Café canin

Le café canin D'la tasse au museau reçoit Mathieu Lavallée, le samedi 6 octobre, à 13 heures, au 216, rue Richelieu. L'intervenant canin sera sur place pour répondre aux questions et dédicacer son livre. Information: 450 895-1014.

### ■ Hommes d'affaires du plein Évangile

L'Association des hommes d'affaires du plein Évangile tient un déjeuner-conférence le samedi 6 octobre, à 9 heures, au restaurant Bellerive, 116, ch. des Patriotes. Coût: 10\$ par adulte, 5\$ par enfant. Information: Guy Côté, 450 348-1455, ou Denis Côté, 450 348-4622.

### ■ Société canadienne du cancer

La prochaine rencontre de soutien de la Société canadienne du cancer aura lieu le mardi 9 octobre, à 19 heures, au CPE Les Poussineaux, 1045, rue Provençal. La rencontre s'intitulera: «Tout ce que vous avez besoin de savoir pour vous construire un réseau de soutien» et s'adresse aux personnes atteintes du cancer et à leurs proches aidants. Inscription: 1 877 222-1665.

### ■ Famille à coeur

Famille à coeur présente Le tour du monde de Karibou, une série d'activités motrices pour les enfants de 1 à 4 ans, dès le mardi 9 octobre, au 130, rue Saint-Georges. L'environnement est très stimulant et accueillant, souvent accompagné de musique. La présence d'un parent est requise. Pour connaître l'horaire de chacun des groupes, appelez au 450 346-1734.

### ■ Société d'horticulture

La Société d'horticulture Haut-Richelieu présente une conférence sur les graminées, le mercredi 10 octobre, à 19h30, chez Pasquier, 87-A, boul. Saint-Luc. Coût: 5\$ pour les membres, 10\$ pour les non-membres. Information: 450 347-9148.

### ■ Prévention du suicide

Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu organise une soirée d'information sur le réseau de Sentinelles. Une Sentinelle est un adulte désirant être formé pour reconnaître les personnes en détresse, être à leur écoute et leur tendre la main pour les référer aux ressources d'aide appropriées. Pour en savoir plus, présentez-vous le jeudi 11 octobre, à 19 heures, au local de la FADOQ de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, 959, rue Principale (derrière l'hôtel de ville). Information: Amélie Hudon, 450 358-2578, poste 2118.

### ■ Réseau latino-américain

Le Réseau latino-américain du Haut Richelieu redémarre ses activités mensuelles de conférences et tables rondes pour informer les participants des communautés culturelles sur leurs droits et obligations au Québec. La prochaine activité sera un 7 à 9 sur les aspects légaux de la vie conjugale, le vendredi 12 octobre, à l'hôtel Relais Gouverneur. Gratuit pour les membres, 5\$ pour les non-membres. Pour confirmer sa présence ou pour plus d'information: redlatinahr@sympatico.ca.

### ■ Sanctuaire Sabrevois

Le sanctuaire Sainte-Anne-de-Sabrevois organise un voyage spirituel et touristique à Québec le lundi 15 octobre. Au programme: visite de la basilique Notre-Dame et du Vieux-Québec. Départs des églises Sainte-Anne-de-Sabrevois (6h30), Saint-Athanase (6h45) et Saint-Gérard (7 heures). Coût: 60\$. Information: Claudette Trudeau, 450 346-8031, ou bureau du sanctuaire, 450 346-3545.

### ■ CAB Iberville

À partir du 15 octobre, le Centre d'action bénévole d'Iberville enverra des grands-parents bénévoles faire la lecture aux enfants du primaire. Le CAB a davantage besoin de bénévoles pour combler toutes les demandes dans les écoles de la région, en particulier des hommes pour que les jeunes garçons puissent eux aussi s'initier au plaisir de la lecture. Information: Mélanie Dufresne, 450 347-1172.

### ■ En santé après 50 ans

Les personnes de 50 ans ou plus soucieuses de leur santé et désirant acquérir de saines habitudes de vie sont invitées à participer aux prochaines rencontres d'information *Pour une bonne santé après 50 ans* offertes cet automne au CLSC de la Vallée-des-Forts. Les six réunions d'une durée de deux heures chacune auront lieu le mercredi, du 17 octobre au 21 novembre, de 19 à 21 heures, au 978, boul. du Séminaire N. Inscription: Linda Charest, 450 358-2572, poste 2288.

### ■ Cadets de la marine

Le corps de cadets de la Marine Royale canadienne 168 Richelieu recrute des garçons et des filles âgés entre 12 et 18 ans pour se joindre à son groupe le jeudi, entre 19 et 21 heures, au hangar HD-4 de la Garnison Saint-Jean. Au programme: matelotage, sécurité nautique, musique et fin de semaine de survie. Aucuns frais d'inscription. Information: Yvonne Mercier, 450 347-1485. ■

## CAMPAGNE MAJEURE UNIS POUR LA SANTÉ

# La Fondation Santé a déjà amassé la somme de 11 M\$

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

Un an et demi seulement après le lancement de sa campagne majeure Unis pour la santé, la Fondation Santé peut presque déclarer mission accomplie. À ce jour, 11 des 12 millions visés ont déjà été amassés pour soutenir l'agrandissement de l'Hôpital du Haut-Richelieu, un chantier majeur de 90 M\$ dont les travaux commenceront au début de l'année prochaine.

Pour Danielle Poulin, directrice générale de la Fondation Santé, ces engagements témoignent de la grande générosité des gens. «Nous formons une communauté tissée serrée, affirme-t-elle. Cette campagne majeure est le succès de tout le monde. C'est la preuve que les gens se sentent portés par nos projets.»

Jusqu'à maintenant, le déploiement de la campagne majeure s'est déroulé de façon plutôt silencieuse. Outre les activités de financement grand public comme le Défi Je bouge, la sollicitation s'est plutôt faite sur une base personnalisée.

Celle-ci a donné de très bons résultats. La Fondation Santé a convaincu plusieurs gens d'affaires d'investir dans son projet. De la cinquantaine d'engagements conclus jusqu'à maintenant, 30 d'entre eux se chiffrent entre 25 000 et 125 000\$ sur cinq ans.

### AMBASSADEURS

La Fondation Santé a aussi pu compter sur le travail de plusieurs ambassadeurs qui ont pris le flambeau pour obtenir la garantie des autorisations finales et les



Danielle Poulin

crédits du Conseil du trésor. Il s'agit de Pascale Baillargeon, Éric Caron, le Dr Luc Ouimet, Luc Bazinet, feu Robert Blanchard et Christine Lessard.

Leur travail n'a pas été facile. Trois semaines après le lancement de la campagne survenaient les inondations historiques du Richelieu. «La campagne s'est arrêtée pendant les mois qui ont suivi, raconte Mme Poulin. Jusqu'en septembre 2011, on a bien senti que l'élan des gens n'était pas à la santé. Plusieurs compagnies étaient aux prises avec du personnel sinistré.»

D'autres ambassadeurs se sont ajoutés par la suite, tels que Robert Paquette, Laurent Tourigny, Jean-Luc Surprenant, Denis Robert, Jocelyne Lecavalier, Pierre Paré, Michel Ménard, François Godmer, Jean-Benoît Grégoire, François Doucet, Sylvain Lessard, Claude Beaugard et Daniel Bérard.

### PROFITER DU MOMENTUM

«Il reste encore beaucoup de travail à faire, insiste Danielle Poulin,

même si l'objectif de 12 millions est à portée de main. On veut dépasser notre objectif.» La Fondation Santé entend profiter du momentum entourant le début des travaux pour approcher les 50 plus grands employeurs de la région. La sollicitation individuelle va se poursuivre et toutes les prochaines activités de financement continueront d'être liées à l'objectif de la campagne majeure.

Comme la population desservie par le CSSS Haut-Richelieu-Rouville a plus que doublé depuis l'ouverture de l'hôpital en 1972, les travaux majeurs pour répondre aux besoins d'une population de 175 000 personnes étaient devenus incontournables.

À ceux qui se plaignent de la lenteur des démarches, Danielle Poulin répond le contraire. «Ce projet-ci a été réalisé en un temps record, affirme la directrice générale. En 2007, nous sommes repartis à zéro après que le gouvernement ait accepté de fusionner les projets d'agrandissement de l'urgence, du bloc opératoire, des soins intensifs et des laboratoires. Il n'a rien de similaire et a quatre fois plus d'envergure que celui qui avait été planifié au départ.»

Le principal projet soutenu par la Fondation Santé dans le cadre de sa campagne majeure demeure l'aménagement, au sein de l'hôpital, d'un centre mère-enfant de 20 chambres privées répondant aux plus hautes normes obstétriques. Le financement de ce projet, qui est à l'origine de la transition entre l'agrandissement d'un étage prévu en 2006 à celui de quatre étages qui sera finalement réalisé, nécessite à lui seul des investissements de 5 M\$. ■



## Les poteaux seront déplacés

Les poteaux qui se trouvent au milieu d'un trottoir de la 1<sup>re</sup> Avenue, à Iberville, seront déplacés, assure le maire Gilles Dolbec. Il semble d'ailleurs que le béton a été coulé avec des formes autour des poteaux, comme s'ils devaient être enlevés. Des citoyens dénoncent cette situation, d'autant plus que c'est la Ville qui va payer. Quelqu'un quelque part a fait une erreur ou a laissé faire. L'administration mène son enquête. Le maire promet de fournir des explications à la prochaine assemblée du conseil. Ça n'excusera pas nécessairement les gestes posés, mais on comprendra ce qui s'est passé. ■

# Il court 80 kilomètres pour réaliser des rêves d'enfants

CLAUDY LAPLANTE

Philippe Sicotte a couru 80 kilomètres, soit près de deux marathons consécutifs, sur la Route verte entre Chambly et Saint-Jean-sur-Richelieu samedi dernier. Cet exploit a permis de recueillir 6500 \$ pour la Fondation Rêves d'enfants.

Cet homme peut se dire mission accomplie puisqu'il a complété son trajet en 10h45 alors qu'il s'était donné 12 heures pour finir le parcours qui a débuté au fort Chambly, sur le coup de 7 heures. Après avoir passé par Farnham, le coureur est finalement arrivé à destination à Saint-Jean-sur-Richelieu à 17h45.

«C'est allé un peu mieux que je pensais! J'ai souffert une heure de moins que prévu, de rigoler l'athlète au lendemain de son ultramarathon. Mon seul problème, ce sont mes tendons d'Achille qui ont commencé à me faire souffrir vers le 50<sup>e</sup> kilomètre, mais rien qui ne pouvait m'empêcher de terminer.»

Le sportif a tellement apprécié

son expérience qu'il aimerait la renouveler en version améliorée. «Je pourrais en faire un autre encore plus long pour amasser encore plus de sous. Peut-être trois marathons, qui sait?»

M. Sicotte s'est astreint à un entraînement très rigoureux dans les neuf derniers mois afin de réaliser son défi, jumelant *cross fit*, *cross training*, musculation et course.

## POUR L'AMOUR DES ENFANTS

Après avoir fait plusieurs marathons, celui qui a toujours aimé courir a décidé de faire quelque chose d'exceptionnel pour encourager une cause. Père de famille, celle des enfants malades est particulièrement venue le toucher.

«La Fondation Rêves d'enfants prend très peu de frais administratifs. J'ai visité plusieurs enfants et je pensais que c'est moi qui allais leur donner de l'énergie. Mais non, je suis sorti de là gonflé à bloc», de nous confier M. Sicotte.

«La générosité de Philippe est remarquable! En plus de donner de son temps à la Fondation, il

a accompli un exploit physique et mental hors du commun. Son implication permettra à notre organisation de continuer à accorder des rêves aux enfants dont la vie est menacée. Elle leur apportera courage et espoir», s'est réjoui le directeur régional de Rêves d'enfants, Laurent Larose.

La Fondation Rêves d'enfants donne la possibilité aux enfants de 3 à 17 ans atteints d'une maladie qui menace leur vie de réaliser leur plus grand rêve. Depuis ses débuts en 1984, elle a accordé 18 000 rêves au Canada, dont plus de 6000 au Québec.

## UNE MARCHÉ

La Fondation Rêves d'enfants, section Montérégie, invite toute la population à une marche spéciale le dimanche 14 octobre au parc Marie-Victorin, à Longueuil. Le coup d'envoi du trajet de trois kilomètres se fera à 11 heures, tandis que les inscriptions débiteront dès 9h30 sur le site. Vous pouvez aussi le faire via Internet au [www.childrenswish.ca/wishmaker/index\\_fr.html](http://www.childrenswish.ca/wishmaker/index_fr.html). Plusieurs activités familiales auront aussi lieu sur place. ■



Philippe Sicotte a couru 80 kilomètres pour la Fondation Rêves d'enfants. Il a complété sa course à Saint-Jean-sur-Richelieu.

(Photo: Courtoisie)

## Des ressources gratuites pour les proches de personnes atteintes de maladie mentale

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@tc.tc

**A**ccompagner un proche atteint de maladie mentale peut être éprouvant. Composer quotidiennement avec les préjugés et le stress peut pousser un membre de l'entourage à se sentir démuni et à vivre une situation de détresse psychologique. C'est donc sur le thème «Et vous, comment ça va?» que la Fédération des familles et amis de la personne atteinte de maladie mentale et l'Éclusier du Haut-Richelieu tiennent leur 19<sup>e</sup> campagne d'information et d'éducation qui se déroule jusqu'au 6 octobre prochain.

Selon Statistique Canada, 80% de la population est touchée par la maladie mentale d'un membre de sa famille, d'un ami ou d'un collègue. Une majorité silencieuse dont on entend peu parler.

Pourtant, 60% des familles ont la responsabilité d'assurer les soins primaires et jouent un rôle d'accompagnateur auprès de leur proche, et ce, sans bénéficier de soutien et de mesures de répit dont elles auraient grandement besoin.

D'ailleurs, selon une récente étude québécoise, les deux tiers des familles vivent ces situations avec difficulté et 20% se sentent dépassées. «Ces statistiques alarmantes nous démontrent l'importance de sensibiliser l'opinion publique et de faire connaître nos services à la population», explique Diane Breault, directrice générale de l'Éclusier du Haut-Richelieu.

### GUIDE INDISPENSABLE

Pour cette 19<sup>e</sup> campagne, l'Éclusier désire faire la promotion de *L'indispensable*, un nouvel outil d'information et d'éducation destiné aux membres de l'entourage d'une personne atteinte de maladie mentale. «Ce guide porte bien son nom, car il s'agit d'un document facile à lire, qui présente et explique les maladies mentales et tout ce qui en découle. Bref, un outil indispensable lorsque les membres de l'entourage entrent dans l'univers de la maladie mentale d'un proche», précise Diane Breault.

Le guide est disponible en ligne sur le microsite [avantdecraquer.com](http://avantdecraquer.com). Pour Mme Breault, la sortie du guide tombe à point. «La maladie mentale n'a

pas de frontières et la mise en ligne de *L'indispensable* est un pas dans la bonne direction», dit-elle.

### MICROSITE

L'Éclusier profite également de l'occasion pour promouvoir le microsite [avantdecraquer.com](http://avantdecraquer.com). En le parcourant, les membres de l'entourage obtiendront de l'information pratique pour soutenir leur proche en plus de trouver des pistes de réflexion leur permettant d'amorcer une prise de conscience sur l'urgence d'agir en lien avec leur propre détresse.

Il existe aussi une ligne gratuite, 1 855 CRAQUER, qui les dirigera directement vers l'association-membre de leur région. L'Éclusier couvre pour sa part toute la MRC du Haut-Richelieu et est le seul organisme communautaire de la région qui œuvre dans ce domaine.

Pour toute demande d'aide, la population peut appeler l'Éclusier au 450 346-5252 ou lui écrire à [info@eclusierhr.ca](mailto:info@eclusierhr.ca). Des intervenants qualifiés veillent à y assurer un service professionnel dans une approche personnalisée: rencontres individuelles, activités d'information et de formation, et mesures de répit dépannage. ■



L'Éclusier du Haut-Richelieu et sa directrice générale, Diane Breault, invitent les proches de personnes atteintes de maladie mentale à se procurer *L'indispensable*, un guide spécialement conçu pour eux.

(Photo: Rémy Boily)

INDEX DES DÉCÈS

- BOIVIN Norma**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- BOUDRIAU Laurence**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- CHOQUETTE Georgine**  
Châteauguay
- COMTOIS André**  
Farnham
- DESSOY SONDAK Lucie**  
Weedon
- FALLON Raymond**  
Mont Saint-Grégoire
- FAY Paul**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- FINLEY SCHAULIN Claire**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- FRÉGEAU Bernard**  
Saint-Alexandre
- LACHANCE Noël**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- LAROSE DAVIGNON Pierrette**  
Saint-Alexandre
- LESSARD PAQUETTE Fernande**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- O'BRIEN FOSTER Patricia**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- PRATT THIBAUT Marie**  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- ROY Fernand**  
Saint-Jean-sur-Richelieu

DÉCÈS

**BOIVIN Norma**  
(1930 - 2012)



C'est avec tristesse que nous vous annonçons le décès de madame Norma Boivin, le 6 septembre 2012, à l'âge de 82 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Louis Phaneuf, sa fille Julie (Darrell Field), ses petits-enfants Alexandra et Nicolas, ainsi que les enfants de Louis, François (Line), Lorraine et leur famille et plusieurs autres parents et amis.

Selon ses dernières volontés, il n'y aura aucune cérémonie.

Direction

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

**Fleurs Jean Guillet**  
Porteur de message depuis 1990  
450.359.4409

**BOUDRIAU Laurence**  
(1918 - 2012)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 septembre 2012, à l'âge de 94 ans, est décédée madame Laurence Boudriau, épouse de feu Jacques St-Denis. Elle laisse dans le deuil sa fille Jacqueline (Gilles Grenier), ses petits-enfants Elyse (David Picard), Jonathan (Héloïse Normandin), ses arrière-petits-enfants Maxim et Olivier Picard, ainsi que ses belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 6 octobre 2012 à 13 h 30, en l'église Saint-Gérard-Majella, 635, Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 5A3.

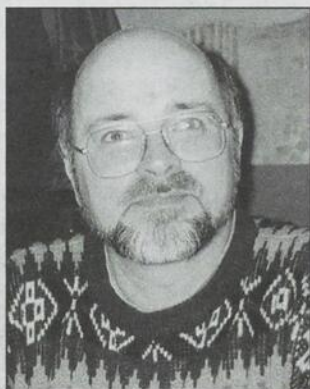
La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église une heure avant les funérailles.

Direction funéraire

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

Des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

**FALLON Raymond**  
(1959 - 2012)



À Mont Saint-Grégoire, suite à un long et courageux combat contre le cancer, le 1<sup>er</sup> octobre 2012, à l'âge de 52 ans, est décédé monsieur Raymond Fallon. Il laisse dans le deuil ses frères et ses sœurs Jean-Claude (Ginette Desmarchais), Suzanne (Bill Neville), Yolande, Christian (Chantal Caron), Marie-Thérèse, Luc (Francine Verner), ses filleuls Alexandre Fallon, Guillaume Fraser, ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis le samedi 13 octobre 2012 de 14 h à 17 h au Complexe funéraire :

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

*Un bon d'amour en sa mémoire!*  
sans frais : 1-866-827-8663  
Montréal • Québec • Sherbrooke  
Les grandes Arles des petites fêtes des Pacifique  
Regency • Les Héloïses • Trois-Rivières • Rimouski • Thémis Lévesque

**CHOQUETTE Georgine**  
(1932 - 2012)



À Châteauguay, le 28 septembre 2012, est décédée à l'âge de 80 ans, dame Georgine Choquette. Elle laisse dans le deuil son conjoint Omer Yelle, ses enfants Pierre Girard, Jean-Claude Girard, Marie-Josée Girard, ses petits-enfants Alexandre et Maxime, son frère et ses sœurs Yvon, Rita, Claire, Fernande, Solange, Hélène.

Elle sera exposée le samedi 6 octobre 2012 à partir de 9 h, au



**CENTRE FUNÉRAIRE DESROCHERS**  
110, RUE SAINT-GEORGES  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 346-1124  
**YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT**  
**GERMAINE BLACKBURN, DIRECTRICE**

Les funérailles auront lieu le samedi 6 octobre à 11 h 30 au Centre funéraire.

**COMTOIS André**  
(1933 - 2012)



À la Maison de soins palliatifs de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 30 septembre 2012, à l'âge de 79 ans, est décédé M. André Comtois, époux de feu Doris Giguère demeurant autrefois à Farnham. Il laisse dans le deuil ses neveux et nièces Hélène, Manon, Diane, et Robert St-Pierre, son cousin Jacques Bonneau, ses beaux-frères et belles-sœurs et autres parents et amis. La crémation a eu lieu à Farnham. La famille vous accueillera le samedi 6 octobre à 10 h 00 au salon funéraire



**1500, RUE ST-PAUL NORD**  
**FARNHAM, J2N 2W8**  
**TÉL. 450-293-4474**  
**TÉLÉC. 450-293-8525**  
**SANS FRAIS 1-877-293-4474**  
**FARNHAM@DESOURDY.CA**  
**WWW.DESOURDY.CA**

La liturgie de la Parole aura lieu ce même samedi 6 octobre à 14 h 00 en la chapelle du salon suivie de l'inhumation au cimetière de Ste-Brigide. La famille désire remercier tout le personnel de la Maison de soins palliatifs de Saint-Jean pour les bons soins prodigués à monsieur. Comtois. Des dons à la Maison de soins palliatifs seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon ou au [www.fondationsante.com](http://www.fondationsante.com). Que toutes les marques de sympathie soient considérées comme personnelles.

**DESSOY SONDAK Lucie**  
(1912 - 2012)



C'est en 1956 que Lucie Dessoy quitta sa Belgique natale. Accompagnés de leurs deux enfants, les époux Sondack vinrent alors s'établir au Québec.

Ce fut une grande aventure, dans cet immense pays où tout était à la fois si semblable et si différent de leur pays d'origine. Lucie entreprit ce nouveau chapitre de sa vie avec une grande ouverture d'esprit, beaucoup de courage et de patience, faisant elle-même preuve d'un grand sens de l'accueil. Les 20 premières années de ce périple se déroulèrent à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Épouse exemplaire, elle fut toujours aux côtés de son mari, Louis Sondack, pour le soutenir et l'aimer. Homme intarissable d'idées et de projets, il fut attiré, lors de sa retraite, par les Cantons de l'Est. Tous deux, amoureux de la nature et des grands espaces, ils y vécurent heureux jusqu'en 1994.

Sous l'apparence d'une femme douce et effacée, elle fit preuve d'une grande force de caractère et assumait de façon remarquable son rôle de mère et d'épouse aimante et dévouée. Elle fut un exemple d'amour, de persévérance, de respect et d'accueil.

Elle a passé les dernières années de sa vie à Weedon où elle est décédée paisiblement le 9 septembre dernier, 18 années après son mari, éternellement regretté.

Elle laisse dans le deuil son fils Robert Sondack et son épouse Pierrette Lange, sa fille Jeanine Sondack et son mari Mario Labrie ainsi que ses petits-enfants et arrière-petits-fils. Vivants en Suisse : Jasmine Labrie et son époux Laurent Delacroix et leur fils Charles. Vivant au Québec: Mathieu Labrie et sa compagne Geneviève Gadbois et leur fils Loïc.

Elle laisse également dans le deuil, en Belgique sa belle-sœur Mme Wilhelmine Coulom Aubin, ses nièces Jacqueline Herneupont Guillaume, Micheline Dessoy, Gilberte Kirsch Stoffel et leurs familles, ainsi que d'autres parents, et sera aussi regrettée par ses amis de longue date, M. et Mme Grossé de Hudson Québec, ainsi que leurs enfants.

La célébration de sa vie et de son souvenir aura lieu à une date ultérieure, uniquement en présence de la famille et de quelques amis intimes.

La famille tient à exprimer sa profonde gratitude à tout le personnel du Foyer de Weedon pour la qualité des soins professionnels et humains qui lui ont été prodigués.

Vos marques de sympathies peuvent se traduire par des dons faits à la Fondation du Foyer de Weedon, Centre d'hébergement, 245, rue Saint-Janvier, Weedon, Québec JOB 3JO. Numéro de téléphone : 819 877-2500



S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

Remercier tous ceux qui se sont présentés aux funérailles ou qui ont omis de s'inscrire au registre avec facilité et efficacité. En utilisant notre section -REMERCIEMENTS- du journal Le Canada Français 450 347-0323 (avant le mercredi midi)

**FAY Paul**  
(1938 - 2012)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1<sup>er</sup> octobre 2012, à l'âge de 74 ans, est décédé monsieur Paul Fay, époux de madame Jeannine Lebeau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Michel (Sylvie Gauthier), Martine (Michel Parent), sa petite-fille Emilie Fay, ses sœurs Hélène (Robert Rozon), Lise (Pierre Fortin), son beau-frère Jacques Brunelle (Suzanne St-Amour), sa belle-famille Nicole (Yvon Marciel), Claire (Laurier Lambert), Lise (Philippe Beaudry), Normand (Jacline Pagé), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au Complexe funéraire :



**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

le dimanche 7 octobre 2012 à compter de 10 h. Une célébration de la parole aura lieu le même jour à 14 h, en la chapelle du Complexe funéraire.

À ceux qui le désirent, un don à la Fondation des maladies du rein serait apprécié.

**FINLEY SCHAULIN Claire**  
(1930 - 2012)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 30 septembre 2012, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Claire Finley. Elle laisse dans le deuil son époux Michel Schaulin, ses filles Lina (Elio), Suzie, son fils Mark (Sylvie Girard), ses quatre petits-enfants Jeremy, Michael, Julia, Alexa, son frère Jacques, sa sœur Monique (Klaus Damal), plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Une célébration de la Parole a eu lieu le mercredi 3 octobre 2012.

Chez



**280, RUE JACQUES-CARTIER NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU. 450 346-6020 OU 1 877-LESIEUR**

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

**FRÉGEAU**  
Bernard  
(1921 - 2012)



À son domicile, de Saint-Alexandre, entouré des siens, le 27 septembre 2012, est décédé sereinement monsieur Bernard Frégeau, époux de feu Marie-Jeanne Brodeur.

Il a été le fondateur de la Cie B. Frégeau et Fils Inc. en 1976, de l'Association des Loisirs en 1962 et a été maire de la municipalité de Saint-Alexandre de 1961-1973. Il fut un homme de coeur, d'écoute, un mari exceptionnel et un père aimant pour ses enfants et petits-enfants. Il a marqué tous les gens qui l'ont côtoyé. Son sens de l'humour et de la répartie, sa force tranquille et son leadership en faisant un homme aimé de tous.

Il laisse dans le deuil, ses enfants Micheline (Daniel Audette), Jocelyne (André Minier), Rachelle (Michel Prévost), Serge (Louise Poirier), Gilles (Danielle Bernard), Michel (Linda Bédard) et Sylvie (Hervé Larue), ses petits-enfants Eric et Martin Prud'homme, Pascale et Nancy Audette, Maxime, David et Alexandre Frégeau, Véronique et Audrey, (feu Olivier) Frégeau, Fanny et Louis-Philippe Lorrain et leurs conjoints, ainsi que ses 16 arrière-petits-enfants.

Il laisse également dans la peine, son frère Hervé, sa soeur Thérèse (Germain Choinière) et sa belle-soeur Simone (feu Romuald), sa belle-famille Brodeur, de nombreux neveux et nièces ainsi que de nombreux amis, spécialement sa chère Adèle.

Nous célébrerons sa vie au

**Complexe funéraire**  
LeSieur & Frère  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

le mercredi 3 octobre 2012 de 19 h à 22 h et le jeudi 4 octobre 2012, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

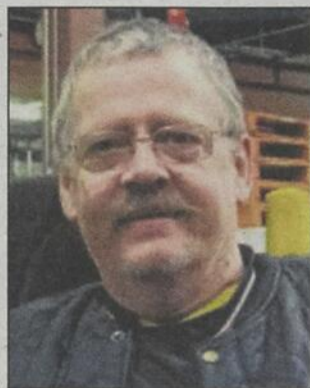
Les funérailles auront lieu le vendredi 5 octobre 2012 à 11 h en l'Église de Saint-Alexandre.

La famille tient à souligner l'extraordinaire dévouement et compétence du Dr Brigitte Marcil et de l'équipe de soins Palliatifs du CLSC de la Vallée des Forts.

Au lieu de fleurs, la famille désire que des dons soient adressés à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville.

**Monuments DENICOURT**  
Vente de monuments, lettrage et réparations au cimetière  
Fabricant de monuments  
775, 4<sup>e</sup> Rue Iberville  
450 346-9566

**LACHANCE**  
Noël  
(1956 - 2012)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 septembre 2012, à l'âge de 56 ans, est décédé monsieur Noël Lachance, époux de madame Sandra St-Hilaire. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Sylvain (Mélissa), ses frères et sœurs Maurice (Christiane), Claude (Francine), Micheline (Jean-Paul), Doris, ses belles-sœurs et beaux-frères Suzanne (Paul), Nicole, Francine, Jocelyne, Guy, Edouard, Alain (Nancy), ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire :

**Complexe funéraire**  
LeSieur & Frère  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

Les funérailles ont eu lieu le samedi 29 septembre 2012 en l'église Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**LAROSE DAVIGNON**  
Pierrette  
(1934 - 2012)



De Saint-Alexandre, le 1<sup>er</sup> octobre 2012, à l'âge de 78 ans, est décédée madame Pierrette Larose, épouse de feu Roger Davignon. Elle laisse dans le deuil ses enfants feu Pierre, Yves, Robert (Lyne Arbour), Mario (Chantal St-Pierre), François, ses petits-enfants Jackie Davignon, Antoine Davignon, son arrière-petit-fils Ludovic Guillet, ses sœurs et frères Lise, Serge (Nicole Couture), André, Michel, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au Complexe funéraire :

**Complexe funéraire**  
LeSieur & Frère  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

le vendredi 5 octobre 2012 à compter de 19 h. Les funérailles auront lieu le samedi 6 octobre 2012 à 11 h, en l'Église de Saint-Alexandre.

Heures des visites : vendredi de 19 h à 22 h et samedi dès 9 h

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation québécoise du cancer.

**LESSARD PAQUETTE**  
Fernande  
(1923 - 2012)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 septembre 2012, à l'âge de 88 ans, est décédée madame Fernande Lessard Paquette, épouse de feu Emilien Paquette. Elle laisse dans le deuil ses enfants Suzanne (Camille), Cécile (Claude), Yvon (Marie), Jocelyn (Lucie), Diane (Marc), Jean-Claude (Odette), Mario (Réjeanne), Sylvie (Mario), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, sa belle-sœur Madeleine Raymond, ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 6 octobre 2012 à 11 h, en l'église Saint-Athanase, 500, 1<sup>re</sup> Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu, (secteur Iberville) J2X 3B2, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

**Complexe funéraire**  
LeSieur & Frère  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église une heure avant les funérailles.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu) seraient appréciés par la famille.

**QUAND LA TOXICOMANIE PREND TOUTE LA PLACE**  
faites les premiers pas  
Québec (418) 524-0320  
Montréal (514) 939-0202  
www.portage.ca  
 **PORTAGE**  
Pour vaincre la toxicomanie

DEPUIS 1932  
**80 ANS**  
 **MONUMENTS YVES GOYETTE**  
Monuments, lettrage et réparation au cimetière  
828, boul. d'Iberville (secteur Iberville)  
450 347-4426

**O'BRIEN FOSTER**  
Patricia  
(1928 - 2012)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 septembre 2012, à l'âge de 84 ans, est décédée en douceur madame Patricia O'Brien, épouse de feu Daniel Foster. Elle laisse dans le deuil ses enfants Diane (Allan Shatz), Judith, (Iouri Charonov), Daniel (Huguette Poirier), ses petits-enfants Max, Danielle (Carl), Kathleen (David), Jeffrey, Gabriel, ses arrière-petits-enfants Noa, Ava, John, son frère Charles (Suzan), sa soeur Alice (Jerry), ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le vendredi 5 octobre 2012 à 15 h, en la chapelle du Complexe funéraire :

**Complexe funéraire**  
LeSieur & Frère  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 14 h.

La famille désire remercier pour leur dévouement ainsi que pour la qualité exceptionnelle des soins : le personnel du CLSC Vallée-des-Forts, l'équipe de l'unité des soins de la résidence Oasis ainsi que le docteur Émilie Gemme et l'équipe de La Maison de soins palliatifs de Saint-Luc.

Des dons à la Société de la Sclérose latérale amyotrophique du Québec seraient appréciés de la famille.

**PRATT THIBAUT**  
Marie  
(1929 - 2012)



À L'Acadie, le 27 septembre 2012, à l'âge de 83 ans, s'est éteinte madame Marie Pratt entourée de son époux bien-aimé et de ses trois filles. Elle laisse dans le deuil son époux Olivier Thibault, ses filles Martine (Richard Perreault), Sonia (Nicolas Matern), Claudine (Pierre Bienvenue), ses petits-enfants Marie-Michèle, Pierre-Marc, Olivier, Kira, Jasmine, Charles-David, Corinne, son frère Arthur, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au Complexe funéraire :

**Complexe funéraire**  
LeSieur & Frère  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

le vendredi 5 octobre 2012 à compter de 19 h. Une célébration de la parole aura lieu le samedi 6 octobre 2012 à 11 h, en la chapelle du Complexe funéraire.

Heures des visites : vendredi de 19 h à 22 h et samedi dès 9 h 30.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Maison de soins Palliatifs de Saint-Luc) seraient appréciés par la famille.

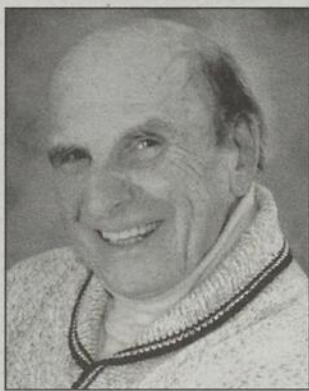
Pour un DÉCÈS, un REMERCIEMENT, ou un ANNIVERSAIRE, ou simplement un SOUVENIR  
UN SEUL NUMÉRO : **450 347-0323**

Le don en mémoire pour témoigner votre sympathie en un geste de soutien concret  
 **Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville**  
Un programme de reconnaissance particulier s'applique  
fondationsante.com - 450 359-5777

Un être cher vous a quitté...  
Confiez-nous vos souvenirs.  
\* SIGNETS RECTO/VERSO  
\* RETOUCHE PHOTO  
\* DIAPORAMA/NUMÉRISATION  
\* GRAND CHOIX DE CADRES  
PRÊT EN 24H\*  
PRIX TRÈS COMPÉTITIFS  
 **lord photo.ca**  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
45 Boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-7569  
www.lordphoto.ca  
LE DÉLAI PEUT VARIER SELON LE TYPE DE TRAVAIL 4459801

LE CANADA  
FRANÇAIS

## NÉCROLOGIE

ROY  
Fernand  
(1925 - 2012)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 octobre 2012, à l'âge de 87 ans, monsieur Fernand Roy est parti rejoindre son épouse, Marie-Claire Boutin. Il laisse dans le deuil ses enfants feu André (Manon Vivier), Suzanne (Gilles Vallières), ses petits-enfants Sébastien (Marie-Eve Phaneuf), Simon, ses arrière-petits-enfants Lucas, Florence, ainsi que parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 13 octobre 2012 à 11 h, en la Cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu, 215, rue Longueuil, J3B 6P6. Direction funéraire

 Complexe funéraire  
LeSieur & Frère

 95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
J2W 1E2  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathies à l'église à compter de 10 h30.

Des dons à la Fondation des Aveugles du Québec seraient appréciés de la famille.

La famille désire remercier tout le personnel de la Résidence Saint-Jean pour son dévouement ainsi que pour la qualité exceptionnelle des soins et services prodigués.

## REMERCIEMENTS

GUAY  
Roger  
(1928 - 2012)

À la suite au décès de Roger Guay, survenu le 24 septembre 2012, à l'âge de 84 ans, son épouse Jocelyne, ses enfants Serge et Julie, sa belle-fille, ses petits-enfants et toute la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, cartes, prières, courriels, fleurs, dons, visites ou assistance aux funérailles.

Parents et amis sont priés de considérer ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

## ANNIVERSAIRES

2<sup>e</sup> anniversaire  
FORTIN  
Guylaine  
(3 octobre 2010)

Deux ans déjà, tu nous quittais pour veiller sur nous comme tu l'as toujours fait.

Tu resteras toujours dans nos pensées.

De toute la famille

9<sup>e</sup> anniversaire  
RÉMILLARD THIBAUT  
Andréa

Chère maman, déjà neuf ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Ton souvenir demeure présent à chaque jour dans notre mémoire et dans notre cœur.

Veille sur nous.

Ton fils Jacques et tous ceux qui t'aimaient tant

Don in memoriam  
Un don de réconfort  
et d'espoir1 800 363-0063  
www.fqc.qc.ca

 Fondation  
québécoise  
du cancer
Luc Bessette  
514 231-5886  
www.lucbessette.netJoane Curadeau  
514 237-0624  
www.joanecuradeau.com

 • Relogement  
• Reprise de finance  
• Succession

4375214

SPORT  
EXPRESSRICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc■ Les Renards  
blanchis

Les Renards ont subi leur première défaite de la saison, samedi dernier à Beauharnois, s'inclinant 2 à 0 devant les Patriotes. La troupe senior de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui avait gagné son premier match, 8 à 3 contre Candiac, reprendra l'action le samedi 6 octobre avec la visite des Riverains de Beloeil, à 21h30, au Colisée Isabelle-Brasseur. Le lendemain, les Renards joueront à Candiac contre les North Stars.

■ Soccer: défi  
aux entreprises

Soccer Haut-Richelieu organise son premier «Défi aux entreprises» le samedi 27 octobre, entre 12 heures et 20 heures, au Stade du Haut-Richelieu. Les entreprises sont invitées à former des équipes mixtes pour des matchs récréatifs à sept contre sept. L'activité s'adresse aux 18 ans

et plus. Pour connaître les coûts et modalités d'inscription, il suffit de composer le 450 349-5545 ou faire parvenir un courriel à: dos@soccerhr.com

## ■ Sport étudiant

Le Réseau du sport étudiant Ldu Québec (RSEQ) de la Montérégie a officiellement lancé son nouveau site Internet mardi dernier. Le site présentera des capsules vidéo des divers championnats, des sports de même que les inscriptions à des événements ainsi que la boutique en ligne. L'internaute trouvera également des informations sur tous les programmes en activité physique et relatifs aux saines habitudes de vie. Pour consulter le site: www.monteregie.rseq.ca

## ■ Pickleball

Les adeptes de pickleball sont invités à participer aux activités qui se tiennent les jeudis, de 16 heures à 18 heures, dans un gymnase de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce sport de raquette allie le tennis, le badminton, le

tennis de table et le racketball. Pour toute information, il suffit de composer le 514 601-2593.

## ■ Dek Hockey

Dek Hockey Saint-Jean-sur-Richelieu invite les amateurs à s'inscrire aux ligues d'automne. Les activités se dérouleront à compter du 9 octobre, sur la surface intérieure du 435, rue Laurier. Les équipes de calibre amical joueront les mardis, alors que celles de calibre intermédiaire s'affronteront les jeudis. De leur côté, les joueurs de 40 ans et plus ont rendez-vous les vendredis. Pour inscription: Simon Daigle au 514 994-7190 ou: www.dhstjean.com

## ■ Baseball mineur

La Ligue de baseball mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 17 octobre, à 19 heures, à la bibliothèque Saint-Luc. Divers postes au conseil d'administration sont à combler. Pour information, contactez Jean-Marc Dubuc au 514 755-1544.



## Quatuor gagnant

L'équipe de La Belle Province de Saint-Luc a remporté les séries éliminatoires dans la Ligue du lundi au Club de golf de Mont-Saint-Grégoire. Le quatuor gagnant est composé de Roger Laprade, Huguette Papineau, Francine Lemay et Robert Martin.

Champion  
senior

André Jetté a remporté la victoire chez les seniors au Championnat des joueurs de tournois tenu la semaine dernière au Club de golf Le Blainvillier. Grâce à des rondes de 75 et 78, le représentant du Club Pinegrove a devancé Claude Pelletier de Donnacona par trois coups.

Passage de  
troisième  
dan réussi

François Desrosiers et Éric Ratelle du Club de karaté Kyokushin du Haut-Richelieu (CKKHR) ont réussi dernièrement leur examen de ceinture noire, troisième dan. Le passage s'est effectué à Waterbury au Vermont sous l'égide de shihan Tom Flynn, cinquième dan. Pendant deux jours, ils ont été testés sur différents aspects du karaté, soit les katas, le kihon, l'endurance physique, les techniques d'auto-défense et les combats. Une douzaine de membres du CKKHR étaient présents lors de cet événement. Sur la photo, Tom Flynn est entouré des senseis François Desrosiers et Éric Ratelle.

# TABLEAUX INDICATEURS

## BASEBALL POUCHES

### Âge d'or St-Jean

Classement 25 septembre	Pts	Meilleure moyenne
Gouin	253	Jean Vachon 2,51
Richelieu	238	Bill Wilkes 2,50
Vanier	231	Marguerite Blais 2,41
Cartier	226	Jean Normandin 2,32
Champlain	215	Claire Gauthier 2,30
Lévis	212	
Latour	194	
Marchand	193	
Frontenac	191	
St-Paul	186	
Laurier	173	

## QUILLES

### Boule de neige

Classement 25 septembre	PG	PP	Qui
Esquimaux	14	2	11566
Verglas	14	2	9170
Glaçons	12	4	11760
Avalanche	12	4	8948
Igloo	8	8	11762
Rafale	6	10	12667
Iceberg	6	10	9567
Blizzard	4	12	11873
Tempête	4	12	9490
Flocon	0	16	11954

### Clarenceville

Classement 28 septembre	PG	PP	Qui
Sautés	20	12	10848
Étoiles	20	12	9745
Braves	18	14	11376
Bijoux	16	16	10468
Intrépides	14	18	10712
Colibris	14	18	10290
Rosignols	14	18	10098
Éclairs	12	20	10360

### Copains du Mardi

Classement 25 septembre	PG	PP	Qui
N. Boyer	24	8	11200
M. Prévost	22	10	12041
M. Tardif	20	12	11353
C. Boudrias	20	12	10869
J. Caron	18	14	12008
J.G. Houll	18	14	11737
A. Beaudin	16	16	10070
M. Pépin	14	18	11252
H. Tardif	14	18	11178
L. Ally	10	22	12072
L. Globensky	10	22	11224
M. Lahaie	6	26	10998

### Fernand-Auclair

Classement 28 septembre	PG	PP	Qui
Dery Toyota	26	6	12472
Rest. Mikes	26	6	11947
Bouch. des Halles	18	14	11503
Vitrerie Saran	18	14	11335
Aub. Le National	16	16	11494
Stylistik Coiffure	16	16	11457
Rest. Chez Dan	16	16	11669
Pièces Auto Iberv.	12	20	12121
Lefebvre Payette	10	22	12064
GCP Construction	2	30	10867

### Joyeux Lurons

Classement 28 septembre	PG	PP	Qui
Micmacs	26	6	10307
Scorpions	24	8	10666
Toupies	18	14	9987
Sautés	16	16	9821
Chevaliers	16	16	8378
Outsider	12	20	10777
Panthères	8	24	8625
Big Mooses	8	24	9344

## Les Jonquilles

### Classement 26 septembre

PG	PP	Qui	
N. Leblanc	22	10	8294
C. Vigneault	20	12	8538
M. Thuot	18	14	8976
Y. Ménard	14	18	8558
J. Bisailon	12	20	8954
C. Éthier	10	22	7953

### Pros du mercredi

Classement 26 septembre	PG	PP	Qui
Pit Boules	24	8	8516
Têtes à claques	22	10	11253
Mouffettes	22	10	10407
Girouettes	22	10	8880
Tomade	20	12	9039
Beaux-Bébés	16	16	10442
Invincibles	10	22	10869
Lions	10	22	9498
Belles Gueules	8	24	9284
Reds Boules	6	26	8629

### Sabrevois

Classement 26 septembre	PG	PP	Qui
G. Ménard	21	3	7200
A. Rolland	18	6	9884
E. Perks	18	6	9106
C. Nadeau	18	6	8962
R. Bayard	14	10	8913
M. Lapointe	14	10	8738
J. Bombardier	12	12	7806
J. Prairie	10	14	8891
R. Hardy	9	15	8377
J. Matthysen	4	20	8982
C.H. Lacaille	4	20	8478
F. Raymond	2	22	8905

### St-Alexandre

Classement 24 septembre	PG	PP	Qui
Équipe 2	20	4	5315
Équipe 7	19	5	5462
Équipe 5	12	12	5845
Équipe 3	11	13	5286
Équipe 6	10	14	6111
Équipe 4	10	14	5700
Équipe 1	10	14	4695
Équipe 8	4	20	5038

### St-Luc

Classement 27 septembre	PG	PP	Qui
L. Landry	26	6	9158
R. Hamel	24	8	9546
C. Michaud	22	10	9712
M. Bougie	18	14	9907
G. Laporte	18	14	9339
J.G. Houll	14	18	9478
E. Slight	14	18	9386
M. Proulx	14	18	9380
H. Duchesne	12	20	9019
G. Vinet	10	22	9658
S. Ducloux	10	22	9694
G. Dinelle	10	22	8743

### Sainte-Thérèse

Classement 27 septembre	PG	PP	Qui
Luc Archambault	24	6	9158
Lily Proulx	24	6	9158
Luc Archambault	613		
Lily Proulx	678		

### Les Pneus JTG

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	14	8	2	12	9239
Espagne	6	9	1	12	10039
Norvège	6	9	1	12	10039
Montana	6	4	3	12	9224
Bésil	6	3	1	12	6816

### Les Amis du Mardi

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
S.P. Breton	24	8	4	12	9178
D. Lord	22	8	3	12	8873
C. Corriveau	14	6	1	12	9404
A. Freve	14	5	2	12	8837
C. Fortin	12	5	1	12	8365
P. Faucher	10	4	1	12	9137

## Seray

### Classement 24 septembre

PG	PP	Qui	
L. Giroux	18	6	8015
M. Duval	18	6	8592
G. Huppé	16	8	7686
R. Gaudreau	14	10	8560
L. Trudel	14	10	8291
A. Chaumont	12	12	8851
F. Bisailon	12	12	8632
S. Roy	12	12	7664
N. Quintin	8	16	8095
L. Bessette	8	16	7652
M. Cézard	8	16	7461
G. Gaboriaux	4	20	8132

### Classique Mixte

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	24	9	3	12	11582
M. Thériault	20	7	3	12	12270
M. Galipeau	20	7	3	12	11945
L. Guertin	18	7	2	12	11533
D. Galipeau	18	7	2	12	10656
J.P. Maynard	16	6	2	12	11527
A. Provost	10	4	1	12	11437
L. Arcand	2	1	0	12	11074

### La Coupe du Monde

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	14	8	2	12	9239
Espagne	6	9	1	12	10039
Norvège	6	9	1	12	10039
Montana	6	4	3	12	9224
Bésil	6	3	1	12	6816

### La Légion

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	14	8	2	12	9239
Espagne	6	9	1	12	10039
Norvège	6	9	1	12	10039
Montana	6	4	3	12	9224
Bésil	6	3	1	12	6816

### Joyeux Lurons

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
S.P. Breton	24	8	4	12	9178
D. Lord	22	8	3	12	8873
C. Corriveau	14	6	1	12	9404
A. Freve	14	5	2	12	8837
C. Fortin	12	5	1	12	8365
P. Faucher	10	4	1	12	9137

### Joyeux Naufragés

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	14	8	2	12	9239
Espagne	6	9	1	12	10039
Norvège	6	9	1	12	10039
Montana	6	4	3	12	9224
Bésil	6	3	1	12	6816

### Les Orphelins

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	14	8	2	12	9239
Espagne	6	9	1	12	10039
Norvège	6	9	1	12	10039
Montana	6	4	3	12	9224
Bésil	6	3	1	12	6816

### Les Orphelins

Classement	Pts	V	T	PJ	Tot
Équipes	14	8	2	12	9239
Espagne	6	9	1	12	10039
Norvège	6	9	1	12	10039
Montana	6	4	3	12	9224
Bésil	6	3	1	12	6816

## Ligue Yoyo

### Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
J. Ménard	14	7	3	9	8379
J. Guenette	14	6	2	9	5836
S. Gagnon	12	4	2	9	7353
L. Demers	8	4	1	9	8488
J. Ménard	6	2	1	9	10083
Y. Gagnon	4	5	1	9	9049
M. Lavallée	4	4	1	9	8035
S. St-Pierre	2	4	2	9	8562

### Meneur de la semaine Partie

Michel Villeneuve	235
Lucie Demers	240

### Auto Parts

Classement 22 septembre	PG	PP	Qui
M. Girard	22	2	5951
G. Cayer	18	6	6264
R. Boulay	14	10	5620
R. Fournier	14	10	5899
R. Dallaire	12	12	5941
R. Girard	10	14	5826
S. Gagnon	10	14	5264
J. Gagné	8	16	5447
Y. Dallaire	6	18	5833
F. L. Dallaire	6	18	5696

### Bibitte Dry

Classement 25 septembre	PG	PP	Qui
Guêpes	9	3	6029
Serpents	9	3	5764
Cigales	7	5	5596
Maringouins	6	5	6032
Cobras	6	6	5446
Libellules	5	6	5097
Anacondas	5	7	5232
Monarques	4	7	5317
Couleuvres	4	8	4917
Cocinelles	3	8	5552

### Évasion

Classement 21 septembre	PG	PP	Qui
Mary & Cie	8	4	5999
Dun-Hass	8	4	5563
ONL-C-PA	7	5	5250
Gangsters	6	6	5996
A-Sur-Anse	6	6	5499
Chevaliers	5	7	6148
Bo-leur	5	7	5753
All-Stars	5	7	5187
Les 4 As	5	7	4591
Kingkers	5	7	4383

## DEUXIÈME GLACE À MARCEL-LAROCQUE

## Les travaux devraient commencer cet automne

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

**L**es travaux de construction de la deuxième glace à l'aréna Marcel-Larocque devraient commencer cet automne, alors que ceux du nouveau gymnase-dojo, dans le secteur Saint-Luc, ne débuteront qu'au printemps prochain.

Selon le directeur du Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Mario Bastien, les deux projets seraient complétés d'ici un an.

«Tant pour l'aréna que pour le gymnase-dojo, ça suit son cours et l'échéancier devrait être respecté. On prévoit livrer les deux projets à l'automne 2013», indique M. Bastien.

Tel qu'annoncé en mai dernier, plutôt que de se tourner vers le privé ou d'alourdir la dette municipale, la Ville joue le rôle de soutien en confiant la gestion des deux

infrastructures sportives à des organismes sans but lucratif. En plus de cautionner les emprunts, elle apporte son support au plan technique.

Ainsi la Corporation de l'aréna Marcel-Larocque et l'école de gymnastique Imagym sont maîtres d'œuvre de leur projet respectif.

En ce qui concerne l'ajout d'une deuxième glace à l'aréna du secteur Iberville, quelques étapes ont été franchies jusqu'à maintenant et la Corporation s'apprête à lancer l'appel d'offres à la mi-octobre en vue de l'octroi du contrat. L'entrepreneur pourrait donc commencer les travaux en novembre et aurait une dizaine de mois pour les réaliser.

## DEMANDE DE SUBVENTION

Selon les estimations, la construction d'une deuxième patinoire à Marcel-Larocque coûtera 7,25 M\$. La Ville garantit au gestionnaire la location d'environ 1300 heures de glace pour la saison 2012-2013,

ce qui représente une somme de près de 250 000\$.

Lors de sa dernière séance publique, le conseil municipal a adopté une résolution afin d'autoriser une dépense de 142 764\$ pour l'utilisation des heures de glace d'ici au 31 décembre et une autre de 107 095\$ pour 2013.

Parallèlement aux démarches relatives à la construction de la patinoire, la Corporation de l'aréna a adressé une demande de subvention dans le cadre du Fonds d'amélioration de l'infrastructure communautaire de Développement économique Canada. Cette demande a été appuyée par les principaux partenaires du projet.

## GYMNASE-DOJO

Quant au projet de construction d'un complexe sportif pour la relocalisation de

l'école de gymnastique et des activités du Club de judo du Haut-Richelieu, les travaux ne commenceront pas avant le printemps 2013, mentionne Mario Bastien.

«On devrait aller en appel d'offres à la fin de l'automne ou au début de l'hiver, si bien que les travaux débuteraient en mars ou avril. Mais ça laisse suffisamment de temps à l'entrepreneur de construire le bâtiment pour l'automne prochain», dit-il.

Le projet, estimé à 4,35 M\$, comprend notamment un gymnase et un local pour la pratique du judo. Cette nouvelle bâtisse permettrait à Imagym et au Club de judo d'augmenter leur capacité d'accueil, d'offrir davantage de services à leurs membres et d'y tenir des compétitions d'envergure.

Le bâtiment sera érigé dans l'espace récréosportif du quartier de la rue des Colibris où des sites sont déjà prévus pour accueillir une garderie, une école privée et un parc. ■

## Sports-arts-études: soirée d'information le 10 octobre

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

À l'intention des parents et des élèves, la Commission scolaire des Hautes-Rivières tiendra une soirée d'information du programme sports-arts-études pour l'année 2013-2014, le mercredi 10 octobre, à 19 heures, à l'école Marguerite-Bourgeoys.

Les directions des écoles et les représentants des organismes accrédités seront sur place pour expliquer leur

programme et répondre aux questions.

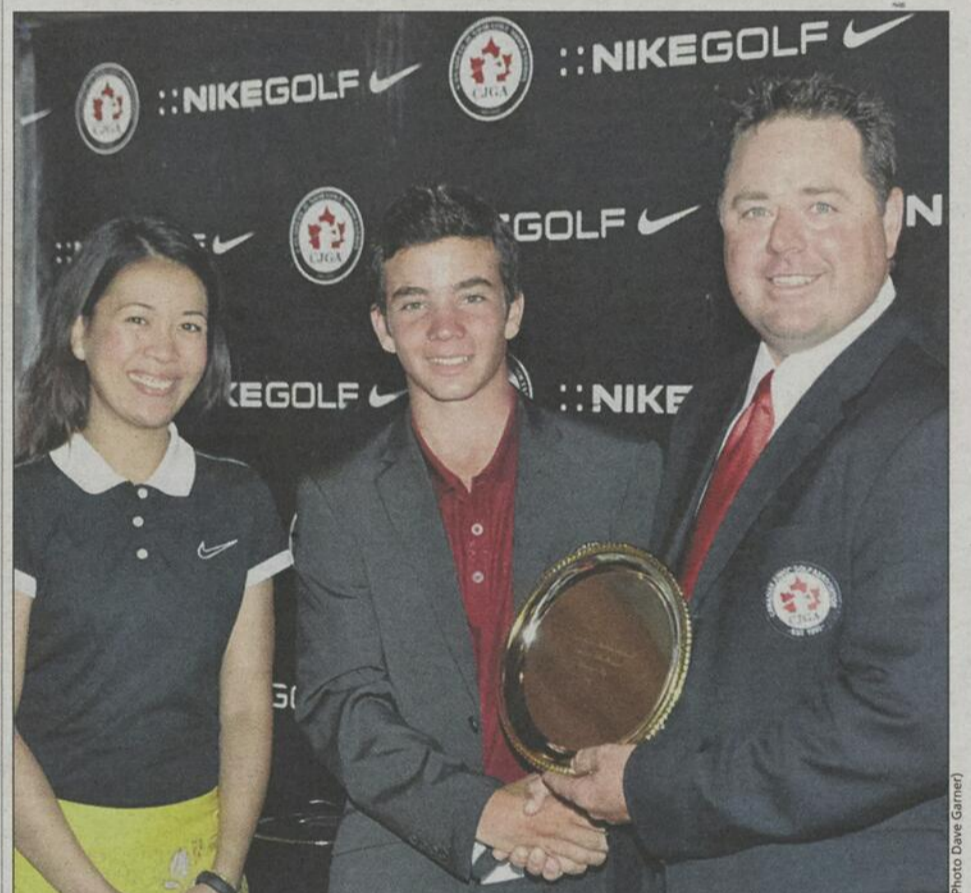
En 2013-2014, la CSDHR offrira onze disciplines: danse, musique, théâtre, basketball, golf, gymnastique artistique, hockey, natation, patinage artistique, soccer, tennis ainsi que langues et communication.

La date limite d'inscription au programme est fixée au 31 octobre prochain.

Les détails de toutes les disciplines, les conditions d'admission, les coûts et les modalités d'inscription peuvent être consultés sur le site: www.csdhr.qc.ca ■

## TABLEAUX INDICATEURS

Ligue du Vendredi				Retraité de la Crane			
Classement 28 septembre	PG	PP	Qui	Classement 28 septembre	PG	PP	Qui
Cinéphiles	16	8	4451	G. Perron	7	5	5255
Plongeurs	14	10	4839	M. Bombardier	7	5	5232
Gais	14	10	4361	J.J. Hébert	6	6	5313
Bons Gars	10	14	4625	D. Hébert	4	8	5207
Rebelles	10	14	4522				
St Alex en Feu	8	16	4403				
Semaine Plus haut simple				Semaine Plus haut simple			
Richard Poitras			214	J-Guy Bessette			162
Julie Vallières			165	Ginette Perron			201
Plus haut triple				Plus haut triple			
Marc Robert			599	Michel Bombardier			455
Lisette Legault			445	Ginette Perron			470
Ligue Élites				Roule ma Boule			
Classement 23 septembre				Classement 30 septembre			
S. Lefrançois	PG	PP	Qui	F. Lussier	PG	PP	Qui
C. Marcil	0	0	3354	M. Robert	14	10	7198
S. Malette	0	0	2733	M.P. Lussier	14	10	6986
S. Lamontagne	0	0	2576	P. Michaud	14	10	6982
M. Martin	0	0	2519	C. Quintin	10	14	7012
R. Breton	0	0	2131	R. Parise	8	16	6907
F. Jean	0	0	1998	M. Bolduc	6	18	7085
M. Poirier	0	0	1528	J. Dextraze	6	18	6792
	0	0	1341				
Semaine Plus haut simple				Semaine Plus haut simple			
Gabriel Roy			279	Mike Bolduc			255
Cynthia Brunelle			192	Chantal Quintin			215
Plus haut triple				Plus haut triple			
Simon Lefrançois			687	Mike Bolduc			725
Caroline Marcil			496	Chantal Quintin			631
Limoneux				Saint-Luc Mur Sec			
Classement 1er octobre				Classement 27 septembre			
M. St-Pierre	PG	PP	Qui	S. Bernier	PG	PP	Qui
F. Lussier	38	22	7205	Y. Bernier	9	3	7358
R. Gagné	37	23	7324	A. Guay	9	3	7145
D. Simard	37	23	7258	D. Blanchette	6	6	7365
S. Thibodeau	31	28	7433	D. Bernier	5	7	7376
J. Ouellette	31	28	7338	M. Chouinard	4	8	7168
M. Couture	30	29	7391		3	9	7008
S. St-Pierre	30	30	7058				
C. L'Écuyer	26	34	7154				
Semaine Plus haut simple				Semaine Plus haut simple			
Claude Bienvenue			223	Alain Guay			243
Nathalie Bolduc			214	Linda Lassonde			172
Plus haut triple				Plus haut triple			
Sylvain Laliberté			597	Daniel Blanchette			669
Nathalie Bolduc			608	Johanne Laplante			484



Étienne Papineau est entouré de Victoria Bunag de Nike Golf Canada et John Lawrence du Canadian Junior Golf Association.

## Une deuxième place pour Étienne Papineau

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

Étienne Papineau a contribué aux succès de l'équipe du Canada à la compétition *Canadian International Junior Challenge* présentée dernièrement sur le parcours Osler Brook, en Ontario.

Le golfeur de Saint-Jean-sur-Richelieu et ses trois coéquipiers ont terminé au deuxième rang derrière le quatuor de l'Angleterre.

Au chapitre individuel, Étienne Papineau a pris le onzième rang avec des rondes de 79, 73 et 79.

Par ailleurs, toujours sur le circuit du Canadian Junior Golf Association (CJGA), le représentant du Club de golf de Saint-Jean et du Royal Bromont s'est classé

deuxième lors de la huitième édition du *Sunice Junior Classic* qui s'est déroulé la semaine dernière sur les allées du Club de golf Val-des-Lacs à Sainte-Sophie.

Étienne Papineau a signé des cartes de 79 et 77, à trois coups du vainqueur.

## SCOLAIRE

Étienne Papineau a ajouté un autre titre à son palmarès en remportant la deuxième qualification provinciale de la région Québec-Chaudières-Appalaches mercredi dernier.

Étudiant à l'Académie Saint-Louis, il a disputé la meilleure ronde chez les juvéniles sur les allées du Club de golf Grand Portneuf avec un pointage de 69, soit trois coups sous la normale. Il a devancé Jonathan Fortin par quatre coups. ■



VICTOIRE DE 55 À 7 À JOHN ABBOTT

# Les Géants se payent un festin

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

**U**ne offensive explosive, une défensive solide et des unités spéciales efficaces. Pour la première fois cette saison, les Géants ont excellé dans toutes les facettes du jeu. Résultat: une victoire sans équivoque qui replace l'équipe sur la bonne voie.

La troupe du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a décroché un deuxième gain de suite en allant donner une sévère correction de 55 à 7 aux Islanders du collège John Abbott, samedi soir dernier.

«Contrairement à notre dernière victoire contre Drummondville, on a bien fait les choses, tant à l'attaque qu'à la défensive et sur les unités spéciales. Tous les joueurs ont apporté leur contribution», affirme l'entraîneur-chef, Alexandre Vendette.

Le coach est particulièrement satisfait du travail de quelques recrues qui prennent de plus en plus leur place au sein de l'alignement. «Des gars comme Alexandre Gagné, Jonathan Arseneault et Marc-Antoine Bellefroid jouent du gros football», soutient-il.

## À L'ATTAQUE

Les Géants ont entrepris le match en force, alors qu'après une interception de Simon



Charles-Olivier Bérubé a inscrit trois touchés dans la victoire des Géants samedi dernier contre les Islanders du collège John Abbott.

Picard, Alexandre Gagné a marqué un touché sur une course de cinq verges.

Trois minutes plus tard, Charles-Olivier Bérubé captait une passe de Jérémie Mongeon-Duby, un jeu de 14 verges qui a permis aux Géants de doubler leur avance à 14 à 0.

Après un simple de Charles-Olivier Bérubé, les Islanders ont finalement percé la défensive johannaise pour inscrire un touché et réduire l'écart à 15 à 7.

Les Géants ont maintenu le rythme au deuxième quart avec deux autres majeurs sur des passes de Mongeon-Duby, l'une de 25 verges à Charles-Olivier Bérubé et l'autre de 12 verges à Simon Proulx.

Après la pause, les Johannais ont accru leur avance avec un placement de Simon Proulx et une troisième passe de touché à Charles-Olivier Bérubé, celle-là de six verges qui portait le score à 38 à 7.

Venu en relève pour un deuxième match de suite au quatrième quart, Trystan Forgues s'est faufilé dans la zone des buts pour inscrire son premier touché.

Jordan Robert a par la suite recouvré un ballon perdu dans la zone des buts pour gonfler l'avance à 52-7. Simon Proulx a complété le pointage avec un placement de 17 verges. ■

TROIS REVIREMENTS FONT MAL AUX HUSKIES

# Les Bulldogs avaient faim!

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

**A**près cinq victoires de suite, les Huskies ont subi leur première défaite de la saison, samedi soir dernier devant leurs partisans, au Stade Alphonse-Desjardins. Bien préparés, les Bulldogs de Deux-Montagnes ont profité de trois revirements pour se sauver avec un gain de 29 à 7.

On peut également ajouter que les Bulldogs comptaient dans leur alignement un ancien joueur de la NFL et des Alouettes. L'ex-secondeur des Colts d'Indianapolis, Ramon Guzman, a fait sentir sa présence, ébranlant notamment le quart-arrière, Charles St-Martin.

«Les Bulldogs avaient faim et sont arrivés ici très bien préparés. On a eu notre leçon. Et Guzman, c'est tout un joueur de football», a commenté le président des Huskies, Marc Rémillard.

D'un côté comme de l'autre, la défensive a fait la loi à la première demie. Après un simple de chaque équipe, Jonathan Duquette a réussi un placement pour donner les devants aux Huskies, 4 à 1. Mais avant la pause, les visiteurs ont marqué un touché pour prendre les commandes, 7 à 4.

Les Bulldogs ont par la suite recouvré un ballon dans la zone adverse et ont réussi quelques jeux pour traverser la zone des buts.

Après une poussée offensive, les Huskies ont dû se contenter d'un placement, réduisant l'écart à 14 à 7.

Puis, sur une mauvaise remise, les Bulldogs ont recouvré un autre ballon à la ligne de 25 des Huskies pour aller marquer un touché. La troupe de Deux-Montagnes a ajouté un simple un peu plus tard pour accroître leur avance à 22 à 7.

Avec moins de sept minutes à faire au quatrième quart, la défensive des Bulldogs interceptait une passe pour ramener le ballon dans la zone payante.

«Ces trois revirements ont fait la différence. Mais il fallait que ça arrive un jour. Peut-être qu'on était trop confiants. Par contre, on n'est pas inquiets», soutient Marc Rémillard.

Le match a marqué les débuts de Georges Laraque devant ses partisans. L'ancien joueur du Canadien a joué quelques séquences en défensive et a porté le ballon. «Georges s'est beaucoup amélioré. Il devrait nous rendre de bons services à l'offensive.»

Dans la défaite, les Huskies ont dû se débrouiller sans quelques réguliers, dont le porteur de ballon, Francis Forget, le centre-arrière Hugo Bergeron, le joueur de ligne offensive Philippe Guérin et le joueur de ligne défensive Jonathan English-Horth.

Les Huskies seront en congé au cours des deux prochains week-ends. Ils retourneront sur le terrain le 20 octobre avec la visite des Cerbères de Montréal-Est, à 17 heures, au Stade Alphonse-Desjardins. Les deux mêmes équipes s'affronteront lors du dernier match du calendrier régulier, cette fois au domicile des Cerbères. ■



Les Huskies ont subi une défaite de 29 à 7 aux mains des Bulldogs.



Georges Laraque a fait ses débuts devant ses partisans.



Les meneuses de claqué des Alouettes ont animé la foule samedi soir dernier au Stade Alphonse-Desjardins.

GÉANTS  
D'ESTRADE

## En chiffres

Les Géants se sont enfin éclatés à l'offensive samedi dernier contre les Islanders du collège John Abbott, dans cette victoire de 55 à 7. C'est le genre de match qui permet de gonfler les statistiques qui, faut bien le dire, n'étaient pas très flamboyantes après les quatre premières parties de l'équipe. L'attaque a généré pas moins de 580 verges.

Le quart-arrière, Jérémie Mongeon-Duby, a complété 19 de ses 26 passes pour des gains de 266 verges. Son collègue, Trystan Forgues, a encore bien fait en relève avec cinq passes complétées en six occasions pour un total de 49 verges. Guillaume Racine-Tessier (sept passes pour 93 verges) et Charles-Olivier Bérubé (six passes pour 88 verges) ont été les plus occupés. Au sol, les porteurs de ballon ont couru 31 fois pour des gains de 265 verges. À lui seul, Alexandre Gagné a amassé 191 verges en 17 courses. De leur côté, les Islanders ont récolté 145 verges, soit 123 en 14 passes et 22 en 23 courses.

## À venir

Quatre matchs sont à l'horaire en deuxième division samedi. Les Géants visitent les Diablos à Trois-Rivières, Lionel-Groulx se déplace à Limoilou, André-Grasset accueille John Abbott et Beauce-Appalaches reçoit Victoriaville. Dimanche, Sherbrooke affronte les Voltigeurs à Drummondville.

# Les Obélix cadets ne lâchent pas

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

**A**près avoir remporté leurs trois premières victoires de façon très convaincante (175 points comptés contre zéro) en division B, les Obélix cadets d'Armand-Racicot ont réussi leurs débuts en division A samedi dernier, l'emportant 33 à 2 aux dépens des Polypus de Fernand-Lefebvre à Sorel-Tracy.

Afin de jouer contre des adversaires plus compétitifs, les Obélix ont adressé une demande de reclassement au Réseau du sport étudiant de la Montérégie. Leur requête a été acceptée à la condition qu'ils poursuivent la saison des Titans de l'école Joséphine-Dandurand, eux qui avaient perdu leurs trois premiers matchs en division A.

«C'est la première fois que nous faisons un remaniement durant la saison et ça nous amène à réfléchir sur notre procédure pour déterminer les différentes sections. Nous allons procéder à des ajustements pour la prochaine saison», a indiqué le coordonnateur de la catégorie cadette au RSEQ de la Montérégie, Jean-Guy Choinière.

Tant chez les Obélix que chez les Titans, les entraîneurs saluent la décision prise par M. Choinière.

Cela dit, les Obélix, qui ont peu de marge de manœuvre pour accéder aux séries éliminatoires, ont donc relevé leur premier défi avec ce triomphe de 33 à 2.

Marc-André Boucher a encore une fois été la vedette offensive avec quatre touchés et des gains totaux avoisinant les 300 verges. Le jeune porteur de ballon des Obélix doit également une fière chandelle à son centre-arrière, Vincent Brosseau, qui a également obtenu un majeur.

En défensive, David Tétrault s'est signalé avec un plaquage du quart-arrière et plusieurs plaqués. Gabriel Fontaine a également été solide à la défensive.

Les Obélix recevront les meneurs au classement, les Patriotes de l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, ce samedi, à 10 heures, au Stade Alphonse-Desjardins.

Toujours dans la division A, les Oursons de Marcel-Landry ont subi un troisième revers en quatre joutes, s'inclinant 27 à 7 devant les Incroyables de J. - H.-Leclerc. Les Oursons attendent la visite des Sphinx de Jacques-Rousseau samedi, à 10 heures, sur le terrain de la polyvalente du secteur Iberville.

Les Titans de Joséphine-Dandurand ont



Les Titans de l'école Joséphine-Dandurand ont vaincu les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand, 34 à 14, vendredi dernier au Stade Alphonse-Desjardins.

eux aussi bien réussi leur entrée en division B, prenant la mesure des Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand, 34 à 14, vendredi dernier, au Stade Alphonse-Desjardins.

Le demi-offensif, Cédrik D'Acoust, a inscrit trois touchés sur des courses, l'autre étant l'œuvre de Nicolas Pelletier, qui a capté une passe du quart-arrière, Hugo Lussier.

Les Titans visitent le Drakkar de la polyvalente Hyacinthe-Delorme samedi.

## JUVÉNILES

Dans la catégorie juvénile, les Titans de Joséphine-Dandurand ont écrasé les Spartans de Chateauguay Valley, 42 à 0 pour remporter une troisième victoire en cinq matchs.

À l'offensive, ce fut le festival Manuel Fredette, qui a marqué quatre touchés par la course et a été nommé le joueur offensif du match. Le quart-arrière, Samuel Duquette, a aussi complété une passe de touché à Christian Pelletier et a inscrit lui-même un majeur sur une course. Les convertis ont été réussis par Ruddy Reyes-Mendoza.

Pour un deuxième match, les Titans ont gagné plus de 400 verges, soit 251 au sol et 153 dans les airs. Du côté défensif, les titans ont mis beaucoup de pression sur l'attaque adverse, menée par les secondeurs Kevin Beaulieu et Simon Boire, celui-ci étant nommé le joueur défensif du match. Louis-

Philippe Audet s'est aussi signalé avec une interception.

Les Titans seront en congé au cours du week-end.

Les Obélix d'Armand-Racicot ont pour leur part encaissé une défaite de 36 à 15 aux mains de l'Impact du collège Durocher de Saint-Lambert. Les Grenadiers de l'école Louis-Philippe-Paré seront les visiteurs vendredi, à 19h30, à Armand-Racicot.

Au Cégep samedi dernier, les Oursons de Marcel-Landry ont subi un cuisant revers de 51 à 3 contre la Milice de l'école La Magdeleine. La troupe ibervilleoise, qui a perdu quatre de ses cinq premières rencontres, accueillera Massey-Vanier ce vendredi, à 19h30, au Stade Alphonse-Desjardins.

## BENJAMINS

Chez les benjamins, les Obélix d'Armand-Racicot ont vaincu le Drakkar de la polyvalente Hyacinthe-Delorme, 27 à 6, pour décrocher un deuxième gain en trois parties. Les Obélix visitent les Loups de Poly-Jeunesse ce samedi.

De leur côté, les Oursons de Marcel-Landry ont blanchi les Cyclones d'Edgar-Hébert, 48 à 0, pour se hisser au sommet du classement, à égalité avec les Polypus de Bernard-Gariépy. Ce dimanche, les Oursons reçoivent les Dragons du collège Saint-Jean-Vianney à 10 heures, à Marcel-Landry. ■

## SPORT COLLEGIAL

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

### ■ Soccer

Grâce à une victoire de 2 à 0 en Goutaouais contre le collège Nouvelles-Frontières samedi dernier, l'équipe féminine de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu s'est hissée au deuxième rang, à un seul point des Cheminots de Saint-Jérôme et du premier rang du classement de la section B. Les Géants disputeront leur dernier match du calendrier régulier samedi à Valleyfield.

Du côté masculin, l'équipe du Cégep a vaincu les Blues de Dawson, 4 à 3 samedi avant de s'incliner, 3 à 2, le lendemain, devant les Demons du collège Marianopolis. Les Géants, qui visitaient Maisonneuve hier soir (mercredi), compléteront leur calendrier régulier dimanche à Montmorency.

### ■ Flag-football

Au flag-football, l'équipe du Cégep a divisé les honneurs d'un programme double dimanche dernier, au Stade Alphonse-Desjardins. Les filles ont d'abord eu raison des Nordiques de Lionel-Groulx, 31 à 6, grâce à trois touchés de Sarah Bourdon. Amélie Paquette a ajouté les deux autres majeurs. Par la suite, les Géants ont subi un revers de 34 à 6 aux mains des Vikings de Maisonneuve. Élodie Ouellette a été la seule à traverser la zone des buts pour les Johannaises, qui disputeront leurs trois dernières parties du calendrier à l'extérieur. Elles visiteront l'Assomption le 15 octobre, John Abbott le 20 octobre et Édouard-Montpetit le lendemain.

### ■ Golf

Au Championnat provincial de Golf, présenté en fin de semaine dernière au Club Lac Saint-Joseph, l'équipe du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a terminé la saison au sixième rang avec un total de 671. Le collège St. Lawrence a raflé les honneurs avec un pointage cumulatif de 614. Au chapitre individuel, Joey Savoie a été le meilleur avec une deuxième place. Après une ronde de 69, le golfeur johannais a signé une carte de 81 pour un total de 150, à trois coups du vainqueur, Jean-Michel Veillette. Vincent Blanchette a terminé au quatorzième rang avec un score cumulatif de 158 (81-77). Du côté féminin, Pamela Boucher a pris la huitième place avec un total de 202. ■

TOUS LES JOURS  
NAVIGUEZ  
RESTEZ INFORMÉ  
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com  
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

**Démarrreur à distance**

à partir de **124<sup>99</sup>\$**

Installation en sus, prix peut varier selon le modèle du véhicule.

PARE-BRISE

Réparation/changement de pare-brise

avec ou sans votre réclamation d'assurance automobile/camion/véhicule récréatif

AUTOMOD

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTO

267, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 895-2522**



Photo: James DiBlanco Jr.

# Éric Gélinas attend aussi son tour

LE DÉFENSEUR JOHANNAIS ENTREPREND SA DEUXIÈME SAISON À ALBANY

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@tc.tc



**À** l'instar de Frédéric St-Denis qui souhaitait profiter du camp d'entraînement du Canadien pour obtenir une place avec le grand club, Éric Gélinas avait bon espoir d'impressionner la direction des Devils du New Jersey. Malheureusement pour lui, et pour bien des jeunes joueurs, le lock-out qui persiste dans la Ligue nationale de hockey les empêche d'avancer.

Plutôt que de rêver à un poste à la ligne bleue des Devils, Éric Gélinas a dû prendre la direction de Newark vendredi dernier où se tient le camp d'entraînement de l'équipe d'Albany, dans la Ligue américaine.

«On ne peut rien faire contre le lock-out. Mais j'essaie de prendre ça du bon côté. C'est une chance pour moi de me faire voir et de m'améliorer encore», souligne-t-il.

Le défenseur de 21 ans avait toutes les raisons d'espérer un peu d'action avec les Devils cette année, même si l'équipe a déjà mis sous contrat sept défenseurs. «Avec la saison que j'ai connue l'an dernier, je souhaitais que ça m'ouvre des portes», affirme le choix de deuxième ronde (54<sup>e</sup> au total) au repêchage de 2009.

Gélinas écoule cette saison la deuxième année de son contrat de trois ans avec l'organisation des Devils.

## EN DEUX TEMPS

Après son séjour de quatre ans dans la Ligue junior majeur du Québec, incluant une coupe Memorial avec les Sea Dogs de Saint John, Éric Gélinas a constaté que la marche était haute entre le circuit Courteau et la Ligue américaine.

«Ça m'a pris la première moitié de saison pour m'ajuster. Après Noël, il y a eu un déclic et j'ai joué du bon hockey jusqu'à la fin», raconte-t-il.

Le défenseur de 6 pieds et 4 pouces a en effet connu un lent début de saison avant

de terminer en force. En 75 matchs avec les Devils d'Albany, il a inscrit 16 buts et amassé 21 passes. Ses 37 points représentent le quatrième plus fort total de l'équipe, à seulement sept points de l'ailier Joe Whitney. Des statistiques qui lui valent aussi le seizième rang parmi tous les défenseurs de la Ligue américaine.

Dans la colonne des «plus et des moins», il a terminé la saison à «zéro», ce qui très respectable si on considère que les Devils ont terminé au dernier rang de leur division et n'ont pas accédé aux séries éliminatoires.

«Sans affecter l'aspect offensif, j'ai beaucoup travaillé à améliorer mon jeu défensif», note Éric Gélinas, ajoutant qu'il a aussi progressé sur le plan physique.

Au printemps dernier, après sa saison à Albany, Gélinas et une quinzaine d'autres coéquipiers ont été rappelés par les Devils du New Jersey en première ronde des séries éliminatoires. «On suivait l'équipe, on assistait aux matchs et on a eu l'occasion de s'entraîner avec les gars», rappelle-t-il.

Par la suite, le nombre est passé à douze pour la ronde des quarts de finale puis à huit pour les demi-finales. Lors de la finale contre les Kings de Los Angeles, Gélinas et quatre autres joueurs d'Albany étaient toujours dans l'entourage des Devils. «J'ai vécu une belle expérience.»

Éric Gélinas n'a pas eu beaucoup de répit entre les deux saisons. «Je suis revenu chez nous le 11 juin et j'ai pris deux semaines pour me reposer.»

Il a passé une partie de son été à s'entraîner à Québec. Il a suivi les conseils du préparateur physique, Raymond Veillette, au PEPS de l'Université Laval. «On a beaucoup axé l'entraînement sur «l'explosion» de mes départs. Ça va m'aider», dit-il.

Éric Gélinas a également consacré plusieurs heures à des séances de conditionnement physique et de musculation, augmentation son poids d'une dizaine de livres, pour atteindre les 215 livres. ■

# De lutteur à conférencier «rock star»

PIERRE-CARL OUELLET PRÉSENTERA SON SPECTACLE AUTOBIOGRAPHIQUE LE 7 NOVEMBRE AU CABARET-THÉÂTRE

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

**A**près avoir fait le tour du monde, remporté des championnats de lutte, vécu dans la célébrité et traversé de grandes déceptions, Pierre-Carl Ouellet veut partager avec le public ses expériences de vie. L'ancien partenaire de Jacques Rougeau troque l'arène pour la scène, alors qu'il présentera son spectacle autobiographique le 7 novembre, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean.

Résident de Saint-Jean-sur-Richelieu depuis plus de sept ans, Pierre-Carl Ouellet a beaucoup de choses à raconter. Tellement qu'on se demande de quelle façon il s'y prendra pour livrer son bagage en 90 minutes.

Intitulé «Exode vers le succès», son spectacle sera ponctué de messages, de témoignages, mais aussi d'images et de musique. D'ailleurs, PCO se définit comme un conférencier «rock star».

À travers quatorze tableaux thématiques, l'homme de 42 ans fera évidemment référence à sa vie de lutteur qui l'a mené à la gloire. Il racontera que son ascension vers les plus hauts sommets n'a pas toujours été rose. Piégé dans cet univers où tous les coups sont permis, il est tombé au tapis à

maintes reprises. Heureusement, il s'est relevé tout juste avant que l'arbitre tape le sol une troisième fois.

«J'ai beaucoup de messages forts et remplis d'espoir à passer. Dans ma carrière de lutteur, j'ai fait face à l'adversité et j'ai surmonté plusieurs obstacles. Comme athlète, quand on te montre le chemin de la sortie, c'est très difficile à accepter. J'ai vécu des moments de gloire, mais aussi des périodes de grandes déceptions. Mon but, c'est de motiver les gens vers le succès», dit-il.

## DE CHAMPION À LA DÉPRESSION

Il n'y a pas si longtemps, Pierre-Carl Ouellet était l'idole de bien des amateurs de lutte. Celui qui a appris ses techniques et ses premières prises à 15 ans à l'école d'Édouard Carpentier se voyait déjà comme un Hulk Hogan ou un Steve Austin.

Après avoir roulé sa bosse à Toronto, Calgary et au Nouveau-Brunswick, il s'est déniché du boulot au Royaume-Uni. Mais c'était loin des réflecteurs. Pierre-Carl Ouellet a poursuivi sa route vers l'Afrique du Sud et l'Allemagne avant de mettre le cap sur Porto Rico où il a rencontré Jacques Rougeau.

Les deux lutteurs ont réussi à convaincre la WWF de l'époque à les embaucher. Sous le nom des

Quebecers, le duo connaît un succès fou. Trois soirées de combats au Madison Square Garden, au Spectrum de Philadelphie et au Chicago Horizon leur rapportent 12 500\$. «On vivait tout un trip. C'était l'argent et la gloire. Mais je devais aussi gérer tout ça. Je n'étais pas conseillé et ça m'a coûté très cher», se souvient Pierre-Carl Ouellet.

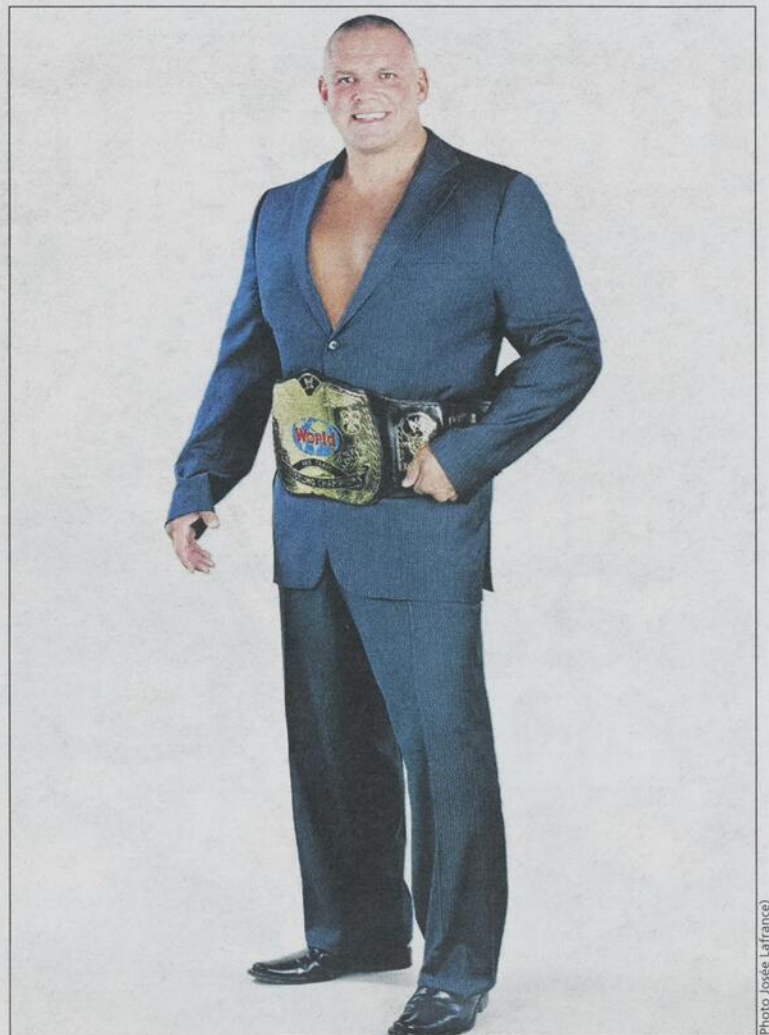
Les Quebecers ont remporté leur premier championnat par équipe, en septembre 1993. Ils ont ajouté d'autres titres par la suite. Puis, six ans plus tard, la WWF mettait fin à leur contrat.

PCO a bien tenté d'effectuer un retour dans l'arène, mais à part son rôle d'analyste de lutte à RDS, il n'a pu demeurer dans cet univers où les vedettes ne font souvent que passer. «J'ai atteint mes rêves, mais je n'ai jamais été heureux», affirme celui qui, aujourd'hui, investit dans l'immobilier.

En partageant ses expériences, Pierre-Carl Ouellet espère que les gens éprouvés par les coups durs de la vie, les déceptions, les problèmes financiers, trouveront dans sa conférence des sources de motivation pour se relever et avancer.

La conférence aura lieu à 20 heures. Déjà, dit-il, 60% des billets sont vendus.

Après Saint-Jean-sur-Richelieu,



Champion lutteur, Pierre-Carl Ouellet animera une conférence sur ses expériences de vie, le 7 novembre, au Cabaret-Théâtre.

Pierre-Carl Ouellet prévoit et même transporter sa conférence effectuer une tournée provinciale en France et en Angleterre. ■

## Des jeunes d'ici préparent un voyage de hockey en France

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@tc.tc

**Q**atorze jeunes de la région se préparent à vivre une belle aventure au printemps prochain. Ces hockeyeurs de 14 et 15 ans auront la chance de participer à un voyage sportif et culturel en France. Un périple qu'ils préparent depuis plus d'un an et qui exige, à eux et à leurs parents, une grande implication pour amasser les fonds nécessaires.

Même si le voyage n'a lieu qu'en avril 2013, pour tout ce beau monde, le compte à rebours est déjà commencé. «On a fait beaucoup de choses depuis un an. Les jeunes et leurs parents mettent tous la main à la pâte pour organiser des activités de financement, c'est un projet qu'on a tous à cœur», raconte Natalie Chantal Daviault, mère d'un joueur et à qui le groupe a en quelque sorte confié la gestion du dossier.

Initié en septembre 2011 par Manon Leblanc et avec la complicité de parents, le projet «Québec-France» vise à permettre à des jeunes hockeyeurs d'ici de participer à un échange avec leurs cousins de l'autre côté de l'Atlantique.

Par contacts, notamment avec Éric Pinard, ancien joueur de Sorel-



À l'avant: Antony Langelier, Léo Rémillard, Simon Wagner, Anthony Roberge, David Primeau, Marc-Olivier Proulx-Germain et Alex Paquette. Deuxième rangée: Timothé D.-Picard, Luc Rémillard, Anthony Hudon, Loïc Gamache, Christophe Bessette, Youri Dambrine et Zachary Nadeau. À l'arrière: François Primeau, arbitre, Pierre Roberge, entraîneur-adjoint, Alain Wagner, entraîneur-adjoint, et Régent Gamache, entraîneur-chef.

Tracy et qui a évolué entre autres pour l'équipe de Rouen, les organisateurs ont conclu une entente avec un groupe de cette ville française pour disputer des matchs. Les joueurs d'ici seront hébergés dans des familles de l'équipe de Rouen, alors que les parents séjourneront dans une auberge. «On est aussi en pourparlers pour jouer d'autres parties dans la région parisienne», note Mme Daviault, précisant qu'à l'origine, l'équipe devait réaliser le voyage dans la région de Grenoble.

## FINANCEMENT

Le groupe a créé «Les Patriotes de la Nouvelle-France», un organisme à but non lucratif afin de mener des activités de financement et récolter des fonds. Les responsables estiment qu'une somme de 56 000\$ sera nécessaire pour défrayer non seulement les billets d'avion, mais d'autres dépenses inhérentes, telles que la conception de chandails de hockey, survêtements, transport, repas, location d'heures de glace, etc.

À un peu plus de six mois du départ, environ 21 800\$ ont été amassés par le biais de commandites et diverses collectes de fonds.

Il va sans dire que les jeunes joueurs ont été mis à contribution en s'impliquant dans l'organisation d'activités. «Les jeunes ont travaillé fort jusqu'à maintenant. Ils ont vite pris conscience qu'il fallait mettre les efforts pour atteindre leur objectif», lance Natalie Chantal Daviault.

Emballage d'épicerie, lave-o-

thon, souper spaghetti, collectes de bouteilles consignées dans les entreprises, sollicitation de porte à porte, quille-o-thon, tirages, ont permis d'accumuler les dollars.

## SOIRÉE D'HALLOWEEN

Au cours des prochaines semaines, d'autres activités de financement sont à l'agenda, dont une soirée ayant pour thème l'Halloween et sur laquelle les organisateurs misent beaucoup.

Cette soirée se déroulera le samedi 27 octobre, au sous-sol du Centre sportif Saint-Noël-Chabanel. Elle sera animée par le groupe Legends, qui fera revivre des classiques du rock des années 1970 avec des succès de Led Zeppelin, Deep Purple, ZZ Top, Dobbie Brothers, Supertramp, Styx, etc.

Les billets se vendent 20\$ pour les adultes et 10\$ pour les moins de 18 ans.

Puis, le 24 novembre, un souper au spaghetti sera servi au Pavillon des loisirs Mille-Roches. En février, deux activités sont au menu, soit une danse de la Saint-Valentin et une soirée vins et fromages.

Entre-temps, les gens qui veulent de l'information, offrir des dons ou s'impliquer dans des activités de financement peuvent contacter Natalie Chantal Daviault au 514 214-7098 ou: natalie.daviault@videotron.ca. ■

**SEULEMENT**

Chez

**RONDEAU**  
CHRYSLER - JEEP - DODGE

www.rondeau.ca

180, RUE MOREAU  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-9990

**LIQUIDATION**

**DERNIÈRE CHANCE!**

**JEEP PATRIOT  
NORTH 4X2 2012**

**20 995\$\***



\*Seulement sur véhicules en inventaire. #Stock 12434.  
Taxes en sus. Détails en succursale.

**LA RÉFÉRENCE JEEP DE LA RIVE-SUD**

**PERSONNE NE VEND MOINS CHER NOUS BATTONS TOUTES LES OFFRES DE LA COMPÉTITION**

**LIQUIDATION SURPLUS D'INVENTAIRE DU 3 AU 12 OCTOBRE**

**RONDEAU**  
CHRYSLER - JEEP - DODGE

180, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-9990  
www.rondeau.ca



Marcel Richard  
Cell.: 514 910-9099



Daniel Rouleau



112 368 km  
Automatique, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique, régulateur de vitesse

2006 NISSAN X-TRAIL 4X4

**8 995\$**



79 657 km  
Automatique, climatiseur, lecteur CD, régulateur de vitesse, groupe électrique

2008 JEEP LIBERTY

**10 995\$**



63 383 km  
Automatique, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, volant inclinable, groupe électrique

2009 FORD ESCAPE XLT

**13 995\$**



20 018 km  
Manuelle, 6 vitesses, chauffe-moteur, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, vitres électriques

2010 JEEP WRANGLER

**22 295\$**



77 700 km  
Automatique, 6 vitesses, aileron, climatiseur, intérieur en cuir, lecteur CD, lecteur MP3, miroirs chauffants, phares antibrouillards, sièges chauffants, groupe électrique

2008 FORD EDGE LIMITED

**16 995\$**



55 500 km  
Automatique, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, régulateur de vitesse, groupe électrique

2007 TOYOTA CAMRY

**11 995\$**



83 157 km  
Automatique, climatiseur, lecteur MP3, volant inclinable, groupe électrique

2007 DODGE NITRO SXT

**10 995\$**



81 500 km  
Automatique, chauffe-moteur, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, régulateur de vitesse, groupe électrique

2008 DODGE CHARGER

**11 995\$**



16 800 km  
Automatique, climatiseur, commandes audio au volant, jantes en alliage, lecteur CD, lecteur MP3, régulateur de vitesse, groupe électrique

2011 MAZDA CX-7

**19 995\$**



13 742 km  
Automatique, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, lecteur MP3, miroirs chauffants, régulateur de vitesse, groupe électrique

2011 CHRYSLER 200 LX

**15 995\$**



53 545 km  
Automatique avec mode manuel, chauffe-moteur, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, miroirs chauffants, groupe électrique

2007 DODGE RAM 1500

**18 395\$**



65 300 km  
Automatique avec mode manuel, chauffe-moteur, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, miroirs chauffants, groupe électrique

2008 CHRYSLER TOWN & COUNTRY

**16 295\$**



64 595 km  
Automatique, lecteur CD, régulateur de vitesse, supports à bagages, groupe électrique

2007 PONTIAC MONTANA SV6

**6 995\$**



30 062 km  
Automatique, 4 vitesses, aileron, climatiseur, jantes en alliage, lecteur CD, lecteur MP3, miroirs chauffants, phares antibrouillards, groupe électrique

2010 DODGE AVENGER RT

**14 995\$**